
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 3 个章节


**1.** 关于《詹姆斯·舍文顿的奇遇及其(concerning Bully Hayes From The Strange ) 000001

**2.** 关于《詹姆斯·舍文顿的奇遇及其(concerning Bully Hayes From The Strange ) 000002

**3.** 关于《詹姆斯·舍文顿的奇遇及其(concerning Bully Hayes From The Strange ) 000003


**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 关于《詹姆斯·舍文顿的奇遇及其(Concerning Bully Hayes From The Strange )
# 第1/3页

[kən'sɜːnɪŋ] " ['bʊli] " [heɪz]
**CONCERNING " BULLY " HAYES**
有关 " 欺负 " 海耶斯

关于"恶霸"海耶斯

[frɒm; frəm] " [ðə; ði] [streɪndʒ] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] - [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz]
**From " The Strange Adventure Of James Shervinton and Other Stories**
从 " 这 奇怪的 冒险 的 詹姆斯 - 和 其他 故事

选自《詹姆斯·舍文顿的奇异冒险及其他故事》

" [baɪ] ['luːɪs] [bɛki]
**" By Louis Becke**
" 经过 路易斯 贝克

路易斯·贝克

[tiː] . ['fɪʃə(r)] [ʌn'wɪn] , -
**T . FISHER UNWIN , 1902**
T . 渔夫 安温 , -

T. FISHER UNWIN，1902年

['lʌndən]
**LONDON**
伦敦

伦敦

['kɒntents]
**Contents**
内容

内容

[ai]
**I**
我

我

[ˌaɪ 'aɪ]
**II**
二

二

[θriː]
**III**
三、

三

[ˌaɪ 'viː]
**IV**
第四

第四

[viː]
**V**
V

V

[ai]
**I**
我

我

" ['bʊli] " [heɪz] !
**" BULLY " HAYES !**
" 欺负 " 海耶斯 !

“恶霸”海耶斯！

[əʊ] , ['hælsiən] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪkstɪz] [ænd; ənd] [ 'sevənti ] , [wen] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [wɒz; wəz] [nɒt] ,
**Oh , halcyon days of the sixties and seventies , when the Pacific was not ,**
哦 , 宁静 天 的 这 六十年代 和 七十年代 , 什么时候 这 太平洋 曾是 不是 ,

哦，六七十年代的美好时光啊，那时太平洋还没有……

[æz; əz] [naʊ] , [pə'trəʊld] [baɪ] [men] - [ɒv; əv] - [wɔ:(r)] [frɒm; frəm] ['ləʊnli] - , [ɪn] [ðə; ði] ['frendli] ,
**as now , patrolled by men - of - war from lonely Pylstaart , in the Friendlies ,**
作为 现在 , 巡逻 经过 男人 - 的 - 战争 从 孤独 - , 在 这 友谊赛 ,

就像现在一样，由来自孤寂的皮尔斯塔特的军舰巡逻，属于友好阵营。

[tu:; tə] [ðə; ði] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] [fɑ:(r)] - [ə'weɪ] ['mɑ:rʃəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒrəl] [lə'gu:nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔ:θ] -
**to the low - lying far - away Marshalls and the coral lagoons of the north -**
到 这 低的 - 说谎 远的 - 离开 马歇尔 和 这 珊瑚 泻湖 的 这 北 -
[west] ;
**west ;**
西方 ;

到地势低洼的遥远马绍尔群岛和西北部的珊瑚礁泻湖；

[wen] [ðə; ði] ['kwi:nzlənd] ['sku:nə(r)] [ræn] [fʊl] " ['nɪgə(r)] " ['kɑ:gəuz] [tu:; tə] ['bʌn.də.bɜ:g] ,
**when the Queensland schooners ran full " nigger " cargoes to Bundaberg ,**
什么时候 这 昆士兰州 双桅帆船 跑 满的 " 黑鬼 " 货物 到 邦达伯格 ,
['mɛri,bɜ:roʊ] , [ænd; ənd] [pɔ:t] [mə'kaɪ] ;
**Maryborough , and Port Mackay ;**
玛丽伯勒 , 和 港口 麦凯 ;

昆士兰帆船满载“黑鬼”货物开往邦德堡、玛丽伯勒和麦凯港；

[wen] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['eɪdʒənts] , [drʌŋk] [naɪn] [deɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] ,
**when the Government agents , drunk nine days out of ten ,**
什么时候 这 政府 代理人 , 醉 九 天 出去 的 十 ,

政府特工们，十天里有九天都在喝酒，

[dɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'krʊtɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'kru:tə(r)] [ðəm'selvz] ,
**did as much recruiting as the recruiters themselves ,**
做过 作为 很多 招聘 作为 这 招聘人员 他们自己 ,

他们做的招聘工作和招聘人员本身一样多。

[ænd; ənd] [dru:] — ['i:v(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [drɔ:] [tu:; tə] - [deɪ] — ['θʌmpɪŋ] [b'əʊnəsɪz] [frɒm; frəm]
**and drew — even as they may draw to - day — thumping bonuses from**
和 画 — 甚至 作为 他们 可能 画 到 - 天 — 怦 奖金 从
[ðə; ði] ['plæntəz] [sʌb] ['rəʊzə] !
**the planters sub rosa !**
这 花盆 子 罗莎 !

并且——就像他们今天可能做的那样——从种植者那里秘密获得了巨额奖金！

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði] ['nɪgə(r)] - ['kætʃɪŋ] [fli:t] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hə'waɪən] ['aɪləndz] [ kru:z ] [raɪt]
**In those days the nigger - catching fleet from the Hawaiian Islands cruised right**
在 那些 天 这 黑鬼 - 捕捉 舰队 从 这 夏威夷 岛屿 巡航 正确的
[ə'weɪ] [saʊθ] [tu:; tə] [pɑ:m] - [klæd] - ,
**away south to palm - clad Arorai ,**
离开 南 到 棕榈 - 覆膜 - ,

那时，从夏威夷群岛出发的捕黑奴船队直接向南驶往棕榈树环绕的阿罗莱岛。

[ɪn][ðə; ði] [laɪn] ['aɪləndz] , [ænd; ənd][ræn][ðə; ði] ['kwiːnzlənd] [ʃɪps] [kləʊz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .
**in the Line Islands , and ran the Queensland ships close in the business .**
在 这 线 岛屿 , 和 跑 这 昆士兰州 船舶 关闭 在 这 商业 .

在莱恩群岛，昆士兰的船只也参与了这项业务。

---

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ˌhɒnə'luːluː][ɪn]['bæləst] - [trɪm] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪkə(r)][ænd; ənd]
**They came down from Honolulu in ballast - trim , save for the liquor and**
他们 来了 向下 从 檀香山 在 压载物 - 修剪 , 节省 为了 这 酒 和
['faɪrɑːrmz] ,
**firearms ,**
枪支 ,

除了酒水和枪支之外，他们从檀香山下来时几乎只带了压舱物。

---

[ænd; ənd] [went] [bæk] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['swetɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [blæk] - [heəd] , ['kɒpə(r)] - ['kʌləd]
**and went back full of a sweating mass of black - haired , copper - coloured**
和 去 后退 满的 的 一个 出汗 大量的 的 黑色的 - 头发 , 铜 - 有色
[laɪn] ['aɪləndəz] ,
**Line Islanders ,**
线 岛民 ,

然后，一群汗流浃背、黑发黝黑的莱恩岛居民回来了。

---

['drɪvn] [bɪ'ləʊ] [æt; ət] [dɑːk] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ 'smʌðə ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɒn]
**driven below at dark to take their chance of being smothered if it came on**
驱动 以下 在 黑暗的 到 拿 他们的 机会 的 存在 窒息 如果 它 来了 在
[tuː; tə] [bləʊ] .
**to blow .**
到 吹 .

天黑后，他们被驱赶到下面，冒着被闷死的风险，如果暴风雪来临的话。

---

['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] ,
**Better for them had it so happened ,**
更好的 为了 他们 有 它 所以 发生 ,

对他们来说，这倒是一件好事。

---

[æz; əz] [ðə; ði][tə'hiːti][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wen] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)]
**as befel the Tahiti a few years ago when four hundred of these poor**
作为 发生 这 塔希提岛 一个 很少 年 前 什么时候 四 百 的 这些 贫穷的
['piːp(ə)l] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] ['sleɪvəri] [ɪn][sæn; sɑːn][hoʊ'zeɪ][diː]
**people went to the bottom on their way to slavery in San José de**
人们 去 到 这 底部 在 他们的 方式 到 奴隶制 在 圣 何塞 德
[ˌgwɑːtə'mɑːlə; ˌgwætə'mɑːlə] .
**Guatemala .**
危地马拉 .

就像几年前塔希提岛发生的那样，当时有四百名可怜的人在前往危地马拉圣何塞沦为奴隶的途中坠入海底。

---

['meri] [taɪmz] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd] [ðəʊz] [huː] [ræn][ðə; ði]['leɪbə(r)]['ves(ə)lz] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] ,
**Merry times , indeed , had those who ran the labour vessels then in the trade ,**
欢乐 时代 , 的确 , 有 那些 WHO 跑 这 劳动 船只 然后 在 这 贸易 ,

当时从事劳工运输船只运营的人们确实过得很开心。

---

[wen] ['kwiːnzlənd] ['raɪvld] [ðə; ði] [hə'waɪən] ['aɪləndz] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] " [blæk] -
**when Queensland rivalled the Hawaiian Islands in the exciting business of " black -**
什么时候 昆士兰州 竞争对手 这 夏威夷 岛屿 在 这 激动人心 商业 的 " 黑色的 -
['bɜːdɪŋ] ,
**birding ,**
观鸟 ,

当昆士兰州在刺激的"贩卖黑人"生意上与夏威夷群岛一较高下时，

---

" [ænd; ənd] [wen] ['kæptɪn] ['wɪljəm] ['henri] [heɪz] , [ɒv; əv] ['kliːvlənd] , [əʊ'haɪəʊ] ,
**" and when Captain William Henry Hayes , of Cleveland , Ohio ,**
" 和 什么时候 队长 威廉 亨利 海耶斯 , 的 克利夫兰 , 俄亥俄州 ,

"而当俄亥俄州克利夫兰的威廉·亨利·海耶斯上尉......"

[juː] . [es] . [ə; eɪ] . — ['vʌlgəli] [kɔːld] " ['bʊli] " [heɪz] — [keɪm] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [tuː; tə] [feə(r)] [sə'məʊə]
**U . S . A . — vulgarly called " Bully " Hayes — came twice a year to fair Samoa**
U . S . 一个 . — 粗俗地 称为 " 欺负 " 海耶斯 — 来了 两次 一个 年 到 公平的 萨摩亚
[wɪð] [fʊl] ['kɑːgəʊz] [ɒv; əv] [ɔɪl] ,
**with full cargoes of oil ,**
和 满的 货物 的 油 ,

美国——被粗俗地称为“恶霸”海耶斯——每年两次满载石油来到美丽的萨摩亚。

['kɒprə] , [ænd; ənd] [braʊn] - [skɪnd] [kə'nækə; 'kænəkə] , [ɔːl] [əb'teɪnd] [ɒn] [ðə; ði] ['stɔːlwət] ['kæptɪnz]
**copra , and brown - skinned kanakas , all obtained on the stalwart captain's**
椰干 , 和 棕色的 - 去皮 卡纳卡人 , 全部 获得 在 这 坚定的 船长的
[pɪ'kjuːliə(r)] [taɪm] - ['peɪmənt] ['sɪstəm] .
**peculiar time - payment system .**
奇特 时间 - 支付 系统 .

椰干和棕色皮肤的卡纳卡人，都是这位坚毅船长通过其独特的按时付费制度获得的。

[wʌn] ['hɑːdli] ['evə(r)] [h'ɪəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['bʊli] ['menʃ(ə)nd] ['naʊədeɪz] ,
**One hardly ever hears the name of the redoubtable Bully mentioned nowadays ,**
一 几乎 曾经 听到 这 姓名 的 这 令人敬畏的 欺负 提及 如今 ,

如今人们几乎很少再听到有人提起那位令人闻风丧胆的恶霸的名字了。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['skeəsli] ['θɜːti] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] [sɪns] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
**yet it is scarcely thirty years ago since his name was a power all over the**
然而 它 是 几乎 三十 年 前 自从 他的 姓名 曾是 一个 力量 全部 超过 这
[waɪd] [pə'sɪfɪk] ,
**wide Pacific ,**
宽的 太平洋 ,

然而，仅仅三十年前，他的名字还响彻整个太平洋。

[frɒm; frəm] [mə'nɪlə] [tuː; tə] [ˌvælpə'raisəu] .
**from Manila to Valparaiso .**
从 马尼拉 到 瓦尔帕莱索 .

从马尼拉到瓦尔帕莱索。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [dɪd] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['treɪdɪŋ] - ['ves(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪləndz] [saɪt] [ə; eɪ] [waɪt] - ['peɪntɪd]
**In those days did a German trading - vessel in the Islands sight a white - painted**
在 那些 天 做过 一个 德语 贸易 - 血管 在 这 岛屿 视线 一个 白色的 - 绘
[brɪg] [wɪð] [jɒt] - [laɪk] [laɪnz] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['kʌnɪŋˌhæmz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] ,
**brig with yacht - like lines and carrying Cunningham's patent topsails ,**
布里格 和 游艇 - 喜欢 线条 和 携带 坎宁安的 专利 顶帆 ,
当时，一艘德国商船在岛上发现了一艘漆成白色的双桅帆船，船身线条像游艇一样流畅，并挂着坎宁安专利的顶帆。

[ðə; ði] [tjuː'tɒnɪk] ['skɪpə(r)] [krækt] [ɒn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [kʊd; kəd] ['stægə(r)] ['ʌndə(r)] ,
**the Teutonic skipper cracked on all his ship could stagger under ,**
这 条顿 船长 裂纹 在 全部 他的 船 可以 错开 在下面 ,

日耳曼船长拼尽全力，让他的船摇摇晃晃地走下去。

[ænd; ənd] [θæŋkt] ['hev(ə)n] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [hʌl] - [daʊn] ; [fɔː(r); fə(r)] ['bʊli] , [wɪð]
**and thanked heaven when he saw the stranger hull - down ; for Bully , with**
和 谢谢 天堂 什么时候 他 锯 这 陌生人 船体 - 向下 ; 为了 欺负 , 和
[hɪz; ɪz] ['faɪdəs] [ə'keɪtiːz] ,
**his fidus achates ,**
他的 菲杜斯 阿卡特斯 ,

当他看到陌生人停下船时，他感谢上苍；因为布利，凭借他的信仰，

[ðə; ði] ['ɔːlməʊst] ['iːkwəli] [nəʊ'tɔːriəs] ['kæptɪn] [ben] - ,
**the almost equally notorious Captain Ben Peese ,**
这 几乎 同样地 臭名昭著 队长 本 - ,

几乎同样臭名昭著的本·皮斯船长

[hæd; həd][ə; eɪ] ['pɒnʃɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['bɔːdɪŋ] ['dʌtʃmən] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]
**had a penchant for boarding Dutchmen and asking for a look at**
有 一个 爱好 为了 登机 荷兰人 和 问 为了 一个 看 在
[ðeə(r)] [ krə'nɔmitə ] ,
**their chronometers ,**
他们的 精密计时器 ,

他特别喜欢登上荷兰人的船只，然后要求查看他们的天文钟。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['æbsənt] - ['maɪndɪd] [wei] , ['teɪkɪŋ] [ðiːz] ['lætə(r)] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] .
**and in his absent - minded way , taking these latter away with him .**
和 在 他的 缺席的 - 有思想 方式 , 采取 这些 后者 离开 和 他 .

他心不在焉地把这些东西带走了。

[ænd; ənd][ɪn] ['sɪdni] , [ænd; ənd] ['melbən] [ɪ'speʃəli] , ['piːp(ə)l] [wɪl] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] [geɪ] ,
**And in Sydney , and Melbourne especially , people will remember the gay ,**
和 在 悉尼 , 和 墨尔本 尤其 , 人们 将要 记住 这 同性恋 ,
['dæʃɪŋ] , [blæk] - ['wɪskəd] ['jæŋki] ['kæptɪn] [huː] ,
**dashing , black - whiskered Yankee captain who ,**
帅气 , 黑色的 - 胡须 扬基 队长 WHO ,

在悉尼，尤其是在墨尔本，人们会永远记得那位英俊潇洒、留着黑色胡须的美国队长，他是一位同性恋者。

[ɪn][ðə; ði]['sɪkstɪz] , [keɪm] [tuː; tə] [ðiːz] [pɔːts] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ['klɪpə(r)] [ʃɪp] ,
**in the sixties , came to these ports in a flash clipper ship ,**
在 这 六十年代 , 来了 到 这些 端口 在 一个 闪光 快艇 船 ,

六十年代，他们乘坐一艘闪速帆船来到这些港口。

[weə(r)] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['rɔɪəli] , [flɜːrtɪŋ] — [ə'læs] !
**where he spent his money royally , flirting — alas !**
在哪里 他 花费 他的 钱 皇家 , 调情 — 唉 !

他挥霍无度，到处拈花惹草——唉！

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [stɒpt] [æt; ət] [ðæt] — [wɪð] ['evri] [ək'sesəb(ə)l]['wʊmən][ɒv; əv] [haɪ] [ɔː(r)]
**if he had but stopped at that — with every accessible woman of high or**
如果 他 有 但 停止 在 那 — 和 每一个 可访问 女士 的 高的 或者
[ləʊ] [dɪ'griː] — [prə'vaɪdɪd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][feə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] — [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['dev(ə)l]
**low degree — provided she was fair to look upon — and playing the devil**
低的 程度 — 假如 她 曾是 公平的 到 看 之上 — 和 玩耍 这 魔鬼
['dʒen(ə)rəli][ɪn] ['evri] [nəʊn] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] ['mænə(r)] ,
**generally in every known and unknown manner ,**
一般来说 在 每一个 已知 和 未知 方式 ,

如果他仅仅止步于此——对所有能接触到的女性，无论出身高贵或卑微——只要她们容貌姣好——并且以各种已知和未知的方式扮演魔鬼的角色，

[ænd; ənd] [huː] [ðen] [seɪld] ['geɪli] [ə'weɪ] [tuː; tə]['tʃaɪnə] ,
**and who then sailed gaily away to China ,**
和 WHO 然后 航行 兴高采烈地 离开 到 中国 ,

然后他兴高采烈地乘船前往中国。

[nɪ'glektɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['meni] ['lɪt(ə)l][faɪ'nænʃ(ə)l] ['mætəz] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌriː'fɪtɪŋ]
**neglecting to attend to many little financial matters in connection with the refitting**
疏忽 到 出席 到 许多 小的 金融的 事情 在 联系 和 这 改装
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,
**of his ship ,**
的 他的 船 ,

他疏于处理与船舶改装相关的许多细小财务事宜，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ ə'fekʃən ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [dɪs'kɒnsələt] [bj'uːtɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]
**and leaving the affections of a number of disconsolate beauties in a very**
和 离开 这 情感 的 一个 数字 的 沮丧的 美女 在 一个 非常
[bæd] [steɪt] [ɒv; əv][rɪ'peə(r)] .
**bad state of repair .**
坏的 状态 的 维修 .

并使许多伤心欲绝的美女们的感情陷入了非常糟糕的境地。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wel] ,
**The writer happened to know the gentleman well ,**
这 作家 发生 到 知道 这 绅士 出色地 ,

作者恰巧与这位先生相识甚深。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ˌsɪks'tiːn] [j'ɪəz] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
**and although it is now sixteen years since his body was thrown to the**
和 虽然 它 是 现在 十六 年 自从 他的 身体 曾是 抛掷 到 这
[ʃɑːks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lə'guːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃl] [gruːp] ,
**sharks among the lagoons of the Marshall Group ,**
鲨鱼 之中 这 泻湖 的 这 马歇尔 团体 ,

虽然距离他的遗体被抛入马歇尔群岛泻湖喂鲨鱼已经过去了十六年,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə]['reskjuː][hɪz; ɪz] ['meməri] [frɒm; frəm] [mʌtʃ] [ˌʌndɪ'zɜːvd] ['ɒbləkwi] .
**it is not too late to rescue his memory from much undeserved obloquy .**
它 是 不是 也 晚的 到 救援 他的 记忆 从 很多 不应得的 漫骂 .

现在还不算太晚，可以挽救他免受不应有的诋毁。

['meni] [ə; eɪ] ['fænsɪfəli] [im'brɔidəd] [teɪl] [hæz; həz] [biːn] [təʊld][ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]
**Many a fancifully embroidered tale has been told and printed of the terrible**
许多 一个 异想天开 绣花 故事 有 到过 讲述 和 打印 的 这 糟糕的
" ['mæsəkə(r)] " [hiː; hi] [ 'pə:pitreit ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] .
**" massacres " he perpetrated among the inhabitants of the South Seas .**
" 大屠杀 " 他 实施 之中 这 居民 的 这 南 海域 .

关于他在南海居民中犯下的可怕"屠杀"的种种奇幻故事，已经流传开来，并被印成报纸。

[ðiːz] ['mæsəkə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['pjʊəli] [ə'pɒkrɪf(ə)l] [ænd; ənd]['əʊnli] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ə'piərɪŋ] — [æz; əz]
**These massacres were purely apocryphal and only worthy of appearing — as**
这些 大屠杀 是 纯粹 伪经 和 仅有的 值得 的 出现 — 作为
[ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] — [ɪn][æn; ən][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] ['deɪli] ['peɪpə(r)][ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .
**they did in the first place — in an unreliable daily paper in San Francisco .**
他们 做过 在 这 第一的 地方 — 在 一个 不可靠的 日常的 纸 在 圣 弗朗西斯科 .

这些屠杀事件纯属虚构，只配出现在旧金山一家不可靠的日报上——就像它们最初出现的那样。

[ə; eɪ][mænz] [truː] ['kærəktə(r)][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'viːld] [baɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
**A man's true character is generally revealed by sudden misfortune .**
一个 男人的 真的 特点 是 一般来说 揭晓 经过 突然 不幸 .

一个人的真实品格往往会在突如其来的不幸中显露出来。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [seɪld] [wɪð] [heɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] [j'ɪəz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] [wen] ,
**The writer sailed with Hayes for nearly two years , and was with him when ,**
这 作家 航行 和 海耶斯 为了 几乎 二 年 , 和 曾是 和 他 什么时候 ,

作者与海耶斯一起航行了近两年，并陪伴他经历了以下时刻:

[pə'hæps] , [ðə; ði] ['hevist] [strəʊk] [ɒv; əv] [ɪl] - [lʌk] [hiː; hi]['evə(r)] [ɪk'spɪəriənst] [bɪ'fel] [hɪm] .
**perhaps , the heaviest stroke of ill - luck he ever experienced befell him .**
也许 , 这 最重 中风 的 患病的 - 运气 他 曾经 经验丰富的 发生 他 .

或许，他遭遇了有生以来最沉重的厄运。

[ɪn] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] - [hɪz; ɪz][brɪɡ] [ˌliːə'nɔːrə] [ɡraʊnd] [hɜː'self] [tuː; tə] [deθ] [ɒn][ðə; ði]['dʒæɡɪd]['kɒrəl]
**In March of 1874 his brig Leonora ground herself to death on the jagged coral**
在 行进 的 - 他的 布里格 莱昂诺拉 地面 她自己 到 死亡 在 这 锯齿状 珊瑚
[ɒv; əv] [strɔːŋz] ['aɪlənd] ,
**of Strong's Island ,**
的 斯特朗 岛 ,

1874年3月，他的双桅帆船“莱昂诺拉号”在斯特朗岛崎岖的珊瑚礁上触礁沉没。

[ɪn][ðə; ði]['kærəlaɪn] [ɡruːp] , [ænd; ənd] " ['bʊli] " [siːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒns] [ə; eɪ]['brəʊkən][mæn] .
**in the Caroline Group , and " Bully " seemed for the nonce a broken man .**
在 这 卡罗琳 团体 , 和 " 欺负 " 似乎 为了 这 nonce 一个 破碎的 男人 .

在卡罗琳集团中，“恶霸”似乎暂时变成了一个崩溃的人。

[bʌt; bət] [fjuː] ['piːp(ə)l] [njuː] [ðæt] [bɪ'niːθ] [ðæt] [ɡeɪ] , ['lɑːfɪŋ] ,
**But few people knew that beneath that gay , laughing ,**
但 很少 人们 知道 那 下面 那 同性恋 , 笑 ,

但很少有人知道，在那副开朗、爱笑的外表下，

['dev(ə)l] - [meɪ] - [keə(r)][ɪk'stɪəriə(r)][ðeə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] [həʊl] [wɜːld] [ɒv; əv] ['dɔːntləs] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]
**devil - may - care exterior there lay a whole world of dauntless courage and**
魔鬼 - 可能 - 关心 外部的 那里 躺 一个 所有的 世界 的 无畏 勇气 和
['aɪən][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ;
**iron resolution ;**
铁 解决 ;

看似无所畏惧的外表下，隐藏着无畏的勇气和钢铁般的决心；

[ðæt] [sɪks] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][brɪɡ][wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [hiː; hi] [wʊd] ,
**that six months after the brig was destroyed he would ,**
那 六 几个月 后 这 布里格 曾是 损毁 他 会 ,

六个月后，在双桅帆船被摧毁后，他会……

[baɪ] [ʌn'wɪərɪɪŋ] [tɔɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['eksəd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [fɪəs]
**by unwearying toil and the wonderful fascination he exercised over his fierce**
经过 不知疲倦 辛劳 和 这 精彩的 魅力 他 锻炼 超过 他的 凶猛的
[ænd; ənd] ['rʌfɪənlɪ] [kruː] ,
**and ruffianly crew ,**
和 粗暴地 全体人员 ,

凭借不懈的努力和他对那群凶悍粗野的船员们施加的奇妙魅力，

[faɪnd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [w'ɛlθɪe] [mæn] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [trɒd] [hɪz; ɪz] [brɪɡz] [dek] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl]
**find himself a wealthier man than when he trod his brig's deck with a full**
寻找 他自己 一个 更富有 男人 比 什么时候 他 践踏 他的 布里格的 甲板 和 一个 满的
['kɑːɡəʊ][ɒv; əv] [ɔɪl] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .
**cargo of oil beneath his feet and ten thousand dollars in his cabin .**
货物 的 油 下面 他的 脚 和 十 千 美元 在 他的 舱 .

他发现自己比以前富有多了，那时他站在满载石油的双桅帆船甲板上，船舱里装着一万美元。

[let] [ˌem 'iː] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðəʊ] ,
**Let me first of all , though ,**
让 我 第一的 的 全部 , 尽管 ,

不过，首先让我说的是：

[bɪ'fɔː(r)] [rɪ'leɪtɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [bɪ'fel] [ˌjuː 'es]['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] ['sɒdʒən] [ɒn] [strɔːŋz] ['aɪlənd] , [weə(r)] [ai] ,
**before relating all that befell us during our sojourn on Strong's Island , where I ,**
前 相关 全部 那 发生 我们 期间 我们的 旅居 在 斯特朗 岛 , 在哪里 我 ,

在讲述我们在斯特朗岛逗留期间发生的一切之前，我，

[æt; ət] [liːst] , [spent] ['meni] [lɒŋ] , ['hæpi] [mʌnθs] , [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌliːə'nɔːrə] , [wʌns][ðə; ði]
**at least , spent many long , happy months , speak of the Leonora , once the**
在 至少 , 花费 许多 长的 , 快乐的 几个月 , 说话 的 这 莱昂诺拉 , 一次 这
['wɔːtəˌlili; 'wɒtːtəˌlili] ,
**Waterlily ,**
睡莲 ,

至少，我们度过了许多漫长而快乐的时光，谈论着莱昂诺拉号，它曾经是睡莲号。

[ænd; ənd]['eɪliəs][ðə; ði]['luːnə] , [ðə; ði] ['liːəni] , [ænd; ənd][ðə; ði] - .
**and alias the Luna , the Leonie , and the Racinga .**
和 别名 这 露娜 , 这 莱奥妮 , 和 这 - .

别名有 Luna、Leonie 和 Racinga。

[æz; əz][ðə; ði]['wɔːtəˌlili; 'wɒtːtəˌlili][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɜːst] [nəʊn] ,
**As the Waterlily she was first known ,**
作为 这 睡莲 她 曾是 第一的 已知 ,

她最初以睡莲的名字为人所知。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [ðæt] [neɪm] [seɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['meɪdn] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpiəm] - [treɪd] , [ænd; ənd]
**and under that name sailed her maiden voyage in the opium - trade , and**
和 在下面 那 姓名 航行 她 少女 航程 在 这 鸦片 - 贸易 , 和
[biːt] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
**beat the record .**
打 这 记录 .

她以这个名字开始了她的鸦片贸易处女航，并打破了纪录。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [heɪz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['triːti] [pɔːts] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp]
**At this time Hayes made his appearance at one of the Treaty Ports in a ship**
在 这 时间 海耶斯 制成 他的 外貌 在 一 的 这 条约 港口 在 一个 船
[nemd] [ðə; ði][əʊld] [də'mɪnjən] .
**named the Old Dominion .**
命名 这 老的 自治领 .

当时，海耶斯乘坐一艘名为“老自治领号”的船出现在其中一个条约港口。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [hɪz; ɪz] [kruː] [hæd; həd] [ 'mjuːtini ] , ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði]
**On the way out from New York his crew had mutinied , headed by the**
在 这 方式 出去 从 新的 约克 他的 全体人员 有 叛变 , 标题 经过 这
['stjuːəd] , [ə; eɪ] [griːk] .
**steward , a Greek .**
管家 , 一个 希腊语 .

从纽约出发的途中，他的船员发生了叛变，叛变的领导者是管事，一个希腊人。

[ɪn][ðə; ði] [faɪt] [ðæt] [ in'sjuː ] [heɪz] [kɪld] [ðə; ði] [griːk] ['aʊtraɪt] [baɪ][ə; eɪ] [bləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɪst] ,
**In the fight that ensued Hayes killed the Greek outright by a blow of his fist ,**
在 这 斗争 那 随后 海耶斯 被杀 这 希腊语 直接 经过 一个 吹 的 他的 拳头 ,

在随后的搏斗中，海耶斯一拳击毙了希腊人。

[ænd; ənd] [θruː] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ə'genst] [ə; eɪ] [dek] - [haʊs] [ðæt] [hiː; hi][daɪd][ɪn][ə; eɪ]
**and threw another with such violence against a deck - house that he died in a**
和 扔 其他 和 这样的 暴力 反对 一个 甲板 - 房子 那 他 死亡 在 一个
[fjuː] ['aʊəz] .
**few hours .**
很少 小时 .

他又将另一名男子猛力扔向甲板室，导致该男子几个小时后死亡。

[æn; ən][ɪn'kwaɪəri][wɒz; wəz][held] , [ænd; ənd] [heɪz] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['steɪtɪd] , [keɪm] [aʊt][ɒv; əv]
**An inquiry was held , and Hayes , so it was stated , came out of**
一个 询问 曾是 握住 , 和 海耶斯 , 所以 它 曾是 声明 , 来了 出去 的
[ˌaɪ 'tiː] [wel] .
**it well .**
它 出色地 .

进行了一次调查，据说，海耶斯在调查中安然无恙。

[ðə; ði][əʊld] [də'mɪnjən] [wɒz; wəz][səʊld] , [ænd; ənd] [heɪz] ['entəd] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [ˌtʃaɪ'niːz] ['sɜːvɪs]
**The Old Dominion was sold , and Hayes entered the Imperial Chinese service**
这 老的 自治领 曾是 卖 , 和 海耶斯 进入 这 帝国 中国人 服务
[æz; əz] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ɡʌnbəʊt] .
**as commander of a gunboat .**
作为 指挥官 的 一个 炮舰 .

老自治领号被卖掉了，海耶斯加入了中国皇家海军，担任一艘炮艇的指挥官。

---

[ə'nʌðə(r)] ['ɡʌnbəʊt] [wɒz; wəz] [ kə'mɑːnd ] [baɪ][wʌn][ben] - .
**Another gunboat was commanded by one Ben Peese .**
其他 炮舰 曾是 命令 经过 一 本 - .

另一艘炮艇的指挥官是本·皮斯。

---

[ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [heɪz] ['nevə(r)] [kεəd] [tuː; tə] [spiːk] ,
**Of this period of his life Hayes never cared to speak ,**
的 这 时期 的 他的 生活 海耶斯 绝不 关心 到 说话 ,

海耶斯从未愿意谈及他人生中的这段时期。

---

[bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɪm'self][wɒz; wəz]['ɡɪv(ə)n][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
**but the story of Peese and himself was given as follows : —**
但 这 故事 的 - 和 他自己 曾是 给定 作为 跟随 : —

但皮斯和他自己的故事是这样讲述的：——

---

[ðə; ði] [tuː] [bɪ'keɪm] [frendz] , [ænd; ənd][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [sʌm; səm][m'ændəˌrɪnz][ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk]
**The two became friends , and in conjunction with some mandarins of high rank**
这 二 成为 朋友们 , 和 在 连词 和 一些 柑橘 的 高的 秩
,
**,**
,

两人成了朋友，并联合一些高级官员，

---

['levid] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['blækmeɪl] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kəʊstɪŋ] [dʒʌŋk] [ðæt] [brɔːt] [ðem; ðəm]
**levied a system of blackmail upon the Chinese coasting junks that brought them**
征收 一个 系统 的 勒索 之上 这 中国人 滑行 垃圾 那 带来 他们
— [nɒt][ðə; ði][dʒʌŋk] — [ɪn] ['mʌni] ['veri] ['ræpɪdli] ,
**— not the junks — in money very rapidly ,**
— 不是 这 垃圾 — 在 钱 非常 快速 ,

他们对中国沿海帆船实施了一套敲诈勒索制度，这种制度迅速为他们自己（而不是帆船本身）带来了金钱。

---

[ænd; ənd] [heɪzɪz] ['deərɪŋ] [ə'tæk] [ɒn][ænd; ənd]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][nest][ɒv; əv]['ʌðə(r)][ænd; ənd]['riːəl]
**and Hayes's daring attack on and capture of a nest of other and real**
和 海耶斯的 大胆 攻击 在 和 捕获 的 一个 巢 的 其他 和 真实的
['paɪrəts] [prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] ['stændɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɔː'θɒrətiz] .
**pirates procured for him a good standing with the Chinese authorities .**
海盗 采购 为了 他 一个 好的 常设 和 这 中国人 当局 .

海耶斯大胆袭击并抓获了一伙真正的海盗，这为他赢得了中国当局的良好声誉。

---

- [suːn] [ɡɒt]['ɪntuː]['trʌb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] ,
**Peese soon got into trouble , however ,**
- 很快 得到 进入 麻烦 , 然而 ,

然而，皮斯很快就惹上了麻烦。

---

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['mɜːrtʃənt] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ di'spɔil ] [hæd; həd]
**and when a number of merchants who had been despoiled had**
和 什么时候 一个 数字 的 商人 WHO 有 到过 掠夺 有
[sək'siːdɪd] [ɪn] ['pruːvɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɡʌnbəʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːs] ['terə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən]
**succeeded in proving that his gunboat was a worse terror to them than**
成功了 在 证明 那 他的 炮舰 曾是 一个 更糟 恐怖 到 他们 比
[ðə; ði]['paɪrəts] [huːm] [hiː; hi] ['wʌrid] ,
**the pirates whom he worried ,**
这 海盗 谁 他 担心 ,

当一些被劫掠的商人成功证明，他的炮艇对他们来说比他所惊扰的海盗更可怕时，

[hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .
**he disappeared for a time .**
他 消失 为了 一个 时间 .

他消失了一段时间。

[ðə; ði]['wɔːtə,lili; 'wɔtːtə,lili] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kæl'kʌtə] ,
**The Waterlily , which was then on the point of sailing for Calcutta ,**
这 睡莲 , 哪个 曾是 然后 在 这 观点 的 帆船 为了 加尔各答 ,
[wɒz; wəz] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
**was , at this time ,**
曾是 , 在 这 时间 ,

当时正准备驶往加尔各答的"睡莲号"此时正处于……

['tʃɑːtəd] [æt; ət][ə; eɪ][bɪg]['fɪgə(r)][baɪ][sʌm; səm] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv]
**chartered at a big figure by some rich merchants to take a cargo of**
特许 在 一个 大的 数字 经过 一些 富有的 商人 到 拿 一个 货物 的
[prə'vɪʒ(ə)nz][tuː; tə] [ræŋ'guːn] .
**provisions to Rangoon .**
条款 到 仰光 .

一些富商斥巨资包租了一艘船，将一批补给品运往仰光。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [heɪz] [rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][mə'kaʊ] .
**Shortly after her departure Hayes resigned and went to Macao .**
不久 后 她 离开 海耶斯 辞职 和 去 到 澳门 .

海耶斯离开后不久便辞职去了澳门。

[hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒliːg] , [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə,lili; 'wɔtːtə,lili] .
**Here he was joined by his colleague , in command of the Waterlily .**
这里 他 曾是 加入 经过 他的 同事 , 在 命令 的 这 睡莲 .

在这里，他的同事——"睡莲"号的指挥官——与他会合。

[haʊ] - [hæd; həd][gɒt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [nəʊn] .
**How Peese had got possession of her was not known .**
如何 - 有 得到 拥有 的 她 曾是 不是 已知 .

皮斯是如何得到她的，这一点尚不清楚。

[heɪz] [təʊld]['piːp(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
**Hayes told people that his friend had bought her ,**
海耶斯 讲述 人们 那 他的 朋友 有 买 她 ,

海耶斯告诉别人，是他的朋友买下了她。

[bʌt; bət] [ðəʊz] ['ɪntɪmət] [wɪð] - [njuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] .
**but those intimate with Peese knew a great deal better .**
但 那些 亲密的 和 - 知道 一个 伟大的 交易 更好的 .

但那些与皮斯关系亲近的人却很清楚这一点。

['enihaʊ] , [sʌm; səm] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [huː] ['tʃɑːtəd] [hɜː(r); hə(r)] [sed] [ðæt] -
**Anyhow , some months later , the merchants who chartered her said that Peese**
无论如何 , 一些 几个月 之后 , 这 商人 WHO 特许 她 说 那 -
,
**,**
,

总之，几个月后，租用她船的商人们说，皮斯

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [kə'mɑːnd] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [fɔːst] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]
**who had been given command after his forced resignation from the Imperial**
WHO 有 到过 给定 命令 后 他的 强制 辞职 从 这 帝国
['sɜːvɪs] ,
**service ,**
服务 ,

他被迫从帝国军队辞职后被任命为指挥官。

[hæd; həd]['lændɪd][ðem; ðəm] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [streɪts] , ['teɪkən][ɔːl][ðeə(r)] [d'ɒləz] ,
**had landed them somewhere in the Straits , taken all their dollars ,**
有 登陆 他们 某处 在 这 海峡 , 已采取 全部 他们的 美元 ,

他们被困在海峡的某个地方，拿走了他们所有的美元。

[səʊld][ðə; ði]['kɑːgəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] ['mɪlətri] [ɔː'θɒrətiz] , [ænd; ənd] [klɪəd] [aʊt] .
**sold the cargo to the Dutch military authorities , and cleared out .**
卖 这 货物 到 这 荷兰语 军队 当局 , 和 已清除 出去 .

将货物卖给了荷兰军方，然后撤离。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [ʃɪp] ,
**And then with a new ship ,**
和 然后 和 一个 新的 船 ,

然后，他们又添置了一艘新船。

[ə; eɪ] [njuː] [kruː] — ['meni] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [heɪzɪz] [ænd; ənd] - ['fɔːmə(r)] [ˌtʃaɪ'niːz]
**a new crew — many of whom were Hayes's and Peese's former Chinese**
一个 新的 全体人员 — 许多 的 谁 是 海耶斯的 和 - 以前的 中国人
['neɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] ['paɪrəts] — [ðə; ði] ['pɑːtnə] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bəunin]['aɪlənds] ,
**naval service pirates — the partners sailed for the Bonin Islands ,**
海军 服务 海盗 — 这 合作伙伴 航行 为了 这 小笠原 岛屿 ,

合伙人招募了一批新船员——其中许多人是海耶斯和皮斯以前在中国海军服役的海盗——然后驶向博宁群岛。

[weə(r)] - [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] , [ænd; ənd][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][bɪ'fɔː(r)] .
**where Peese was well known , and had lived before .**
在哪里 - 曾是 出色地 已知 , 和 有 居住地 前 .

皮斯曾是那里的名人，而且之前也住过那里。

[tuː] [deɪz] [eə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['saɪtɪd] [ə'ʃɔː(r)] [ɒn][ə; eɪ] [riːf] .
**Two days ere making the Bonins a ship was sighted ashore on a reef .**
二 天 埃雷 制作 这 博宁斯 一个 船 曾是 目击者 岸上 在 一个 礁 .

在博宁群岛登陆前两天，有人发现一艘船搁浅在礁石上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gʌnbəʊt] [frɒm; frəm][mə'kaʊ] [wɪð] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒn] [bɔːd] ,
**It was a gunboat from Macao with an official on board ,**
它 曾是 一个 炮舰 从 澳门 和 一个 官方的 在 木板 ,

那是一艘来自澳门的炮艇，船上有一名官员。

[baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['bəunin]['aɪlənds][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ ˌpɔːtju'giːz, -'giːs ]
**bound to the Bonin Islands to investigate the murder of a Portuguese**
边界 到 这 小笠原 岛屿 到 调查 这 谋杀 的 一个 葡萄牙语
['kæptɪn] [ænd; ənd] [meɪt] .
**captain and mate .**
队长 和 伴侣 .

奉命前往博宁群岛调查一名葡萄牙船长和一名大副被谋杀的案件。

[ə; eɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə,lili; 'wɔtːtə,lili] , [ænd; ənd] - , [huː] [spəʊk]
**A boat was lowered from the Waterlily , and Peese , who spoke**
一个 船 曾是 降低 从 这 睡莲 , 和 - , WHO 辐
[ 'spænɪʃ ] [wel] ,
**Spanish well ,**
西班牙语 出色地 ,

一艘小船从睡莲号上放下来，船上的皮斯西班牙语说得很好。

['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌnbəʊt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [hɑːd] [ænd; ənd][fɑːst] ,
**learned from the captain that the gunboat , which was then hard and fast ,**
学习 从 这 队长 那 这 炮舰 , 哪个 曾是 然后 难的 和 快速地 ,

从船长那里得知，当时的炮艇又快又硬，

[hæd; həd] [rʌn] [ə'ʃɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [bʌmpt] [ə; eɪ][bɪg] [həʊl][ɪn] [hɜː'self] [dʒʌst] [ə'mɪdʃɪps] .
**had run ashore in the night and bumped a big hole in herself just amidships .**
有 跑步 岸上 在 这 夜晚 和 撞 一个 大的 洞 在 她自己 只是 船体中部 .

夜里它搁浅了，船体中部撞出了一个大洞。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] - [ə'ɡriːd] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [seɪv] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
**For a thousand dollars Peese agreed to stand by them and save all he could ,**
为了 一个 千 美元 - 同意 到 站立 经过 他们 和 节省 全部 他 可以 ,

为了换取一千美元，皮斯同意留在他们身边，尽其所能地拯救他们。

[ɪn'kluːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r)] [ɡʌnz] .
**including her four guns .**
包括 她 四 枪支 .

包括她的四支枪。

[ðə; ði] [ɡʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [ rɑːft, ræft ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə,lili; 'wɔtːtə,lili] ,
**The guns were rafted to the Waterlily ,**
这 枪支 是 筏式 到 这 睡莲 ,

这些大炮被用木筏运到了"睡莲"号上。

[ðen] [ðə; ði] [smɔːl] [ɑːmz] [ænd; ənd] [stɔːz] ['fɒləʊd] [ɪn] [ðə; ði] [boʊts] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɡʌnbəʊt] .
**then the small arms and stores followed in the boats belonging to the gunboat .**
然后 这 小的 武器 和 商店 随后 在 这 船 属于 到 这 炮舰 .

然后，小型武器和物资装在炮艇所属的小艇上跟了上去。

[æt; ət] [dʌsk] [heɪz] [went] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [rekt] [ʃɪp] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [brɪɡz] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kɑːpəntə(r)] [wɪð] [hɪm] .
**At dusk Hayes went aboard the wrecked ship and took the brig's Chinese carpenter with him .**
在 黄昏 海耶斯 去 船上 这 损毁 船 和 采取 这 布里格的 中国人 木匠 和 他 .

黄昏时分，海耶斯登上了失事船只，并带上了船上的中国木匠。

[ɒn] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɡɒt] [ɒf] [ə'ɡen] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['kæntɪd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [seɪl] " ['fɔðə] " ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['temprərəli] .
**On examination he said the ship could be got off again if she could be canted over and a sail " fothered " over the hole temporarily .**
在 考试 他 说 这 船 可以 是 得到 离开 再次 如果 她 可以 是 倾斜的 超过 和 一个 帆 " 被虐待 " 超过 这 洞 暂时地 .

检查后他说，如果能将船倾斜过来，暂时用帆"盖住"破洞，就可以让船再次脱困。

[ðɪs] [ðə; ði] ['ɡʌnbəʊt] ['kæptɪn] [ə'ɡriːd] [tuː; tə] [traɪ] , [ænd; ənd] ['sɪɡnəld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [boʊts] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtə,lili; 'wɔtːtə,lili] .
**This the gunboat captain agreed to try , and signalled for his boats to return from the Waterlily .**
这 这 炮舰 队长 同意 到 尝试 , 和 发出信号 为了 他的 船 到 返回 从 这 睡莲 .

炮艇艇长同意尝试一下，并发出信号让他的船只从睡莲号返回。

['ɑːftə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
**After working all night the thing was done ,**
后 在职的 全部 夜晚 这 事物 曾是 完毕 ,

经过一夜的努力，事情终于完成了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'fjuːs] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət] [heɪzɪz] [skɪl] .
**and the captain and officers were profuse in their expression of admiration at Hayes's skill .**
和 这 队长 和 警官 是 丰富的 在 他们的 表达 的 钦佩 在 海耶斯的 技能 .

船长和军官们对海耶斯的技艺赞不绝口。

[æz; əz][ðə; ði][taɪd] [fel] [ðə; ði] ['kɑːpintəz] [gɒt][tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnbəʊt] [wɒz; wəz] [meɪd] ['wɔːtətaɪt] .
As the tide fell the carpenters got to work , and the gunboat was made watertight .
作为 这 潮 跌倒 这 木匠 得到 到 工作 , 和 这 炮舰 曾是 制成 防水 .

随着潮水退去，木匠们开始工作，炮艇被加固得滴水不漏。

['ʌndə(r)] [heɪzɪz] [də'rekʃ(ə)n] , [æt; ət] [flʌd] - [taɪd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðen] [kɛdʒd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [riːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [lə'guːn] ,
Under Hayes's direction , at flood - tide , she was then kedged over the reef into the lagoon ,
在下面 海耶斯的 方向 , 在 洪水 - 潮 , 她 曾是 然后 带桶 超过 这 礁 进入 这 泻湖 ,

在海耶斯的指挥下，趁着涨潮，她被用木桩撑过礁石进入泻湖。

[ænd; ənd] ['æŋkəd] [ɪn] [smuːð] ['wɔːtə(r)] .
and anchored in smooth water .
和 锚定 在 光滑的 水 .

并抛锚停泊在平静的水面上。

- [ænd; ənd] [heɪz] [ðen] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə,lili; 'wɔt:tə,lili][æt; ət][nekst][taɪd] ,
Peese and Hayes then arranged to bring in the Waterlily at next tide ,
- 和 海耶斯 然后 安排 到 带来 在 这 睡莲 在 下一个 潮 ,

皮斯和海耶斯随后安排在下一次涨潮时将“睡莲号”拖进来。

[leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ə,lɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['gʌnbəʊt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [gʌnz] [ænd; ənd] [stɔːz] [ə'bɔːd] [ə'gen] ,
lay her alongside the gunboat , and put the guns and stores aboard again ,
躺 她 旁边 这 炮舰 , 和 放 这 枪支 和 商店 船上 再次 ,

把她停靠在炮艇旁边，然后把火炮和物资重新装上去。

[ə'griːɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['ɔːdə(r)][ɒn][mə'kaʊ][fɔː(r); fə(r)] - [d'ɒləz] [ænd; ənd] - [d'ɒləz] [ɪn] [kæʃ] .
agreeing to take the captain's order on Macao for 700 dollars and 800 dollars in cash .
同意 到 拿 这 船长的 命令 在 澳门 为了 - 美元 和 - 美元 在 现金 .

同意接受船长在澳门的订单，报酬为700美元和800美元现金。

[bʌt; bət][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][brɪg][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
But next morning the brig was nowhere to be seen ,
但 下一个 早晨 这 布里格 曾是 无处 到 是 已见 ,

但第二天早上，那艘双桅帆船却不见了踪影。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [hiː; hi][wɒz; wəz]['maɪnəs][hɪz; ɪz][bɪg] [gʌnz] ,
and although the captain had his ship he was minus his big guns ,
和 虽然 这 队长 有 他的 船 他 曾是 减 他的 大的 枪支 ,

虽然船长还有他的船，但他却失去了他的主力火炮。

['meni] [smɔːl] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [stɔːz] [tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][,tuː'tuː] , - [ɔː(r)][eit] , - [d'ɒləz] .
many small arms , and stores to the value of 2 , 000 or 8 , 000 dollars .
许多 小的 武器 , 和 商店 到 这 价值 的 2 , - 或者 8 , - 美元 .

许多小型武器和价值 2,000 或 8,000 美元的物品。

[ɪn] [ ə'tempt ] [tuː; tə][get]['ʌndə(r)] [wei] [hiː; hi] [ə'gen] [ræn] [ə'ʃɔː(r)] ,
In attempting to get under way he again ran ashore ,
在 尝试 到 得到 在下面 方式 他 再次 跑 岸上 ,

在试图起航时，他再次搁浅了。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [hɑːd] [ænd; ənd] [fɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] .

**and remained hard and fast for a week .**

和 剩余 难的 和 快速地 为了 一个 星期 .

并且坚持了一周之久。

['miːnwaɪl] [heɪz] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌðəli] [kɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði]

**Meanwhile Hayes and Peese had gone off on a southerly course to the**

同时 海耶斯 和 - 有 已消失 离开 在 一个 南风 课程 到 这

[piː'luː] [gruːp] [weə(r)] [ðə; ði] ['kænənz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːfs] ,

**Pelew Group where the cannons were sold to the chiefs ,**

佩鲁 团体 在哪里 这 大炮 是 卖 到 这 酋长们 ,

与此同时，海耶斯和皮斯向南前往佩鲁群岛，在那里他们把大炮卖给了酋长们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['kæptɪnz] [geɪv] [ə; eɪ] [fiːst] , [ænd; ənd] [meɪd] ['meri] ['dʒen(ə)rəli] ,

**and the two captains gave a feast , and made merry generally ,**

和 这 二 队长 给予 一个 盛宴 , 和 制成 欢乐 一般来说 ,

两位船长设宴款待，尽情玩乐。

[ænd; ənd] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ɔːl] [ðeə(r)] [kruː] , ['teɪkɪŋ] [piː'luː] [men] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [ˌdʒæpə'niːz] [ɪn] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] .

**and got rid of nearly all their crew , taking Pelew men and seven Japanese in their places .**

和 得到 摆脱 的 几乎 全部 他们的 全体人员 , 采取 佩鲁 男人 和 七 日本人 在 他们的 地方 .

他们解雇了几乎所有船员，用佩鲁人以及七名日本人取而代之。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [səʊ] [ɔːl] [went] [wel] , [ænd; ənd] [ðen] [heɪz] [ænd; ənd] - [fel] [aʊt] — ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

**For a week or so all went well , and then Hayes and Peese fell out — over a woman ,**

为了 一个 星期 或者 所以 全部 去 出色地 , 和 然后 海耶斯 和 - 跌倒 出去 — 超过 一个 女士 ,

大约一周的时间里一切都很顺利，然后海耶斯和皮斯因为一个女人闹翻了。

[ɒv; əv] [kɔːs] .

**of course .**

的 课程 .

当然。

- [hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːfs] [fɔː(r); fə(r)] - [d'ɒləz] ,

**Peese had bought a very beautiful girl from one of the chiefs for 250 dollars ,**

- 有 买 一个 非常 美丽的 女孩 从 一 的 这 酋长们 为了 - 美元 ,

皮斯花了250美元从一位酋长那里买了一个非常漂亮的女孩。

[wɪtʃ] [sʌm] , [hiː; hi] [təʊld] [heɪz] ['praɪvətli] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [peɪ] .

**which sum , he told Hayes privately , he did not intend to pay .**

哪个 和 , 他 讲述 海耶斯 私下 , 他 做过 不是 打算 到 支付 .

他私下告诉海耶斯，他不打算支付这笔款项。

[heɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] ['aɪðə(r)] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [sʌm] [ə'griːd] [ɒn] [ɔː(r)] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .

**Hayes insisted on his comrade either paying the sum agreed on or giving her up .**

海耶斯 坚持 在 他的 同志 任何一个 付费 这 和 同意 在 或者 给予 她 向上 .

海耶斯坚持要求他的同志要么支付约定的金额，要么放弃她。

- , [dɪkl'eəʊɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] ,
**Peese , declaring he would do as he liked ,**
- , 声明 他 会 做 作为 他 喜欢 ,
皮斯宣称他想做什么就做什么，

[druː] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði][gɜːl]['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] .
**drew his pistol and ordered the girl into the boat .**
画 他的 手枪 和 订购 这 女孩 进入 这 船 .
他拔出手枪，命令女孩上船。

[heɪz] [tɔː(r)][ðə; ði] ['wepən] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [wʌn][hænd] ,
**Hayes tore the weapon from him , and seizing the girl with one hand ,**
海耶斯 撕裂 这 武器 从 他 , 和 抓住 这 女孩 和 一 手 ,
海耶斯夺过他的武器，一手抓住女孩，

['pɔɪntɪd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][æt; ət] - [ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [bɔːd] .
**pointed the pistol at Peese and told him to go on board .**
尖 这 手枪 在 - 和 讲述 他 到 去 在 木板 .
用手枪指着皮斯，命令他上船。

- [wɒz; wəz][nəʊ] ['kaʊəd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz][mæn] , [ænd; ənd] ['sʌlkɪli] [rɪ'taɪəd] .
**Peese was no coward , but he knew his man , and sulkily retired .**
- 曾是 不 懦夫 , 但 他 知道 他的 男人 , 和 闷闷不乐 退休 .
皮斯并非懦夫，但他了解自己的目标，于是闷闷不乐地退下了。

[wɪð] [ɔːl] [heɪzɪz] ['wɪkɪdnəs] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'taɪəli] ['hɑːtləs] .
**With all Hayes's wickedness he was not entirely heartless .**
和 全部 海耶斯的 邪恶 他 曾是 不是 完全 狠心 .
尽管海耶斯作恶多端，但他并非完全冷酷无情。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] - .
**He asked the girl to tell him if she was afraid of Peese .**
他 问 这 女孩 到 告诉 他 如果 她 曾是 害怕的 的 - .
他问女孩是否害怕皮斯。

[ʃiː; ʃi] [sed] " [nəʊ] !
**She said " No !**
她 说 " 不 !
她说：“不！”

" [ænd; ənd] [ðen] ['bʊli] ['kwaɪətli][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kæptɪn] [ə'bɔːd] .
**" and then Bully quietly told her to follow his fellow - captain aboard .**
" 和 然后 欺负 悄悄 讲述 她 到 跟随 他的 同伴 - 队长 船上 .
然后，布利悄悄地告诉她，跟着他的另一位船长上船去。

[bʌt; bət] - ['nevə(r)] [fə'geɪv] [hɪm] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [tuː] ['mjuːtʃuəli] [ di'strʌst ]
**But Peese never forgave him , and from that day the two mutually distrusted**
但 - 绝不 原谅了 他 , 和 从 那 天 这 二 相互 不信任
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
**each other .**
每个 其他 .
但皮斯始终没有原谅他，从那天起，两人就互相猜忌。

['ɑːftə(r)] ['kruːzɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['westən] ['kærəlaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] ,
**After cruising about the Western Carolines for two or three months ,**
后 巡航 关于 这 西 卡罗琳 为了 二 或者 三 几个月 ,
在西卡罗莱纳群岛巡游了两三个月后，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [wei] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][brɪg] , [naʊ] [nemd] [ðə; ði] [ˌliːə'nɔːrə] ,
**and in some mysterious way filling up the brig , now named the Leonora ,**
和 在 一些 神秘 方式 填充 向上 这 布里格 , 现在 命名 这 莱昂诺拉 ,
不知何故，这艘船舱被填满了，现在被命名为“莱昂诺拉号”。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɑːgəʊ] [ɒv; əv] ['kəʊkəʊ] - [nʌt] [ɔɪl] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv] [hɔːk] - [bɪl] ['tɜːt(ə)l] - [ʃel] ,
with a cargo of coco - nut oil , and getting a ton of hawk - bill turtle - shell ,
和 一个 货物 的 椰子 - 坚果 油 , 和 获得 一个 吨 的 鹰 - 账单 龟 - 壳 ,

船上载有椰子油，还运来了大量的玳瑁壳。

[wɜːθ] [sɪks] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [paʊnd] , [ðə; ði] [tuː] [ 'wəːði ] [ə'pɪəd] [ɪn] [æ'pɪə; 'æpɪə] ['hɑːbə(r)] , [sə'məʊə] .
worth 6 dollars a pound , the two worthies appeared in Apia Harbour , Samoa .
值得 6 美元 一个 磅 , 这 二 值得尊敬的人 出现 在 阿皮亚 港口 , 萨摩亚 .

这两位贵重人物出现在萨摩亚阿皮亚港，他们每磅价值 6 美元。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [səʊld] [ðə; ði] ['kɑːgəʊ] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːm] [ɒv; əv] ['dʒəʊhæn] ['siːzə(r)] ['gɑːdəfrɔɪ] [ænd; ənd] [sʌnz] ,
Here they sold the cargo and obtained a commission from the firm of Johann Caesar Godeffroy and Sons ,
这里 他们 卖 这 货物 和 获得 一个 委员会 从 这 公司 的 约翰 凯撒 戈德弗罗伊 和 儿子们 ,

他们在这里出售了货物，并从约翰·凯撒·戈德弗罗伊父子公司获得了佣金。

[ɒv; əv] ['hæmbɜːg] — [ə; eɪ] [fɜːm] [ðæt] [ɪn] [ˌpɒlɪ'niːʒə] ['raɪvld] , [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [wei] ,
of Hamburg — a firm that in Polynesia rivalled , in a small way ,
的 汉堡 — 一个 公司 那 在 波利尼西亚 竞争对手 , 在 一个 小的 方式 ,

汉堡的一家公司——这家公司在波利尼西亚曾以较小的规模与之竞争，

[əʊld] [dʒɒn] ['kʌmpəni] — [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː] ['hʌndrəd] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [laɪn] ['aɪlənd] ['leɪbərə(r)] [æt; ət] - [d'ɒləz] [pə(r)] [hed] .
old John Company — to procure for them two hundred or three hundred Line Island labourers at 100 dollars per head .
老的 约翰 公司 — 到 采购 为了 他们 二 百 或者 三 百 线 岛 劳工 在 - 美元 每 头 .

老约翰公司——为他们招募两三百名莱恩岛劳工，每人100美元。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'spektɪd] ['stɔːkiːpə(r)] [ɪn] [æ'pɪə; 'æpɪə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['mærɪnə(r)] — [ə; eɪ] ['kæptɪn] ['tɜːrnˌbʊl] — [ə; eɪ] [staʊt] [əʊld] [mæn] ,
In those days the most respected storekeeper in Apia was a retired mariner — a Captain Turnbull — a stout old man ,
在 那些 天 这 最多 受人尊敬 店主 在 阿皮亚 曾是 一个 退休 水手 — 一个 队长 特恩布尔 — 一个 肥硕 老的 男人 ,

当时阿皮亚最受尊敬的店主是一位退休水手——特恩布尔船长——一位身材魁梧的老人。

[sləʊ] [ɒv; əv] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [prə'faʊndli] , [bʌt; bət] [nɒt] [əb'truːsɪvli] , [rɪ'lɪdʒəs] .
slow of speech , and profoundly , but not obtrusively , religious .
慢的 的 演讲 , 和 深刻地 , 但 不是 突兀地 , 宗教 .

说话慢，虔诚但不张扬。

['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] " ['miːsiː] ['puːluː] ,
People used to wonder how it was that " Misi Pulu ,
人们 用过的 到 想知道 如何 它 曾是 那 " 小姐 普鲁 ,

人们过去常常好奇“Misi Pulu”是怎么回事，

" [ðə; ði] ['ʃruːdɪst] ['bɪznəs] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [gruːp] , [wʊd] [sə'plaɪ] [heɪz] [wɪð] [wʌn] ,
" the shrewdest business man in the group , would supply Hayes with 1 ,
" 这 最精明的 商业 男人 在 这 团体 , 会 供应 海耶斯 和 1 ,

“集团中最精明的商人会向海耶斯提供1,

- [ɔː(r)] [ˌtuː'tuː] , - [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] [treɪd] , [ænd; ənd] ['mɪəli] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ai] [əʊ] [juː] ,
000 or 2 , 000 dollars ' worth of trade , and merely take his I O U ,
- 或者 2 , - 美元 - 值得 的 贸易 , 和 仅仅 拿 他的 我 哦 U ,

价值 000 或 2000 美元的货物，只需接受他的欠条即可。

[waɪl] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['kredɪt] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [səʊl] .
**while refusing to give credit to any other soul .**
尽管 拒绝 到 给 信用 到 任何 其他 灵魂 .

同时拒绝承认其他任何人的功劳。

['spəʊkən] [tuː; tə] [ɒn] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [ðə; ði] [grʌf] [əʊld] [mæn] [rɪ'plaɪd] , " [ðæts] [maɪ] ['bɪznəs] ,
**Spoken to on the matter , the gruff old man replied , " That's my business ,**
说 到 在 这 事情 , 这 粗暴 老的 男人 回复 , " 那就是 我的 商业 ,

当被问及此事时，这位脾气暴躁的老人回答说：“那是我的事。”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ai] [trʌst] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [heɪz] [ænd; ənd] [woʊnt] [trʌst] ['eni] [wʌn] [hɪə(r)] .
**but I'll tell you why I trust a man like Hayes and won't trust any one here .**
但 患病的 告诉 你 为什么 我 相信 一个 男人 喜欢 海耶斯 和 惯于 相信 任何 一 这里 .

但我会告诉你为什么我信任像海耶斯这样的人，而不信任这里的任何人。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [mæn] , [ænd; ənd] [aɪv] [təʊld] [hɪm] [wɒt] [nʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wʊd] [deə(r)] [tuː; tə] [tel] [hɪm] ,
**I know the man , and I've told him what none of you would dare to tell him ,**
我 知道 这 男人 , 和 我已经 讲述 他 什么 没有任何 的 你 会 敢 到 告诉 他 ,

我认识这个人，而且我已经告诉他一些你们谁也不敢告诉他的事。

[ðæt] [ai] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪð] ['hɒrə(r)] .
**that I looked upon his course of life with horror .**
那 我 看起来 之上 他的 课程 的 生活 和 恐怖 .

我曾对他的人生轨迹感到恐惧。

[hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [əʊθ] ,
**He laughed at me and said , with a dreadful oath ,**
他 笑了 在 我 和 说 , 和 一个 可怕 誓言 ,

他嘲笑我，并用可怕的咒骂说道：

[ðæt] [ɪf] ['evə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] - [gʊd] [tɜːn] - [hiː; hi] [wʊd] .
**that if ever he could do me a ' good turn ' he would .**
那 如果 曾经 他 可以 做 我 一个 - 好的 转动 - 他 会 .

如果他能帮我一个忙，他一定会这么做。

[ðæt] [pliːzd] [ˌem 'iː] ,
**That pleased me ,**
那 高兴 我 ,

这让我很高兴。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftəwədz] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [njuː] ['kænvəs] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [gɪə(r)] ,
**and when he came to me a week afterwards and said that he wanted new canvas and running gear ,**
和 什么时候 他 来了 到 我 一个 星期 然后 和 说 那 他 通缉 新的 帆布 和 跑步 齿轮 ,

一周后他来找我说他想要新的帆布和跑步装备，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [ˌwʊdnt] [sel] [hɪm] ['eni] [ɒn] ['kredɪt] , [ai] [sed] [ai] [wʊd] — [ænd; ənd] [dɪd] ,
**but the Dutchmen wouldn't sell him any on credit , I said I would — and did ,**
但 这 荷兰人 不会 卖 他 任何 在 信用 , 我 说 我 会 — 和 做过 ,

但荷兰人不肯赊账卖给他，我说我可以——而且我也确实这么做了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [peɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] - ['kredɪt] ['eni] [deɪ] .
**and he paid me , and I'll give him a few thousand dollars ' credit any day .**
和 他 有薪酬的 我 , 和 患病的 给 他 一个 很少 千 美元 - 信用 任何 天 .

他付了钱给我，我随时都愿意给他几千美元的信用额度。

" ['bʊli] [ænd; ənd] - [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɛlɪs] [ænd; ənd] ['gɪlbət] [gruːps] ,
**" Bully and Peese sailed for the Ellice and Gilbert groups ,**
" 欺负 和 - 航行 为了 这 艾丽斯 和 吉尔伯特 团体 ,

"Bully 和 Peese 为 Ellice 和 Gilbert 集团效力,

[ænd; ənd] [suːn] [njuːz] [riːtʃt] ['sɪdni] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] ['hævək] [wɪð] [ðə; ði] ['treɪdəz] [ðeə(r)] .
**and soon news reached Sydney that they had been playing havoc with the traders there .**
和 很快 消息 达到 悉尼 那 他们 有 到过 玩耍 混乱 和 这 交易员 那里 .

不久，悉尼就传来了他们扰乱当地贸易商的消息。

[wɪð] [ðə; ði] ['treɪdəz] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['jʊri] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['deɪli] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪdni] [brɪg] ['leɪdi] [əˌliːsiə] ,
**With the traders of Captain Eury , and those of Captain Daly , of the Sydney brig Lady Alicia ,**
和 这 交易员 的 队长 欧律 , 和 那些 的 队长 戴利 , 的 这 悉尼 布里格 女士 艾丽西亚 ,

与尤里船长和戴利船长（悉尼双桅帆船"艾丽西亚夫人号"）的商队一起，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [rʌf] ,
**they were very rough ,**
他们 是 非常 粗糙的 ,

他们非常粗暴，

[ə'prəʊprɪət] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɔɪl] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['neɪtɪv] [prə'djuːs] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [sɑː'kæstɪkli] ['rɪt(ə)n] [rɪ'siːts] .
**appropriating all their oil and other native produce and giving them sarcastically written receipts .**
挪用 全部 他们的 油 和 其他 本国的 生产 和 给予 他们 讽刺地 书面 收据 .

没收了他们所有的石油和其他当地特产，并给他们开了讽刺意味十足的收据。

[heɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] [rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪli] ['hævɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ( [heɪzɪz] ) ['steɪʃnz] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋzˌmɪl] ['aɪləndz] ,
**Hayes stated that this was in retaliation for Daly having visited his ( Hayes's ) stations in some of the Kingsmill Islands ,**
海耶斯 声明 那 这 曾是 在 报复 为了 戴利 拥有 到访 他的 ( 海耶斯的 ) 车站 在 一些 的 这 金斯米尔 岛屿 ,

海耶斯表示，这是对戴利访问他在金斯米尔群岛的一些牧场的报复。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] [tuː] ['frendli] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [feə(r)] .
**and having been too friendly with some of the local fair .**
和 拥有 到过 也 友好的 和 一些 的 这 当地的 公平的 .

而且和当地一些集市人物走得太近了。

[wen] [ðə; ði] [brɪg] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [sə'məʊə] , [heɪz] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [ɪn] [kə'mɑːnd] ; [ðə; ði] ['vɒljəb(ə)l] ,
**When the brig returned to Samoa , Hayes alone was in command ; the voluble ,**
什么时候 这 布里格 返回 到 萨摩亚 , 海耶斯 独自的 曾是 在 命令 ; 这 健谈的 ,

当双桅帆船返回萨摩亚时，只有海耶斯一人指挥；这位健谈的……

['bɪədɪd] - [hæd; həd] , [hiː; hi] [sed] , [səʊld] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] [ə'gen] .
**bearded Peese had , he said , sold him his interest in the ship and gone to China again .**
留着胡子的 - 有 , 他 说 , 卖 他 他的 兴趣 在 这 船 和 已消失 到 中国 再次 .

他说，留着胡子的皮斯已经把他在那艘船上的股份卖给了他，然后又去了中国。

['piːp(ə)l] [tɔːkt] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [heɪz] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm] ,
**People talked and said that Hayes had killed him ,**
人们 谈话 和 说 那 海耶斯 有 被杀 他 ,

人们议论纷纷，说海耶斯杀了他。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['kæptɪnz] [raɪt] [ɑːm] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ɪn]
**but as the strength of the big captain's right arm was well known in**
但 作为 这 力量 的 这 大的 船长的 正确的 手臂 曾是 出色地 已知 在
[sə'məʊə] ,
**Samoa ,**
萨摩亚 ,

但由于这位大个子船长右臂的力量在萨摩亚是众所周知的，

['nəʊbədi] [tɔːkt] [tuː] [laʊd] .
**nobody talked too loud .**
无人 谈话 也 大声 .

没有人大声说话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðæt] [heɪz] " [hæd; həd] " [ðə; ði]['dʒɜːmən][fɜːm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
**It was on this occasion that Hayes " had " the German firm for some**
它 曾是 在 这 场合 那 海耶斯 " 有 " 这 德语 公司 为了 一些
[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] .
**thousands of dollars .**
数千 的 美元 .

正是在这次事件中，海耶斯从这家德国公司那里“捞”到了数千美元。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ðæt] [ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kɪŋzˌmɪl] [ænd; ənd] ['gɪlbət] [gruːps] [hiː; hi] [faʊnd]
**It seems that in returning through the Kingsmill and Gilbert Groups he found**
它 似乎 那 在 返回 通过 这 金斯米尔 和 吉尔伯特 团体 他 成立
[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən][fɜːmz] ['treɪdəz] [ɪn]['terə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
**a number of the German firm's traders in terror of their lives ,**
一个 数字 的 这 德语 公司的 交易员 在 恐怖 的 他们的 生活 ,

看来，他在返回途中经过金斯米尔集团和吉尔伯特集团时，发现这家德国公司的许多交易员都生活在恐惧之中。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['hævɪŋ] [wɔːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][klɪə(r)][aʊt] [ɔː(r)][biː; bi] [kɪld] ,
**the natives having warned them to clear out or be killed ,**
这 本地人 拥有 警告 他们 到 清除 出去 或者 是 被杀 ,

当地人警告他们要么离开，要么被杀。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [waɪt] [men] [ɒn] [ðeə(r)]['aɪləndz] .
**they would have no white men on their islands .**
他们 会 有 不 白色的 男人 在 他们的 岛屿 .

他们的岛上不会有白人。

[heɪz] [ kən'sent ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [p'æsɪdʒɪz] [tuː; tə][sə'məʊə] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
**Hayes consented to give them all passages to Samoa — for a**
海耶斯 同意 到 给 他们 全部 段落 到 萨摩亚 — 为了 一个
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
**consideration , of course ,**
考虑 , 的 课程 ,

海耶斯同意给他们所有人前往萨摩亚的船票——当然，这是有代价的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'griːd] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðeə(r)][fɜːm][tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [iːtʃ] - [d'ɒləz] ['pæsɪdʒ]
**and they agreed on behalf of their firm to pay him each 50 dollars passage**
和 他们 同意 在 代表 的 他们的 公司 到 支付 他 每个 - 美元 通道
['mʌni] — [ə; eɪ] ['riːznəbl] [ɪ'nʌf] [sʌm] .
**money — a reasonable enough sum .**
钱 — 一个 合理的 足够的 和 .

他们代表公司同意每人支付他 50 美元的旅费——这是一笔相当合理的金额。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [ɔɪl] [ænd; ənd]['kɒprə] — [ðɪs] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [ʃɪpt] .
**Most of them had large quantities of oil and copra — this also was shipped .**
最多 的 他们 有 大的 数量 的 油 和 椰干 — 这 还 曾是 已发货 .

他们中的大多数人拥有大量的石油和椰干——这些也都被运走了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst]['aɪlənd][hæd; həd] [biːn] ['vɪzɪtɪd] , [heɪz] [kɔːld] [ðem; ðəm][tə'geðə(r)][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðem; ðəm] :
**After the last island had been visited , Hayes called them together in the cabin and addressed them :**
后 这 最后的 岛 有 到过 到访 , 海耶斯 称为 他们 一起 在 这 舱 和 已解决 他们 :

在考察完最后一个岛屿后，海耶斯把他们召集到小屋里，并对他们发表了讲话：

" [naʊ] , [bɔɪz] , [aɪv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl] [p'æsɪdʒɪz] [tuː; tə][sə'məʊə] ,
**" Now , boys , I've promised to give you all passages to Samoa ,**
" 现在 , 男孩们 , 我已经 承诺 到 给 你 全部 段落 到 萨摩亚 ,

"孩子们，我已经答应给你们所有人提供去萨摩亚的船票了。"

[ænd; ənd][ai] [wɪl] — [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [wɒt] [ai] [wɒnt] .
**and I will — if you do what I want .**
和 我 将要 — 如果 你 做 什么 我 想 .

如果你按我说的做，我就会这么做。

[naʊ] [juːv] [ɔːl] [gɒt] ['mʌni] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmən][fɜːm] .
**Now you've all got money belonging to the German firm .**
现在 你已经 全部 得到 钱 属于 到 这 德语 公司 .

现在你们都拿着属于那家德国公司的钱。

[wel] , [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː] - [d'ɒləz] ,
**Well , each of you must give me 50 dollars ,**
出色地 , 每个 的 你 必须 给 我 - 美元 ,

好，你们每人要给我50美元。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [jʊl] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] .
**and if you take my advice you'll stick to the remainder .**
和 如果 你 拿 我的 建议 你会 戳 到 这 余 .

如果你听从我的建议，你就会坚持做剩下的部分。

[wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
**One thing you all know as well as I do , and that is ,**
一 事物 你 全部 知道 作为 出色地 作为 我 做 , 和 那 是 ,

有一件事你们和我一样清楚，那就是：

[ðæt] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [wɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][keɪsɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [əʊ] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] .
**that the Dutchmen will take your souls out of their cases if you owe them anything .**
那 这 荷兰人 将要 拿 你的 灵魂 出去 的 他们的 案例 如果 你 欠 他们 任何事物 .

如果你欠荷兰人任何东西，他们就会把你的灵魂从箱子里取出来。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɔɪl][ænd; ənd]['kɒprə] [aɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .
**As for the oil and copra I'll see to that .**
作为 为了 这 油 和 椰干 患病的 看 到 那 .

至于石油和椰干，我会处理的。

[ðæts] [ɔːl] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [seɪ] ,
**That's all I've got to say ,**
那就是 全部 我已经 得到 到 说 ,

我没什么要说的了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ][woʊnt] [ə'griː] [tuː; tə] [ðɪs] [let] [hɪm] [kʌm] [ɒn] [dek] [ænd; ənd][traɪ]
**and if any of you won't agree to this let him come on deck and try**
和 如果 任何 的 你 惯于 同意 到 这 让 他 来 在 甲板 和 尝试
[ænd; ənd] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] .
**and convince me .**
和 说服 我 .

如果你们当中有人不同意，就让他上甲板来，试试能不能说服我。

" [ðə; ði] ['treɪdəz] [grɪnd] [ænd; ənd] [ kən'sent ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd]
**" The traders grinned and consented to take the offer of a passage and**
" 这 交易员 咧嘴一笑 和 同意 到 拿 这 提供 的 一个 通道 和
[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ ə'neks, 'æneks ][ðə; ði][fɜːmz] [d'ɒləz] ,
**the privilege of annexing the firm's dollars ,**
这 特权 的 吞并 这 公司的 美元 ,

"交易员们咧嘴一笑，同意接受这份通行证以及吞并该公司美元的特权。"

[ænd; ənd] [iːtʃ] [peɪd] [hɪz; ɪz] - [d'ɒləz] .
**and each paid his 50 dollars .**
和 每个 有薪酬的 他的 - 美元 .

每人支付了50美元。

[wen] [heɪz] [gɒt][tuː; tə][sə'məʊə] , ['veɪbə(r)] , [ðə; ði]['dʒɜːmən]['mænɪdʒə(r)] , ['intəvjuːd] ['bʊli] ,
**When Hayes got to Samoa , Weber , the German manager , interviewed Bully ,**
什么时候 海耶斯 得到 到 萨摩亚 , 韦伯 , 这 德语 经理 , 接受采访 欺负 ,

海耶斯到达萨摩亚后，德国经理韦伯采访了布利。

[huː] ['diːteɪld] [ðə; ði]['deindʒəz][ðə; ði] ['treɪdəz] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd] ['dʒiːniəli] [sed] ,
**who detailed the dangers the traders had escaped , and genially said ,**
WHO 详细的 这 危险 这 交易员 有 逃脱 , 和 和蔼地 说 ,

他详细描述了商人们所躲过的危险，并和蔼地说：

" [ai] ['hɑːdli] [laɪk][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['treɪdəz] - [p'æsɪdʒɪz] ,
**" I hardly like to make you pay for your traders ' passages ,**
" 我 几乎 喜欢 到 制作 你 支付 为了 你的 交易员 - 段落 ,

"我实在不愿意让你们为商人的船票买单。"

[bʌt; bət][æz; əz][ai][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] ['kɑːgəʊ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
**but as I have such a heavy cargo for you ,**
但 作为 我 有 这样的 一个 重的 货物 为了 你 ,

但我有很重的货物要交给你，

[juː; jʊ][woʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] — [seɪ] - [d'ɒləz] [iːtʃ] .
**you won't object to pay me a trifle — say 50 dollars each .**
你 惯于 目的 到 支付 我 一个 琐事 — 说 - 美元 每个 .

你不会介意给我一点小钱吧——比如说每人 50 美元。

[ðev] [ɔːl] [gɒt] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɔɪl] [ænd; ənd]['kɒprə] .
**They've all got money for you as well as oil and copra .**
他们有 全部 得到 钱 为了 你 作为 出色地 作为 油 和 椰干 .

他们不仅有钱给你，还有石油和椰干。

" ['veɪbə(r)] [peɪd] , [heɪz] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ək'nɒlɪdʒmənt] .
**" Weber paid , Hayes giving an acknowledgment .**
" 韦伯 有薪酬的 , 海耶斯 给予 一个 致谢 .

韦伯付了钱，海耶斯表示感谢。

[ðen] ['veɪbə(r)] [sent] [hɪz; ɪz]['kɑːgəʊ] - [boʊts] [tuː; tə][ˌʌn'ləʊd] [ðə; ði] [brɪg] .
**Then Weber sent his cargo - boats to unload the brig .**
然后 韦伯 发送 他的 货物 - 船 到 卸下 这 布里格 .

然后韦伯派出他的货船去卸下双桅帆船上的货物。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] [wen] [heɪz] [sent] [hɪm] [ə; eɪ] [nəʊt] : —
**He was rather surprised when Hayes sent him a note : —**
他 曾是 相当 惊讶 什么时候 海耶斯 发送 他 一个 笔记 : —

海耶斯给他发了一张便条，这让他颇感意外：

[brɪg] [ˌliːə'nɔːrə] , [æ'pɪə; 'æpɪə] .
**Brig Leonora , Apia .**
布里格 莱昂诺拉 , 阿皮亚 .

莱昂诺拉准将，阿皮亚。

" [dɪə(r)][sɜː(r)] ,
**" Dear Sir ,**
" 亲爱的 先生 ,

"尊敬的先生，

— [juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [jet] [meɪd] ['eni] [ə'rendʒmənts] [wɪð] [ˌem 'iː]
**— You have forgotten that you have not yet made any arrangements with me**
— 你 有 被遗忘的 那 你 有 不是 然而 制成 任何 安排 和 我
[ə'baʊt] [ðə; ði] [freɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ɔɪl] [ænd; ənd]['kɒprə] .
**about the freight of your oil and copra .**
关于 这 货运 的 你的 油 和 椰干 .

—你忘记了你还没有和我商定你的油和椰干的运输事宜。

[aɪ] [naʊ] [dɪ'mɑːnd] [freɪt] [ɒn] - , - ['ɛl'biː'ɛs] .
**I now demand freight on 200 , 000 lbs .**
我 现在 要求 货运 在 - , - 磅 .

我现在要求支付 200,000 磅的运费。

['kɒprə][æt; ət][wʌn] [sent] [pə(r)]['el biː] . , [ˌtuː'tuː] , - [d'ɒləz] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔɪl] ,
**copra at 1 cent per lb . , 2 , 000 dollars ; for the oil ,**
椰干 在 1 中心 每 磅 . , 2 , - 美元 ; 为了 这 油 ,

椰干每磅1美分，共2000美元；椰油的价格是……

[ə; eɪ] [lʌmp] [sʌm] [ɒv; əv] - [d'ɒləz] ; [ɪn][ɔːl] , [ˌtuː'tuː] , - [d'ɒləz] .
**a lump sum of 600 dollars ; in all , 2 , 500 dollars .**
一个 块 和 的 - 美元 ; 在 全部 , 2 , - 美元 .

一次性支付 600 美元；总计 2500 美元。

[ən'les] [ðə; ði] [freɪt] [ɪz] [peɪd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəri] ['teɪkən][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ,
**Unless the freight is paid at once , and delivery taken forthwith ,**
除非 这 货运 是 有薪酬的 在 一次 , 和 送货 已采取 立即 ,

除非立即支付运费并立即提货，

[aɪ] [wɪl] [prə'siːd] [tuː; tə] [njuː] ['ziːlənd] [ænd; ənd] [sel] [tuː; tə] [rɪ'kuːp] [maɪ'self] . — ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [heɪz] .
**I will proceed to New Zealand and sell to recoup myself . — W . H . Hayes :**
我 将要 继续 到 新的 新西兰 和 卖 到 补偿 我 . — W . H . 海耶斯 .

我将前往新西兰，出售资产以收回成本。——W·H·海耶斯

" [ðə; ði]['dʒɜːmən][fɜːm][wɒz; wəz]['fjʊəriəs][æt; ət] [ðɪs] [trɪk] ,
**" The German firm was furious at this trick ,**
" 这 德语 公司 曾是 狂怒 在 这 诡计 ,

"这家德国公司对这种伎俩非常愤怒，"

[bʌt; bət] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [heɪz] [wɒz; wəz][ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [luːz] ['evriθɪŋ] , [ðeɪ] [peɪd]
**but knowing what Hayes was and fearing to lose everything , they paid**
但 会心 什么 海耶斯 曾是 和 害怕 到 失去 一切 , 他们 有薪酬的
[ænd; ənd] [tʊk] [dɪ'lɪvəri] ,
**and took delivery ,**
和 采取 送货 ,

但他们知道海耶斯是什么样的人，也害怕失去一切，所以还是付了款，收了货。

[ænd; ənd] [heɪz] , [æz; əz] [hiː; hi] [peɪd] ['əʊvə(r)] ,
**and Hayes , as he paid over ,**
和 海耶斯 , 作为 他 有薪酬的 超过 ,

而海耶斯，正如他所支付的，

---

[təʊld] ['veɪbə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)]
**told Weber that he would always have a good opinion of him in future**
讲述 韦伯 那 他 会 总是 有 一个 好的 观点 的 他 在 未来

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [prɒmpt] ['mænə(r)] [ɪn] ['set(ə)lɪŋ] [ʌp] .
**for his prompt manner in settling up .**
为了 他的 迅速的 方式 在 安顿 向上 .

告诉韦伯，他以后会一直对他保持好印象，因为他处理事情非常迅速。

---

['veɪbə(r)] [gɑːspt] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
**Weber gasped , but said nothing .**
韦伯 倒吸一口气 , 但 说 没有什么 .

韦伯倒吸了一口气，但什么也没说。

---

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kɔː'vet] [nɛræŋgænsət] [stiːmd] ['ɪntuː] [æ'pɪə; 'æpɪə]
**Just about this time the American corvette Narrangansett steamed into Apia**
只是 关于 这 时间 这 美国人 克尔维特 纳拉甘西特 蒸 进入 阿皮亚

['hɑːbə(r)] .
**Harbour .**
港口 .

就在这时，美国护卫舰“纳兰甘西特”号驶入了阿皮亚港。

---

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['ruːməd] [ə'raʊnd] [ˌpɒlɪ'niːʒə] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['priːviəsli] [ðæt] ['sɜːt(ə)n]
**It had been rumoured around Polynesia for some time previously that certain**
它 有 到过 传闻 大约 波利尼西亚 为了 一些 时间 之前 那 肯定

['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ə'genst] ['bʊli] [baɪ] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] .
**charges had been made against Bully by American citizens .**
收费 有 到过 制成 反对 欺负 经过 美国人 公民 .

此前一段时间，波利尼西亚地区一直有传言说，一些美国公民对布利提出了某些指控。

---

[wɒt] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [nəʊn] .
**What the exact nature of these charges were has never been known .**
什么 这 精确的 自然 的 这些 收费 是 有 绝不 到过 已知 .

这些指控的具体性质至今仍是个谜。

---

['enihaʊ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔː'vet] [hɜːd] [ðæt] [heɪz] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['æŋkə(r)] [ɪn]
**Anyhow , the captain of the corvette heard that Hayes was at anchor in**
无论如何 , 这 队长 的 这 克尔维特 听到 那 海耶斯 曾是 在 锚 在

[æ'pɪə; 'æpɪə] ,
**Apia ,**
阿皮亚 ,

总之，护卫舰舰长听说海耶斯号停泊在阿皮亚港。

---

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [fʊl] [spiːd] [frɒm; frəm] ['pɑːgoʊ] ['pɑːgoʊ] [ɪn] [ˌtʊtʊ'ilər] .
**and came down full speed from Pago Pago in Tutuila .**
和 来了 向下 满的 速度 从 帕戈 帕戈 在 图图伊拉 .

从图图伊拉岛的帕果帕果全速驶来。

---

['kæptɪn] ['edwəd] ['hæmɪltən] [wɒz; wəz] [ðen] ['paɪlət] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [nɛræŋgænsət] [ɪn] .
**Captain Edward Hamilton was then pilot , and brought the Narrangansett in .**
队长 爱德华 汉密尔顿 曾是 然后 飞行员 , 和 带来 这 纳拉甘西特 在 .

当时的领航员是爱德华·汉密尔顿上尉，他驾驶着“纳拉甘西特”号驶入港口。

[ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði]['æŋkə(r)][wɒz; wəz] [daʊn] , [æn; ən] [ɑ:md] ['boʊts] [kru:] [dæʃt] [ə'bɔ:d] [ðə; ði]
**The moment the anchor was down , an armed boat's crew dashed aboard the**
这 片刻 这 锚 曾是 向下 ， 一个 武装 船的 全体人员 虚线 船上 这
[ˌli:ə'nɔ:rə][ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] .
**Leonora and took possession .**
莱昂诺拉 和 采取 拥有 .

锚刚一放下，一艘武装小艇上的船员就冲上莱昂诺拉号，将其占领。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [kə'mɑ:nd] [hæd; həd][ə; eɪ] [sə'praɪz] [ɪn][stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [wen] , ['entərɪŋ] [ðə; ði]
**The officer in command had a surprise in store for him , when , entering the**
这 官 在 命令 有 一个 惊喜 在 店铺 为了 他 ，什么时候， 进入 这
[brɪgz] ['kæbɪn] ,
**brig's cabin ,**
布里格的 舱 ，

指挥官进入禁闭室时，发现里面景象让他大吃一惊。

[hi:; hi] [sɔ:] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][nɒt][ðə; ði]['trʌkjələnt] , [ˌpaɪ'rætɪkl] ['rʌfiən] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd]
**he saw seated at the table not the truculent , piratical ruffian he expected**
他 锯 坐着 在 这 桌子 不是 这 好斗的 ， 海盗 痞子 他 预期的
[tu:; tə] [si:] ,
**to see ,**
到 看 ，

他看到的坐在桌旁的，不是他预想中那个好斗、残暴的恶棍。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kwaɪət] , [staʊt] [mæn][ɒv; əv][ˌhɜ:kju'li:ən] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] , [hu:] [baʊd] [pə'laɪtli] [ænd; ənd]
**but a quiet , stout man of herculean proportions , who bowed politely and**
但 一个 安静的 ， 肥硕 男人 的 赫拉克勒斯 比例 ， WHO 鞠躬 礼貌地 和
[sed] ,
**said ,**
说 ，

但一位身材魁梧、沉默寡言的壮汉，却彬彬有礼地鞠了一躬，说道：

" ['welkəm] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði][ˌli:ə'nɔ:rə] , [sɜ:(r)] .
**" Welcome on board the Leonora , sir .**
" 欢迎 在 木板 这 莱昂诺拉 ， 先生 .

“欢迎登上莱昂诺拉号，先生。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [si:z] [maɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][maɪ'self] ?
**Have you come to seize my ship and myself ?**
有 你 来 到 抢占 我的 船 和 我 ?

你们是来夺取我的船和我本人的吗？

[wel] [naʊ] , [doʊnt][ə'pɒlədʒaɪz] ,
**Well now , don't apologise ,**
出色地 现在 ， 不 道歉 ，

好了，别道歉了。

[bʌt; bət][sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [waɪl] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['stju:əd] [brɪŋz] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] [waɪn] ,
**but sit down a while until my steward brings you a glass of wine ,**
但 坐 向下 一个 尽管 直到 我的 管家 带来 你 一个 玻璃 的 葡萄酒 ，

请稍坐片刻，我的乘务员会为您送上一杯葡萄酒。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [si:] [wɒt] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] .
**and then I'll go and see what all this is about .**
和 然后 患病的 去 和 看 什么 全部 这 是 关于 .

然后我就会去看看这到底是怎么回事。

" [ðɪs] ['ɒfɪsə(r)] ['ɑːftəwədz] [təʊld] ['hæmɪltən] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [strʌk] [wɪð] ['bʊliz] [kuːl]
**" This officer afterwards told Hamilton that he was so struck with Bully's cool**
" 这 官 然后 讲述 汉密尔顿 那 他 曾是 所以 击 和 恶霸的 凉爽的

[ɪ'frʌntəri] ,
**effrontery ,**
厚颜无耻 ,

"这位警官后来告诉汉密尔顿，他被布利的冷酷无情深深震撼了。"

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['iːkwəli] ['dʒiːniəl] [smaɪl] , [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] ,
**and his equally genial smile , that he did sit down and take a drink ,**
和 他的 同样地 和蔼可亲 微笑 , 那 他 做过 坐 向下 和 拿 一个 喝 ,

他面带和蔼的微笑，坐下来喝了口水。

[ænd; ənd] [ðen] [heɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔː'vet] .
**and then Hayes accompanied him to the corvette .**
和 然后 海耶斯 伴随 他 到 这 克尔维特 .

然后海耶斯陪同他上了那辆克尔维特跑车。

[æz; əz] [ðə; ði] [bəʊt] [ræn] [əˌlɒŋ'saɪd] ,
**As the boat ran alongside ,**
作为 这 船 跑 旁边 ,

船并排驶过时，

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['bluːˌdʒækɪt] [nɒt] [ɒn] ['djuːti] [ θrɒŋ, θrɔːŋ ] [ðə; ði] [saɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['feɪməs]
**the officers and bluejackets not on duty thronged the side to see the famous**
这 警官 和 蓝衣队 不是 在 责任 熙熙攘攘 这 边 到 看 这 著名的

['paɪrət] ,
**pirate ,**
海盗 ,

不在执勤的军官和水兵们都挤到船边，想看看这位著名的海盗。

[huː] [wɔːkt] ['kɑːmli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] - [dek] , [ænd; ənd] , ['sɪŋglɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ( [mɔːd]
**who walked calmly to the quarter - deck , and , singling out the captain ( Maude**
WHO 步行 平静地 到 这 四分之一 - 甲板 , 和 , 单身 出去 这 队长 ( 莫德

, [ai] [bɪ'liːv] ,
**, I believe ,**
, 我 相信 ,

他镇定地走到后甲板，并单独点名船长（我相信是莫德），

[wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ) , [sed] , " [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] , [sɜː(r)] ?
**was his name ) , said , " How do you do , sir ?**
曾是 他的 姓名 ) , 说 , " 如何 做 你 做 , 先生 ?

（他的名字是）说："先生，您好？"

[ai] [ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['kʌntriz] [flæg] [ə'gen] [ɪn] [ðiːz] ['siːz] ;
**I am happy to see my country's flag again in these seas ;**
我 是 快乐的 到 看 我的 该国的 旗帜 再次 在 这些 海域 ;

我很高兴再次在这片海域看到我国的国旗；

[bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] [hel] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] , [sɜː(r)] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [ɑːmd] [kruː] [ɒn] [maɪ]
**but what the hell do you mean , sir , by putting an armed crew on my**
但 什么 这 地狱 做 你 意思是 , 先生 , 经过 推杆 一个 武装 全体人员 在 我的

[dek] ?
**deck ?**
甲板 ?

先生，您到底是什么意思？为什么要在我的甲板上部署武装人员？

[baɪ] [gɒd] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] .
**By God , sir , if you don't give me good reasons I'll make you repent it .**
经过 上帝 , 先生 , 如果 你 不 给 我 好的 原因 患病的 制作 你 悔改 它 .

先生，我向上帝发誓，如果您不给我一个合理的理由，我一定会让您后悔的。

" [ðə; ði] [kɔː'vet] ['kæptɪn] [stʊd] [kwaɪt] [ˌʌn'muːvd] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'prest] ['tɪtə(r)] [hɜːd] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] .

**" The corvette captain stood quite unmoved , although there was a suppressed titter heard amongst his officers .**

" 这 克尔维特 队长 站立 相当 不动 , 虽然 那里 曾是 一个 被抑制 嘻嘻地笑 听到 在 他的 警官 .

“护卫舰舰长纹丝不动，尽管他的军官们中传来一阵压抑的窃笑声。

---

" [ai]['pɑːd(ə)n][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [ə'fensɪv] ['læŋgwɪdʒ] , ['kæptɪn] [heɪz] , [æz; əz][ai] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪk'saɪtɪd] .

**" I pardon you your offensive language , Captain Hayes , as I daresay you feel excited .**

" 我 赦免 你 你的 进攻 语言 , 队长 海耶斯 , 作为 我 敢说 你 感觉 兴奋的 .

“海耶斯上尉，恕我直言，您或许有些激动，所以才说您言语粗鲁。”

---

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bɪ'ləʊ] [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [gʊd] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['ækʃ(ə)n] .

**If you will come below I will show you good authority for my action .**

如果 你 将要 来 以下 我 将要 展示 你 好的 权威 为了 我的 行动 .

如果你愿意下来，我会向你展示我行为的充分依据。

---

[ai][hæv; həv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ə'rest] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] ['sɪəriəs] ['tʃɑːdʒɪz] [ə'genst] [juː; jʊ] .

**I have orders to arrest you and investigate serious charges against you .**

我 有 订单 到 逮捕 你 和 调查 严肃的 收费 反对 你 .

我已接到命令逮捕你，并对你提出的严重指控进行调查。

---

[ai] [trʌst] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][klɪə(r)] [jɔː'self] .

**I trust , however , that you will be able to clear yourself .**

我 相信 , 然而 , 那 你 将要 是 有能力的 到 清除 你自己 .

但我相信你能够澄清事实。

---

" [ðə; ði]['kwaɪət] , ['dʒentlmənli] ['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [ə'pɒn] [heɪz] .

**" The quiet , gentlemanly manner of the naval officer acted like a charm upon Hayes .**

" 这 安静的 , 绅士风度 方式 的 这 海军 官 行动 喜欢 一个 魅力 之上 海耶斯 .

“这位海军军官温文尔雅的举止对海耶斯产生了奇效。”

---

[ðə; ði] [fɪəs] ['glɪtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [braɪt] [bluː] [aɪz] [daɪd] [aʊt] ,

**The fierce glitter in his bright blue eyes died out ,**

这 凶猛的 闪光 在 他的 明亮的 蓝色的 眼睛 死亡 出去 ,

他那双湛蓝眼睛里闪烁的耀眼光芒渐渐消失了。

---

[ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔː'vet] ['kæptɪn] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] ,

**and bowing to the corvette captain he turned to the group of officers ,**

和 鞠躬 到 这 克尔维特 队长 他 转向 到 这 团体 的 警官 ,

他向护卫舰舰长鞠躬，然后转向那群军官。

---

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [blʌf] [sɪn'sɪə(r)]['mænə(r)] , [sed] : " ['dʒentlmən] ,

**and in a bluff sincere manner , said : " Gentlemen ,**

和 在 一个 虚张声势 真诚 方式 , 说 : " 先生们 ,

然后他一本正经地说道：“先生们，

---

[ai][ə'pɒlədʒaɪz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kæptɪn] [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɪn'sʌltɪŋ] ['mænə(r)] .

**I apologise to your captain and to you for my insulting manner .**

我 道歉 到 你的 队长 和 到 你 为了 我的 侮辱 方式 .

我为我无礼的态度向你们的船长和您本人道歉。

---

[ai] [siː] [ðæt] [ai][hæv; həv]['æktɪd][ɪn][æn; ən] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [wei] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['heɪsti][mæn] ,

**I see that I have acted in an unbecoming way ; but I am a hasty man ,**

我 看 那 我 有 行动 在 一个 不体面 方式 ; 但 我 是 一个 仓促 男人 ,

我意识到我的行为有失体统；但我生性鲁莽。

[jet] [kwɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] .
**yet quick to make amends when I am in the wrong .**
然而 快的 到 制作 修改 什么时候 我 是 在 这 错误的 .

但当我做错事时，他会很快改正。

" [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [sə'luːt] ,
**" The officers returned his salute ,**
" 这 警官 返回 他的 礼炮 ,

军官们回敬了他一个军礼。

[ænd; ənd] [ðen] ['bʊli] [went] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌn'muːvd] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
**and then Bully went below and listened with an unmoved face to the**
和 然后 欺负 去 以下 和 听着 和 一个 不动 脸 到 这
['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'rest] .
**warrant for his arrest .**
保证 为了 他的 逮捕 .

然后，布利下到楼下，面无表情地听着逮捕令的宣读。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
**He was allowed to write a letter to the shore ,**
他 曾是 允许 到 写 一个 信 到 这 支撑 ,

他获准给岸上的人写信。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [waɪlst] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] -
**and given the liberty of the ship whilst the captain of the Narrangesett**
和 给定 这 自由 的 这 船 而 这 队长 的 这 -
[wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['traɪəl] .
**was preparing for the trial .**
曾是 准备 为了 这 审判 .

在纳兰格塞特号船长准备审判期间，该船被授予了自由航行权。

[ə; eɪ][ˌnəʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['kɒnsəlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['siːʒə(r)] ,
**A notification was sent to the three Consuls of his seizure ,**
一个 通知 曾是 发送 到 这 三 领事 的 他的 发作 ,

他被捕的消息已通知三位领事。

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'tend] [ænd; ənd]['verɪfaɪ][ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪz] [meɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ]
**and asking them to attend and verify the charges made to them by**
和 问 他们 到 出席 和 核实 这 收费 制成 到 他们 经过
['veəriəs] ['pɜːsənz] [ə'genst] [heɪz] .
**various persons against Hayes .**
各种各样的 人 反对 海耶斯 .

并要求他们到场核实各方人士对海耶斯提出的指控。

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɜːmən]['kɒns(ə)l] [rɪ'spɒndɪd] ,
**None but the German Consul responded ,**
没有任何 但 这 德语 领事 回应 ,

只有德国领事回应了此事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪtnəsiz] ( ['treɪdəz] [huːz] ['steɪʃnz] [hæd; həd] [biːn] [kliːnd] [aʊt] [baɪ] [heɪz] )
**and his witnesses ( traders whose stations had been cleaned out by Hayes )**
和 他的 证人 ( 交易员 谁 车站 有 到过 已清洗 出去 经过 海耶斯 )
['ʌtəli] [brəʊk] [daʊn] .
**utterly broke down .**
完全地 打破 向下 .

他的证人（那些被海耶斯洗劫一空的商站的交易员）彻底崩溃了。

[wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] ['stedi] , [stiːl] - [bluː] [aɪz] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
**One look at those steady , steel - blue eyes was enough for them .**
一 看 在 那些 稳定的 , 钢 - 蓝色的 眼睛 曾是 足够的 为了 他们 .

他们只需看一眼那双沉稳的、湛蓝色的眼睛就足够了。

[ðeɪ] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['evə(r)] [krɒst]
**They knew what was in store for them if any of them ever crossed**
他们 知道 什么 曾是 在 店铺 为了 他们 如果 任何 的 他们 曾经 交叉
['bʊliz] [pɑːθ] [ə'gen] ,
**Bully's path again ,**
恶霸的 小路 再次 ,

他们知道，如果他们中有人再次与布利碰面，等待他们的将是什么下场。

[ænd; ənd] [slʌŋk] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['dʒɜːmən] [prə'tektər] .
**and slunk away to their German protectors .**
和 斯伦克 离开 到 他们的 德语 保护者 .

然后偷偷溜回德国保护者那里。

['ɑːftə(r)] [tuː] ['aʊəz] - [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [brəʊk] [ʌp] [ðə; ði] [kɔːt] ,
**After two hours ' investigation , the captain broke up the court ,**
后 二 小时 - 调查 , 这 队长 打破 向上 这 法庭 ,

经过两个小时的调查，队长解散了法庭。

[ænd; ənd] ['fɔːməli] [təʊld] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .
**and formally told those present that he would announce his decision in writing .**
和 正式地 讲述 那些 展示 那 他 会 宣布 他的 决定 在 写作 .

他正式告诉在场人员，他将以书面形式宣布他的决定。

[tuː] ['aʊəz] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nεræŋgænsət] [rəʊt] [ə; eɪ] [briːf] [nəʊt] [tuː; tə]
**Two hours afterwards the commander of the Narragansett wrote a brief note to**
二 小时 然后 这 指挥官 的 这 纳拉甘西特 写道 一个 简短的 笔记 到
[ðə; ði] ['kɔnsəlz] ,
**the Consuls ,**
这 领事 ,

两小时后，“纳拉甘西特号”的指挥官给领事们写了一封简短的信，

['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] — [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ['evɪdəns] —
**stating that he would not — from the unreliable and contradictory evidence —**
声明 那 他 会 不是 — 从 这 不可靠的 和 矛盾的 证据 —
[biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [heɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
**be justified in taking Hayes to the United States ,**
是 合理的 在 采取 海耶斯 到 这 团结的 各州 ,

他表示，根据不可靠且相互矛盾的证据，他没有理由将海耶斯带到美国。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [sʌm; səm] [sɪ'vɪə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ skʌlk ] [ænd; ənd] ['terɪfaɪd] ['mænə(r)] [ɒv; əv]
**and added some severe remarks about the skulking and terrified manner of**
和 额外 一些 严重 评论 关于 这 潜行 和 恐惧 方式 的
[ðə; ði] ['wɪtnəsiz] .
**the witnesses .**
这 证人 .

并对证人们鬼鬼祟祟、惊恐万状的态度提出了严厉批评。

[ðen] [heɪz] [wɒz; wəz] [təʊld] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [friː] [mæn] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)]
**Then Hayes was told he was a free man , and straightway the prisoner**
然后 海耶斯 曾是 讲述 他 曾是 一个 自由的 男人 , 和 立刻 这 囚犯
[bɪ'keɪm] [ðə; ði] [gest] ,
**became the guest ,**
成为 这 客人 ,

然后海耶斯被告知他已获得自由，囚犯立刻变成了客人。

[ænd; ənd] ['bʊli] [meɪd] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] .
**and Bully made a neat little speech .**
和 欺负 制成 一个 整洁的 小的 演讲 .

布利发表了一段精彩的小演讲。

" ['dʒentlmən] , [ai] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['kɜ:təsi] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
**" Gentlemen , I thank you for your kindness and courtesy to me .**
" 先生们 , 我 感谢 你 为了 你的 仁慈 和 礼貌 到 我 .

先生们，感谢你们对我的友善和礼貌。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜ:vɪs] .
**You have done me a good service .**
你 有 完毕 我 一个 好的 服务 .

你帮了我一个大忙。

[ɪf] [ai] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪts] [naʊ] [ænd; ənd][təʊld] [haʊ] [ai][hæd; həd] [bi:n] [si:zd] [baɪ][ə; eɪ]
**If I went to the States now and told how I had been seized by a**
如果 我 去 到 这 各州 现在 和 讲述 如何 我 有 到过 查获 经过 一个
[tɪ'rænɪk(ə)l] [ə'merɪkən] ['ɒfɪsə(r)] ,
**tyrannical American officer ,**
强横 美国人 官 ,

如果我现在去美国，告诉别人我是如何被一个暴虐的美国军官抓走的，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .
**it would make me a rich man .**
它 会 制作 我 一个 富有的 男人 .

那会让我成为一个富翁。

[ai][kʊd; kəd] [rʌn] [fɔ:(r); fə(r)] ['prezɪdənt] .
**I could run for President .**
我 可以 跑步 为了 总统 .

我可以竞选总统。

[ai][kʊd; kəd] [get] [ɪn] , [tu:] .
**I could get in , too .**
我 可以 得到 在 , 也 .

我也能进去。

[ai][kʊd; kəd] [peɪnt] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [æz; əz][ə; eɪ] [kru:] [ɒv; əv][ˌpaɪ'rætɪkl] [ 'rʌfiən ] [dɪs'greɪsɪŋ] [ðə; ði]['ju:nɪfɔ:m]
**I could paint you all as a crew of piratical ruffians disgracing the uniform**
我 可以 画 你 全部 作为 一个 全体人员 的 海盗 恶棍 可耻的 这 制服
[ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
**of the greatest country in the world ,**
的 这 最 国家 在 这 世界 ,

我可以把你们都描绘成一群玷污世界上最伟大国家制服的海盗恶棍，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪpəz] [wʊd] [bæk] [ˌem 'i:] [ʌp] .
**and the papers would back me up .**
和 这 文件 会 后退 我 向上 .

文件可以佐证我的说法。

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'i:] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg][bæŋk] ,
**They would make me President of a big bank ,**
他们 会 制作 我 总统 的 一个 大的 银行 ,

他们会让我当一家大银行的总裁，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi] [wʊd] [ki:p] [ðə; ði] [nɛræŋgænsət] [æt; ət] [si:] [fɔ:(r); fə(r)]
**and the Secretary of the Navy would keep the Narrangansett at sea for**
和 这 秘书 的 这 海军 会 保持 这 纳拉甘西特 在 海 为了
[ə'nʌðə(r)] [tu:] [j'iəz] — [tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ][frɒm; frəm] ['getɪŋ] [ lintʃ ] [baɪ][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] ['neɪʃ(ə)n]
**another two years — to save you from getting lynched by an indignant nation**
其他 二 年 — 到 节省 你 从 获得 被私刑处死 经过 一个 愤怒 国家
.
**.**
.

海军部长将让“纳拉甘西特”号在海上再待两年——以避免你被愤怒的国民私刑处死。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn][əb'skjʊərəti]
**But I am just going to be good and generous and remain in obscurity**
但 我 是 只是 去 到 是 好的 和 慷慨的 和 保持 在 朦胧
;
**;**
;

但我只想做一个善良慷慨的人，默默无闻地生活下去；

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɒnə(r)] [ˌem 'iː]
**and to - morrow night I shall be proud and happy if you will honour me**
和 到 - 明天 夜晚 我 将 是 自豪的 和 快乐的 如果 你 将要 荣誉 我
[baɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['paɪrət][ɪn][hɪz; ɪz][leə(r)] .
**by coming to my house and see the pirate in his lair .**
经过 未来 到 我的 房子 和 看 这 海盗 在 他的 巢穴 .

明天晚上，如果您能光临我的住所，参观海盗的巢穴，我将感到无比荣幸和高兴。

" [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['bʊli] " [drest] [ʃɪp] " [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kruː] ['lɪbəti] .
**" In the afternoon Bully " dressed ship " and gave his crew liberty .**
" 在 这 下午 欺负 " 穿着 船 " 和 给予 他的 全体人员 自由 .

下午，布利"收拾好船"，并给予船员自由。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː] - , [ðə; ði]['dʒɜːmən]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æ'pɪə; 'æpɪə] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]
**They went into Matafele , the German quarter of Apia , and made a**
他们 去 进入 - , 这 德语 四分之一 的 阿皮亚 , 和 制成 一个
['hɪdiəs] [dɪ'stɜːbəns] ;
**hideous disturbance ;**
可怕 干扰 ;

他们进入阿皮亚的德国人聚居区马塔费莱，制造了一场可怕的骚乱；

[ðə; ði] [nɛræŋgænsət] ['seɪləz] [dʒɔɪnd][ɪn] , [ænd; ənd] , ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ɒfɪsəz] ['biːɪŋ]
**the Narragansett sailors joined in , and , only for some officers being**
这 纳拉甘西特 水手们 加入 在 , 和 , 仅有的 为了 一些 警官 存在
['prez(ə)nt] ,
**present ,**
展示 ,

纳拉甘西特水手们也加入了进来，只有少数军官在场。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] ['rezɪdənts] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [naɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**the German residents would have had a bad night of it .**
这 德语 居民 会 有 有 一个 坏的 夜晚 的 它 .

德国居民们当晚肯定过得很不好过。

[heɪzɪz] [kruː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['glɔːriəsli] [drʌŋk] , [səʊ][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
**Hayes's crew were all gloriously drunk , so were some of the**
海耶斯的 全体人员 是 全部 辉煌地 醉 , 所以 是 一些 的 这
[nɛræŋgænsət] [men] ,
**Narragansett men ,**
纳拉甘西特 男人 ,

海耶斯的船员们都喝得酩酊大醉，纳拉甘西特部落的一些男人也是如此。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [flæʃ] [sə'məʊən][mə'naiə] , [ai] . [iː] . , " [bʌks] , " [lent] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði]
**and a lot of flash Samoan manaia , i . e . , " bucks , " lent a hand in the**
和 一个 很多 的 闪光 萨摩亚人 玛奈亚 , 我 . e . , " 雄鹿 , " 借出的 一个 手 在 这
[prə'siːdɪŋz] ;
**proceedings ;**
诉讼程序 ;

很多萨摩亚的炫耀财富，也就是"雄鹿"，也参与了其中；

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ heit ] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz]
**for even in those days the Germans were as much hated by the natives**
为了 甚至 在 那些 天 这 德国人 是 作为 很多 憎恨 经过 这 本地人
[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .
**as they are at the present time .**
作为 他们 是 在 这 展示 时间 .

因为即使在当时，德国人也像现在一样被当地人憎恨。

[ˌaɪ ˈaɪ]
**II**
二

二

[bɪ'fɔː(r)] ['diːteɪlɪŋ] [maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lə'mentɪd] " ['bʊli] ,
**Before detailing my own experiences of the lamented " Bully ,**
前 详细说明 我的 自己的 经历 的 这 哀叹 " 欺负 ,

在详细描述我自己遭遇令人痛心的“恶霸”的经历之前，

" [ai][mʌst; məst]['menʃ(ə)n][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['ɪnsɪdənts][ɪn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ][feə(r)]
**" I must mention some other incidents in his career which will give a fair**
" 我 必须 提到 一些 其他 事件 在 他的 职业 哪个 将要 给 一个 公平的
[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌnəʊtə'raɪəti][hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] ,
**illustration of the notoriety he had acquired ,**
插图 的 这 恶名 他 有 获得 ,

“我必须提及他职业生涯中的其他一些事件，这些事件将充分说明他所获得的恶名。”

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kiːn] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .
**and of his keen sense of humour .**
和 的 他的 敏锐的 感觉 的 幽默 .

以及他敏锐的幽默感。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] [tuː] ['dʒentlmən] ( ['bʊli] [heɪz] [ænd; ənd] [ben] - ) [hæd; həd] [kə'menst]
**Long before these two gentlemen ( Bully Hayes and Ben Peese ) had commenced**
长的 前 这些 二 先生们 ( 欺负 海耶斯 和 本 - ) 有 开始
[tuː; tə][ɪk'splɔɪt][ðə; ði] ['ɛlɪs] ,
**to exploit the Ellice ,**
到 开发 这 艾丽斯 ,

早在这两位先生（布利·海耶斯和本·皮斯）开始剥削埃利斯之前，

['gɪlbət] , ['kɪŋzˌmɪl] , ['mɑːʃl] [ænd; ənd]['kærəlaɪn] [gruːps] , ['bʊli] , [ðen] ['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ,
**Gilbert , Kingsmill , Marshall and Caroline Groups , Bully , then owner of a small ,**
吉尔伯特 , 金斯米尔 , 马歇尔 和 卡罗琳 团体 , 欺负 , 然后 所有者 的 一个 小的 ,
[fɑːst] - ['seɪlɪŋ] ['skuːnə(r)] ,
**fast - sailing schooner ,**
快速地 - 帆船 大篷车 ,

吉尔伯特、金斯米尔、马歇尔和卡罗琳集团，布利，当时拥有一艘小型快速帆船，

[hæd; həd] [meɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] [ə; eɪ] [neɪm] — [pə'tɪkjələli] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌkɒnə'sɜː(r)] [ɒv; əv] ['aɪlənd]
**had made unto himself a name — particularly as a connoisseur of Island**
有 制成 到 他自己 一个 姓名 — 特别 作为 一个 行家 的 岛
['bjuːti] — [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɑːr'keɪzəs] ,
**beauty — among the Marquesas ,**
美丽 — 之中 这 马尔凯萨斯群岛 ,

他在马尔凯萨斯群岛中声名鹊起，尤其以鉴赏岛屿美景而闻名。

[sə'saɪəti] , ['hɜːrvi] [ænd; ənd] [gruːps] , [frɒm; frəm] ['nuːkə] - ['hiːvə] [tuː; tə] ['ræpə] - [ˌɛn'juː'aɪ] (
**Society , Hervey and Paumotu Groups , from Nuka - hiva to Rapa - nui (**
社会 , 赫维 和 帕乌莫图 团体 , 从 核子可乐 - 希瓦 到 拉帕 - 努伊 (
['iːstə(r)] ['aɪlənd] ) ,
**Easter Island ) ,**
复活节 岛 ) ,

社会、赫维和帕乌莫图群岛，从努卡希瓦岛到拉帕努伊岛（复活节岛），

[ðæt] [eθnə'gra:fikəl] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌðən] ['si:z] , [hu:z] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['eɪmiəb(ə)l]
**that ethnographical mystery of the Southern Seas , whose gentle and amiable**
那 民族志 神秘 的 这 南方 海域 ， 谁 温和的 和 可亲

['pi:p(ə)l] , ['θɜ:ti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
**people , thirty years ago ,**
人们 ， 三十 年 前 ，

三十年前，南方海域的民族志之谜，以及那里温和友善的人民，

[met] [wɪð] [səʊ] ['dredf(ə)l] [ə; eɪ] [feɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜ:dərəs] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'ru:viən] [ 'sleivə ] .
**met with so dreadful a fate at the murderous hands of the Peruvian slavers .**
遇见 和 所以 可怕 一个 命运 在 这 杀人犯 双手 的 这 秘鲁 奴隶贩子 .

他们在秘鲁奴隶贩子的魔爪下遭遇了极其可怕的命运。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [ 'sleivə ] [hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] ['si:z] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [wɒz; wəz] ['kʌrənt]
**Soon after the slavers had gone from the South Seas a story was current**
很快 后 这 奴隶贩子 有 已消失 从 这 南 海域 一个 故事 曾是 当前的

[ɪn] ['i:stən] [ˌpɒlɪ'ni:ʒə] [ðæt] ['bʊli] [hæd; həd] ['lændɪd] [ɑ:md] [boʊts] - [kru:z] [æt; ət] ['ɑ:nɑ:] ,
**in Eastern Polynesia that Bully had landed armed boats ' crews at Aana ,**
在 东 波利尼西亚 那 欺负 有 登陆 武装 船 - 船员 在 安娜 ，

奴隶贩子离开南海后不久，东波利尼西亚就流传着这样一个故事：布利在阿纳登陆了武装船只的船员。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑ:kɪ'peləgəʊ] ,
**in the Paumotu Archipelago ,**
在 这 帕乌莫图 群岛 ，

在帕乌莫图群岛，

[ænd; ənd] [si:zd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [g'ɜ:lz] [hu:m] [hi:; hi] [səʊld] [tu:; tə] ['tʃiliən] [ænd; ənd] [pə'ru:viən]
**and seized a number of girls whom he sold to Chilian and Peruvian**
和 查获 一个 数字 的 女孩们 谁 他 卖 到 智利 和 秘鲁

['baɪəz] .
**buyers .**
买家 .

他还抓获了一些女孩，并将她们卖给了智利和秘鲁的买家。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [heɪz] ['nevə(r)] [səʊld] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [gɜ:l] ,
**But , as a matter of fact , Hayes never sold a native girl ,**
但 ， 作为 一个 事情 的 事实 ， 海耶斯 绝不 卖 一个 本国的 女孩 ，

但事实上，海耶斯从未卖过一个土著女孩。

[ðəʊ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['bɑ:tə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [nju:] ['tʃɑ:mə(r)] ['eni] ['membə(r)]
**though he was always willing to barter for a new charmer any member**
尽管 他 曾是 总是 愿意的 到 物物交换 为了 一个 新的 魔术师 任何 成员

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɑ:ri:m; 'hɑ:rəm] [hu:] [hæd; həd] [pɔ:ld; pæld] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fæ'stɪdiəs] [teɪsts] .
**of his harem who had palled upon his fastidious tastes .**
的 他的 后宫 WHO 有 苍白 之上 他的 挑剔 口味 .

不过，他总是乐于用后宫中任何一位让他审美疲劳的女子来交换一位新的佳人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] [ɪn] [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['mætəz] [ i'vins ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [wɒnt] [ɒv; əv] [treɪd] -
**And if the other man in these little matters evinced the slightest want of trade -**
和 如果 这 其他 男人 在 这些 小的 事情 表现出 这 丝毫 想 的 贸易 -

[ˌresɪ'prɒsəti] ,
**reciprocity ,**
互惠 ，

如果对方在这些小事上表现出哪怕一丝一毫的贸易互惠不足，

[hi:; hi] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gretɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [lu:z] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['tʃæt(ə)l] , [ænd; ənd]
**he generally regretted it , for he would lose the household chattel , and**
他 一般来说 后悔 它 ， 为了 他 会 失去 这 家庭 动产 ， 和

['getɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,
**getting nothing for her ,**
获得 没有什么 为了 她 ，

他通常都会后悔，因为他会失去家里的动产，而她却什么也得不到。

[seɪv] [pə'hæps] [lʌmps] [ænd; ənd][ ek,skɔːri'eiʃən ] ,

**save perhaps lumps and excoriations ,**

节省 也许 肿块 和 擦伤 ，

或许除了肿块和擦伤之外，

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ][sɑː'kæstɪk] [nəʊt] [ɪn'fɔːmɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['raɪtə(r)][kʊd; kəd] [nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə]

**or perhaps a sarcastic note informing him that the writer could not afford to**

或者 也许 一个 讽刺的 笔记 通知 他 那 这 作家 可以 不是 买得起 到

[weɪst] [taɪm] ['hæg(ə)lɪŋ]['əʊvə(r)][səʊ] ['traɪflɪŋ] [ə; eɪ]['mætə(r)][æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['viːnəs]

**waste time haggling over so trifling a matter as the price of a native Venus**

浪费 时间 讨价还价 超过 所以 琐事 一个 事情 作为 这 价格 的 一个 本国的 金星

.

**.**

.

或者，或许是一封讽刺的信，告知他作者没有时间去讨价还价这种琐事，比如一个本地金星的价格。

[waɪl] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] [ɒv; əv][pə'ruːviən] [ 'sleivə ] [ə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɛlɪs] [gruːp] ,

**While two of the fleet of Peruvian slavers appeared among the Ellice Group ,**

尽管 二 的 这 舰队 的 秘鲁 奴隶贩子 出现 之中 这 艾丽斯 团体 ，

虽然秘鲁奴隶贩运船队中有两艘船出现在埃利斯集团中，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] " [wɜːk] " ['iːstə(r)]['aɪlənd] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [sək'sesfəli] ,

**the other two remained to " work " Easter Island , the which they did successfully ,**

这 其他 二 剩余 到 " 工作 " 复活节 岛 ， 这 哪个 他们 做过 成功地 ，

另外两人留下来“工作”复活节岛，他们也成功地完成了任务。

['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðə; ði]['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [men] [ænd; ənd] ['kʌmli] ['wɪmɪn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siːz] (

**carrying away all the able - bodied men and comely women they could seize (**

携带 离开 全部 这 有能力的 - 有形的 男人 和 漂亮 女性 他们 可以 抢占 (

[θriː] ['hʌndrəd] ) ,

**three hundred ) ,**

三 百 ) ，

他们掳走了所有能抓到的身强力壮的男子和漂亮的女子（三百人），

[tuː; tə][daɪ] ['mɪzrəbli] [ɪn]['gwɑːnəʊ] - [pɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪntʃə] ['aɪləndz] .

**to die miserably in guano - pits of the Chincha Islands .**

到 死 惨痛地 在 鸟粪 - 坑 的 这 钦查 岛屿 .

悲惨地死在钦查群岛的鸟粪坑里。

[ðə; ði]['ves(ə)lz] [wɪtʃ] " [wɜːkt] " [ðə; ði] ['ɛlɪs] [gruːp] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [bɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ][brɪg] .

**The vessels which " worked " the Ellice Group were a barque and a brig .**

这 船只 哪个 " 工作 " 这 艾丽斯 团体 是 一个 帆船 和 一个 布里格 .

在埃利斯群岛作业的船只有一艘三桅帆船和一艘双桅帆船。

[ðə; ði][brɪg][wɒz; wəz] [ kə'mɑːnd ] [baɪ][ə; eɪ][bɪg]['aɪ(ə)rɪʃmən] ,

**The brig was commanded by a big Irishman ,**

这 布里格 曾是 命令 经过 一个 大的 爱尔兰人 ，

这艘双桅帆船的船长是一位身材魁梧的爱尔兰人。

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn][ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

**and simply because he was a big man and spoke in English to the**

和 简单地 因为 他 曾是 一个 大的 男人 和 辐 在 英语 到 这

['neɪtɪvz] ,

**natives ,**

本地人 ，

仅仅因为他身材高大，而且会说英语和当地人交流，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [hə'waɪən] ['mɪʃən(ə)ri] [pres] [ðæt] [ðə; ði]['sleɪvə(r); 'slævə(r)] ['kæptɪn]
**it was reported in the Hawaiian missionary press that the slaver captain**
它 曾是 据报道 在 这 夏威夷 传教士 按 那 这 奴隶贩子 队长
[wɒz; wəz] ['bʊli] .
**was Bully .**
曾是 欺负 .

据夏威夷传教报刊报道，奴隶贩子船长名叫布利。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] - , [æn; ən]['aɪlənd] [wɪtʃ] ['sʌfəd] [sɪ'vɪəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ 'sleivə ]
**The natives of Nukulaelae , an island which suffered severely from the slavers**
这 本地人 的 - , 一个 岛 哪个 遭受 严重 从 这 奴隶贩子
- ['vɪzɪt] ,
**' visit ,**
- 访问 ,

努库拉埃莱岛的居民曾饱受奴隶贩子的蹂躏，

['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [heɪz] ( [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]
**always maintained for long afterward that it was Hayes ( whom they had**
总是 维持 为了 长的 之后 那 它 曾是 海耶斯 ( 谁 他们 有
['nevə(r)] ['æktʃuəli] [siːn] ) ,
**never actually seen ) ,**
绝不 实际上 已见 ) ,

此后很长一段时间里，他们始终坚称那就是海耶斯（尽管他们实际上从未见过海耶斯本人）。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['iːhiː]['vɑːkə] ( ['kæptɪn] ) [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['bɪədɪd] [mæn] ,
**because the ihi vaka ( captain ) was a tall , bearded man ,**
因为 这 嗨 瓦卡 ( 队长 ) 曾是 一个 高的 , 留着胡子的 男人 ,

因为船长是个身材高大、留着胡子的男人，

[huː] [kept] ['nɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['seɪləz] [daʊn] ['evri] ['mɪnɪt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kwɪk] [ɪn][ðeə(r)]
**who kept knocking his sailors down every minute if they were not quick in their**
WHO 保留 敲门 他的 水手们 向下 每一个 分钟 如果 他们 是 不是 快的 在 他们的
['muːvmənts] ;
**movements ;**
移动 ;

如果水手们动作不够迅速，他就会每隔一分钟就把他们击倒在地；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒmənli] [ək'septɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['bʊli] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]
**and this was the commonly accepted description of Bully and one of**
和 这 曾是 这 通常 公认 描述 的 欺负 和 一 的
[hɪz; ɪz]['hæbɪts] .
**his habits .**
他的 习惯 .

这就是人们普遍接受的对布利的描述以及他的一个习惯。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [tuː] [pə'ruːvjənz][wɜː(r); wə(r)] ['kruːzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ,
**But at the time the two Peruvians were cruising through the Ellices ,**
但 在 这 时间 这 二 秘鲁人 是 巡航 通过 这 埃利斯 ,

但当时这两位秘鲁人正在埃利塞斯群岛巡游，

['bʊli] [wɒz; wəz] [ɪk'splɔɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] , [ænd; ənd] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv]
**Bully was exploiting the Paumotu Archipelago , and arousing the anger of**
欺负 曾是 利用 这 帕乌莫图 群岛 , 和 唤起 这 愤怒 的
[ðə; ði] [ frentʃ ] [ɔː'θɒrətiz] ,
**the French authorities ,**
这 法语 当局 ,

布利正在剥削帕乌莫图群岛，这激怒了法国当局。

[baɪ][hɪz; ɪz][ɪ'regjələ(r)] ['bɪznəs] ['meθədz] .
**by his irregular business methods .**
经过 他的 不规律的 商业 方法 .

他采用的是不规范的商业手段。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ,
**For instance ,**
为了 实例 ,

例如，

[hiː; hi] [wʊd] " [bai] " [pɜːl] - [ʃel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtreɪdəz] [ænd; ənd] [kɪk] [ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
**he would " buy " pearl - shell from the traders and kick them over the**
他 会 " 买 " 珍珠 - 壳 从 这 交易员 和 踢 他们 超过 这
[saɪd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɔːˈdæsəti] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ˈpeɪmənt] .
**side if they had the audacity to ask for payment .**
边 如果 他们 有 这 大胆 到 问 为了 支付 .

他会从商贩那里“购买”珍珠贝壳，如果他们胆敢索要货款，就会把他们踢下船。

[ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] , [ˈbʊli] , [ɒn] [ðɪs] [kruːz] ,
**In accordance with his custom , Bully , on this cruise ,**
在 根据 和 他的 风俗 , 欺负 , 在 这 巡航 ,

按照他的惯例，布利在这次游轮旅行中，

[dɪˈvəʊtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [sɒft] - [aɪd] [vɑːˈhiːnei] ;
**devoted a good deal of time to studying the soft - eyed Paumotuan vahine ;**
奉献 一个 好的 交易 的 时间 到 学习 这 柔软的 - 眼睛 帕莫图安 瓦希内 ;

花费大量时间研究眼神温柔的帕乌莫图安女子；

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈskuːnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][feə(r)] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][ˈplʌndə(r)] , [hiː; hi][dɪd] ,
**and after filling his schooner with a fair amount of plunder , he did ,**
和 后 填充 他的 大篷车 和 一个 公平的 数量 的 掠夺 , 他 做过 ,

在用掠夺来的财物装满他的帆船之后，他确实这么做了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsteɪtɪd] , [teɪk] [əˈweɪ] [sʌm; səm] [ten] [ɔː(r)] [ˌfɔːˈtiːn] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] — [nɒt] [tuː; tə]
**it is stated , take away some ten or fourteen young Paumotu women — not to**
它 是 声明 , 拿 离开 一些 十 或者 十四 年轻的 帕乌莫图 女性 — 不是 到
[ˈtʃɪli] [ɔː(r)][pəˈruː] ,
**Chili or Peru ,**
辣椒 或者 秘鲁 ,

据称，要带走十到十四名帕乌莫图族的年轻妇女——不是去智利或秘鲁。

[bʌt; bət] [ˈmɪəli] [ɒn][æn; ən] [ɪkˈstendɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈdefɪnət] [ˈpleʒə(r)] [trɪp] .
**but merely on an extended and indefinite pleasure trip .**
但 仅仅 在 一个 扩展 和 不定 乐趣 旅行 .

但仅仅是一次时间长、没有明确期限的休闲旅行。

[məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈzaɪərəs][ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə] [təˈhiːti] ,
**Most of these young ladies were desirous of getting to Tahiti ,**
最多 的 这些 年轻的 女士们 是 渴望 的 获得 到 塔希提岛 ,

这些年轻女士大多都渴望去塔希提岛。

[weə(r)] [ðeɪ] [bɪˈliːvd] [ðeə(r)] [tʃɑːms] [wʊd] [biː; bi][ˈbetə(r)] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðæn; ðən][ɪn][ðeə(r)] [əʊn]
**where they believed their charms would be better appreciated than in their own**
在哪里 他们 相信 他们的 魅力 会 是 更好的 感谢 比 在 他们的 自己的
[ˈaɪlənd] [hoʊmz] .
**island homes .**
岛 房屋 .

他们认为，在那里，他们的魅力会比在自己的岛屿家乡更受欣赏。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [wei] [ɪl][ˌkæpɪˈtɑːnoʊ][gəˌlɑːnˈtuːˌoʊmoʊ] [ˈɒfəd] [ðem; ðəm] [friː] [pˈæsɪdʒɪz] .
**In his characteristic way Il capitano galantuomo offered them free passages .**
在 他的 特征 方式 il 船长 加兰图奥莫 提供 他们 自由的 段落 .

伊尔·卡皮塔诺·加兰图奥莫以他特有的方式为他们提供了免费通行证。

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][sə'saɪəti] [gruːp] [ænd; ənd][nɒt] ['entərɪŋ] - ['hɑːbə(r)] ( ['pɒsəbli] [ɒn]
**Passing through the Society Group and not entering Papeite Harbour ( possibly on**
通过 通过 这 社会 团体 和 不是 进入 - 港口 ( 可能 在

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streɪnd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] [ frentʃ ] ['neɪv(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] ) [hiː; hi] [meɪd]
**account of his strained relations with the French naval authorities ) he made**
帐户 的 他的 紧张 关系 和 这 法语 海军 当局 ) 他 制成

[hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːr'keɪzəs] .
**his way to the Marquesas .**
他的 方式 到 这 马尔凯萨斯群岛 .

他穿过社会集团，没有进入帕皮埃特港（可能是因为他与法国海军当局关系紧张），而是前往马尔凯萨斯群岛。

---

[hɪə(r)][sʌm; səm][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi] ['pæsndʒər] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] ['njuːli] -
**Here some four or five of his lady passengers elected to remain with newly -**
这里 一些 四 或者 五 的 他的 女士 乘客 当选 到 保持 和 新 -

[faʊnd] ['lʌvəz] ,
**found lovers ,**
成立 恋人 ,

这里，他车上的四五位女乘客选择留在新结识的情人身边。

---

['aɪðə(r)] [waɪt] [ɔː(r)] ['neɪtɪv] ;
**either white or native ;**
任何一个 白色的 或者 本国的 ;

无论是白人还是本地人；

---

[ænd; ənd] ['bʊli] ['ɔːlweɪz] ['blesɪd; blest][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv] [tuː] ['hæpi] [hɑːts] [baɪ] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ðə; ði]
**and Bully always blessed the union of two happy hearts by recording the**
和 欺负 总是 蒙福 这 联盟 的 二 快乐的 心 经过 记录 这

[ə'feə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['hjuːmərəsli] - [kept] [lɒg][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [spriː] .
**affair in his humorously - kept log and giving a spree .**
事务 在 他的 幽默地 - 保留 日志 和 给予 一个 狂欢 .

而布利总是会祝福两颗幸福的心结合，他会在自己幽默的日志中记录下这段恋情，并大肆庆祝一番。

---

[ɪf] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , ['bʊli] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] " [bai] " [hɪz; ɪz][ɔɪl] ,
**If the bridegroom was a white man , Bully would also " buy " his oil ,**
如果 这 新郎 曾是 一个 白色的 男人 , 欺负 会 还 " 买 " 他的 油 ,

如果新郎是白人，布利也会"买"他的油。

---

['fʌŋgəs] [ænd; ənd] ['kɒtn] , [meɪk] [hɪm] ['veri] [drʌŋk] , [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [braɪd]
**fungus and cotton , make him very drunk , place his laughing and blushing bride**
菌 和 棉布 , 制作 他 非常 醉 , 地方 他的 笑 和 脸红 新娘

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
**in his arms ,**
在 他的 武器 ,

蘑菇和棉花，让他酩酊大醉，将他笑着脸红的新娘放在他的怀里，

---

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][hɪz; ɪz]['æbsənt] - ['maɪndɪd] [wei] ,
**and then , in his absent - minded way ,**
和 然后 , 在 他的 缺席的 - 有思想 方式 ,

然后，他心不在焉地

---

[siː] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd]['ɪntuː][hɪz; ɪz][bəʊt][ænd; ənd][seɪl] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] .
**see him over the side into his boat and sail away without paying .**
看 他 超过 这 边 进入 他的 船 和 帆 离开 没有 付费 .

看着他跳下船，扬帆而去，没有付钱。

---

['bʊli] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'fektɪv] ['meməri] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]
**Bully used to say that his defective memory was the cause of all the**
欺负 用过的 到 说 那 他的 有缺陷的 记忆 曾是 这 原因 的 全部 这

[mə'lɪgnənt] ['slændərs] [set] [ə'fləʊt] [ə'baʊt] [hɪm] .
**malignant slanders set afloat about him .**
恶性 诽谤 放 漂浮 关于 他 .

布利过去常说，他记忆力不好，所以才会招致那么多针对他的恶意诽谤。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] ['wɪmɪn] ,
And , as regarded women ,
和 , 作为 认为 女性 ,

而且，就女性而言，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kjʊəriəs] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv] " ['mɒrəl]
he used to remark he also suffered from the curious complaint of " moral
他 用过的 到 评论 他 还 遭受 从 这 好奇的 抱怨 的 " 道德
[ə'stɪgmətɪzəm] .
astigmatism .
散光 .

他过去常说，他也患有一种奇怪的疾病，叫做“道德散光”。

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz] [riːtʃt] [həʊm] ['sʌmhaʊ] , ['ɑːftə(r)] [ ˌʌndə'gəu ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]
" The rest of the girls reached home somehow , after undergoing a pleasant
" 这 休息 的 这 女孩们 达到 家 不知何故 , 后 正在经历 一个 令人愉快的
[ænd; ənd] ['veərid] [ɪk'spɪəriəns] ,
and varied experience ,
和 多种多样 经验 ,

“其余女孩在经历了一段愉快而丰富多彩的经历后，都设法回到了家。”

[iːtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['hæpi] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪkli]
each being the happy possessor of one of his peculiar and characteristically
每个 存在 这 快乐的 拥有者 的 一 的 他的 奇特 和 典型地
['rɪt(ə)n] [ˌtestə'məʊniːəlz] .
written testimonials .
书面 用户评价 .

每个人都有幸拥有他那些独特且极具个人风格的推荐信之一。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bʊliz] ['hjuːmə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðiːz] ['preʃəs] ['dɒkjumənts][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] - [ɪk'spaɪəd]
It was Bully's humour to give these precious documents to the time - expired
它 曾是 恶霸的 幽默 到 给 这些 宝贵的 文件 到 这 时间 - 已到期
['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɑːriːm; 'hɑːrəm] ,
members of his harem ,
成员 的 他的 后宫 ,

布利喜欢把这些珍贵的文件送给他后宫中那些已经过气的成员，这是他的幽默之处。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪstrəs] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv]
in the same manner as an English mistress would give a certificate of
在 这 相同的 方式 作为 一个 英语 情妇 会 给 一个 证书 的
['kærəktə(r)][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'pɑːtɪŋ] [meɪd] .
character and efficiency to a departing maid .
特点 和 效率 到 一个 离开 女佣 .

就像英国女主人会给即将离开的女仆颁发品行和能力证明一样。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ek'stænt][ɪn][tə'hiːti][ænd; ənd][ˌmæŋgə'riːvə] .
Some of these papers are still extant in Tahiti and Mangareva .
一些 的 这些 文件 是 仍然 现存 在 塔希提岛 和 曼加雷瓦 .

其中一些文献至今仍保存在塔希提岛和曼加雷瓦岛。

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wen] ['baɪɪŋ] ['tɜːt(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ɒv; əv] - ,
Many years ago when buying turtle at the little island of Rurutu ,
许多 年 前 什么时候 购买 龟 在 这 小的 岛 的 - ,

很多年前在鲁鲁图小岛上买海龟的时候，

[ai] [sɔː] [wʌn]['peɪstɪd][ɒn][ə; eɪ] ['dɔːpəʊst] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [haʊs] .
I saw one pasted on a doorpost in a native house .
我 锯 一 粘贴 在 一个 门柱 在 一个 本国的 房子 .

我在一户原住民房屋的门柱上看到过一张这样的海报。

[ɪn][ðə; ði] ['westən] ['kærəlaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [piː'luː] [gruːp] , [wen] [weɪl] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)]
**In the Western Carolines and the Pelew Group , when whale ships were**
在 这 西 卡罗琳 和 这 佩鲁 团体 , 什么时候 鲸 船舶 是
['plentɪf(ə)l][ænd; ənd] ['prɒspərəs] ,
**plentiful and prosperous ,**
丰富 和 繁荣 ,

在西卡罗琳群岛和佩鲁群岛，捕鲸船数量众多且生意兴隆的时期，

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [g'ɜːlz] [prɪ'zɜːvd] [ðiːz] " ['kærəktəz] " [baɪ] ['gʌmɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ( ['ɒf(ə)n] ['ʌpsaɪd]
**the native girls preserved these " characters " by gumming the paper ( often upside**
这 本国的 女孩们 保存完好 这些 " 人物 " 经过 胶质 这 纸 ( 经常 上行
[daʊn] ) [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][pæn'deɪnəs] [liːf] ['bɔːdəd] [wɪð] [dɪ'vaɪsɪz][ɪn] [biːd] - [wɜːk] .
**down ) on a piece of pandanus leaf bordered with devices in bead - work .**
向下 ) 在 一个 片 的 露兜树 叶子 带边框 和 设备 在 珠子 - 工作 .

当地女孩们将这些“字符”用胶水粘在一片饰有珠饰图案的露兜树叶上（通常是倒着粘的）。

[wen] [ə; eɪ] [freʃ] [ʃɪp] [ə'raɪvd] ,
**When a fresh ship arrived ,**
什么时候 一个 新鲜的 船 到达的 ,

当一艘新船抵达时，

[ðə; ði] ['dæmzlz] [wʊd] [baɪnd] [ðiːz] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [ 'fɔːhed ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)]
**the damsels would bind these around their pretty little foreheads after the manner**
这 少女们 会 绑定 这些 大约 他们的 漂亮的 小的 额头 后 这 方式
[ɒv; əv] [ fi'læktəri ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [riːd] [wɪð] [diːp] ['ɪntrəst] [baɪ][ðə; ði]
**of phylacteries — and they were always read with deep interest by the**
的 护符匣 — 和 他们 是 总是 读 和 深的 兴趣 经过 这
['blʌbə(r)] - ['hʌntɪŋ] ['skɪpə(r)] [ænd; ənd] [meɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [gɑːd] ['dʒen(ə)rəli] .
**blubber - hunting skippers and mates and the after - guard generally .**
大声哭 - 打猎 船长 和 伙伴们 和 这 后 - 警卫 一般来说 .

少女们会像佩戴护身符一样，把这些小东西系在她们漂亮的小额头上——而那些捕猎鲸脂的船长、水手和后勤人员总是饶有兴趣地阅读这些内容。

['bʊliz] " ['kærəktəz] " [ræn] ['sʌmwɒt] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] : —
**Bully's " characters " ran somewhat in this wise : —**
恶霸的 " 人物 " 跑 有些 在 这 明智的 : —

《恶霸鲁尼》中的“角色”大致如下：——

[tuː; tə] [ɔːl] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'sɜːn] .
**TO ALL WHOM IT MAY CONCERN .**
到 全部 谁 它 可能 忧虑 .

致所有相关人士。

[ai] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [heɪz] , [ˌhɪə'baɪ] ['sɜːtɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ,
**I , William H . Hayes , hereby certify that the bearer of this ,**
我 , 威廉 H . 海耶斯 , 特此 证明 那 这 持有人 的 这 ,

本人威廉·H·海耶斯特此证明，此证持有人为本人本人。

\- [ɒv; əv] - , [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [mʌnθs] ,
**Marutahina of Vahitahi , was with me for four or five months ,**
\- 的 - , 曾是 和 我 为了 四 或者 五 几个月 ,

来自瓦希塔希的马鲁塔希纳和我在一起四五个月，

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] ['kɒnfɪdəntli] [seɪ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [ˌrekə'mend] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['eni]
**and I can confidently say that I can recommend her to any**
和 我 能 自信地 说 那 我 能 推荐 她 到 任何

我可以自信地说，我可以向任何人推荐她。

[wʌn][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][æn; ən] ['æktɪv] [jʌŋ] [waɪf] , ['dʒen(ə)rəl] [help] , [ɔː(r)][tuː; tə][duː; də]
**one in need of an active young wife , general help , or to do**
一 在 需要 的 一个 积极的 年轻的 妻子 , 一般的 帮助 , 或者 到 做

需要一位年轻活泼的妻子、一般性帮助或做某事的人

[tʃɔː(r)z] .
**chores .**
家务 .

家务。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] [ɡɜːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][səʊl] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
**She is a very good girl , and the sole support of her**
她 是 一个 非常 好的 女孩 , 和 这 唯一 支持 的 她

她是个非常好的女孩，也是她唯一的依靠。

['mʌðə(r)] — [æn; ən][əʊld] [θiːf] [wɪð] [ə; eɪ] [tæ'tuːd] [bæk] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɒn][bɛ'kɑː]
**mother — an old thief with a tattooed back who lives on Beka**
母亲 — 一个 老的 贼 和 一个 纹身 后退 WHO 生活 在 贝卡

母亲——一个背上有纹身的老贼，住在贝卡

[bɛ'kɑː] .
**Beka .**
贝卡 .

贝卡。

[ə'baʊt] - , [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɒn][ðə; ði][pə'sɪfɪk][sləʊp] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv]
**About 1871 , the newspapers on the Pacific slope had a good deal to say of**
关于 - , 这 报纸 在 这 太平洋 坡 有 一个 好的 交易 到 说 的
['bʊliz] [' duː ɪŋz] .
**Bully's doings .**
恶霸的 行为 .

大约在 1871 年，太平洋沿岸的报纸对布利的所作所为进行了大量报道。

[ðə; ði] ['deɪli] ['æltə][ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['ventʃəsəm]
**The Daily Alta of San Francisco used to speak of him as a venturesome**
这 日常的 阿尔塔 的 圣 弗朗西斯科 用过的 到 说话 的 他 作为 一个 冒险
[ænd; ənd] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [ə'merɪkən] ['dʒentlmən] ,
**and high - spirited American gentleman ,**
和 高的 - 精神抖擞 美国人 绅士 ,

旧金山《每日阿尔塔报》过去常称他为一位富有冒险精神、热情洋溢的美国绅士。

[ ʌp'həuld ] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][flæɡ][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] [baɪ] [ disri'gɑːd ] [ðə; ði] ['heɪtfl]
**upholding the honour of his flag in the South Seas by disregarding the hateful**
维护 这 荣誉 的 他的 旗帜 在 这 南 海域 经过 不予理会 这 可恶
['tɪrəni] [ɒv; əv] ['peti] ['brɪtɪʃ] ['kɒnsəlz] ;
**tyranny of petty British Consuls ;**
暴政 的 小气 英国 领事 ;

在南太平洋地区，他无视英国小领事的可憎暴政，捍卫了国旗的荣誉；

[waɪl] [ðə; ði][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ['bʊlətɪn] [kɔːld] [hɪm][ə; eɪ] [vaɪl] [ænd; ənd]['bruːt(ə)l] ['mɪskriənt] [huː]
**while the San Francisco Bulletin called him a vile and brutal miscreant who**
尽管 这 圣 弗朗西斯科 公告 称为 他 一个 卑鄙的 和 野蛮 恶棍 WHO
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hæŋd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['ɡæləʊz] [wɪð] [ˌælə'bæmə] [sɒmz] [ænd; ənd] [ˌʃenən'doʊə]
**should be hanged on the same gallows with Alabama Sommes and Shenandoah**
应该 是 绞刑 在 这 相同的 绞刑架 和 阿拉巴马州 索姆河 和 谢南多厄
['wɔːrdɛl] .
**Wardell .**
沃德尔 .

而《旧金山公报》则称他是一个卑鄙残暴的恶棍，应该与阿拉巴马·索姆斯和谢南多厄·沃德尔一起被绞死在同一个绞刑架上。

( [ˌæprə'pəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ['dʒentlmən] ,
**( Apropos of the latter gentleman ,**
( 恰好 的 这 后者 绅士 ,

（关于后一位先生，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['melbən] ( [vɪk'tɔːriə] ) [klʌb] [geɪv] [ə; eɪ] [bɔːl]
**it is interesting to remember that the Melbourne ( Victoria ) Club gave a ball**
它 是 有趣的 到 记住 那 这 墨尔本 ( 维多利亚 ) 俱乐部 给予 一个 球

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'dɔːrɪŋ] ['wɪmɪn] [kʌt] [ɒf] [æz; əz] [ˌsuːvə'nɪəz] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːm] ['bʌtnz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**at which the adoring women cut off as souvenirs the uniform buttons of the**
在 哪个 这 崇拜 女性 切 离开 作为 纪念品 这 制服 按钮 的 这

['gælənt] ['paɪrət] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] . )
**gallant pirate and his officers . )**
英勇 海盗 和 他的 警官 . )

有趣的是，墨尔本（维多利亚州）俱乐部曾举办过一场舞会，会上崇拜这位英勇海盗及其船员的女士们剪下了制服上的纽扣作为纪念品。

---

[ðə; ði] ['spɪtfaɪə] ['krɒnɪk(ə)l] " [kleɪmd] " [ðæt] ['kæptɪn] ['wɪljəm] ['henri] [heɪz] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv]
**The spitfire Chronicle " claimed " that Captain William Henry Hayes was one of**
这 喷火式战斗机 编年史 " 声称 " 那 队长 威廉 亨利 海耶斯 曾是 一 的

['neɪtʃərz] ['dʒentlmən] ,
**Nature's gentlemen ,**
自然的 先生们 ,

《喷火战斗机编年史》“声称”威廉·亨利·海耶斯上尉是自然界的绅士之一。

---

[ænd; ənd] " [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]
**and " was certainly not the cause of a terrible affliction that had**
和 " 曾是 当然 不是 这 原因 的 一个 糟糕的 痛苦 那 有

[bɪ'fɔːlən] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪs'tiːmd] ['mɔːnɪŋ] [kən'temp(ə)rəri] .
**befallen the editor of a certain esteemed morning contemporary .**
发生 这 编辑 的 一个 肯定 尊敬的 早晨 当代的 .

“当然，这并非某位受人尊敬的晨报编辑所遭受的可怕疾病的起因。”

---

" ( [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [hæd; həd] [ i'ləup ] [wɪð] [sʌm; səm] [wʌn] . )
**" ( The wife of the editor referred to had eloped with some one . )**
" ( 这 妻子 的 这 编辑 指 到 有 私奔 和 一些 一 . )

（文中提到的那位编辑的妻子与某人私奔了。）

---

['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [kruːz] [ɪn] [ðə; ði] ['gæmbɪə(r)] ['aɪləndz] ,
**During a trading cruise in the Gambier Islands ,**
期间 一个 贸易 巡航 在 这 甘比尔 岛屿 ,

在甘比尔群岛的一次贸易航行中，

---

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [sɔː] [sʌm; səm] [jʌŋ] [g'ɜːlz] [huːm] [heɪz] [hæd; həd] [bɔːt]
**the captain of our ship saw some young girls whom Hayes had bought**
这 队长 的 我们的 船 锯 一些 年轻的 女孩们 谁 海耶斯 有 买

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɑːnɑː] ( [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪn] ['aɪləndz] ) .
**from the King of Aana ( one of the Chain Islands ) .**
从 这 国王 的 安娜 ( 一 的 这 链 岛屿 ) .

我们船的船长看到一些年轻女孩，她们是海耶斯从阿纳国王（链岛之一）那里买来的。

---

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [jʌŋ] , ['veri] ['skæntəli] [drest] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
**They were very young , very scantily dressed , and without doubt very beautiful .**
他们 是 非常 年轻的 , 非常 稀疏地 穿着 , 和 没有 怀疑 非常 美丽的 .

她们非常年轻，衣着暴露，而且无疑非常漂亮。

---

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ 'ʃæpərɔn ] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [baɪ] [tuː] [əʊld] ['wɪmɪn] .
**They were always chaperoned , day and night , by two old women .**
他们 是 总是 有监护人陪同 , 天 和 夜晚 , 经过 二 老的 女性 .

他们日夜都有两位老妇人陪同。

---

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['eɪnʃənt] [deɪmz] [nemd] ['tjuːnə] ( [ðə; ði] [iːl] ) [təʊld] ['aʊə(r)] ['kæptɪn] [ðæt] ,
**One of these ancient dames named Tuna ( the Eel ) told our captain that ,**
一 的 这些 古老的 女士们 命名 金枪鱼 ( 这 鳗鱼 ) 讲述 我们的 队长 那 ,

其中一位名叫图纳（鳗鱼）的古老妇人告诉我们的船长，

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ðə; ði] " [bɪg] ['kæptɪn] " [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] .
**by and by , the " big captain " would come and take them .**
经过 和 经过 , 这 " 大的 队长 " 会 来 和 拿 他们 .

过一段时间，“大船长”就会来把他们带走。

['tjuːnə][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ] [fʌnd] [ɒv; əv] ['ænɪkdoʊts] [ə'baʊt] ['bʊli] ,
**Tuna had quite a fund of anecdotes about Bully ,**
金枪鱼 有 相当 一个 基金 的 轶事 关于 欺负 ,

图纳有很多关于布利的轶事，

[huːm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ɪ'meʒərəbli] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] ['eni] [waɪt] [mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .
**whom she regarded as immeasurably superior to any white man she had ever seen .**
谁 她 认为 作为 无法估量 优越的 到 任何 白色的 男人 她 有 曾经 已见 .

她认为他比她见过的任何白人男性都要优秀得多。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['gɪdi] [gɜːl][ɒv; əv][ˌsɪks'tiːn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] ,
**When she was a young and giddy girl of sixteen , she had been much admired ,**
什么时候 她 曾是 一个 年轻的 和 头晕 女孩 的 十六 , 她 有 到过 很多 钦佩 ,

她十六岁时还是个年轻轻浮的少女，曾备受瞩目。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] , [baɪ] [lɔːd] [dʒɒn] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [ʃɪp] — — — — .
**so she said , by Lord John — and the officers of His Majesty's ship — — — — .**
所以 她 说 , 经过 主 约翰 — 和 这 警官 的 他的 陛下的 船 — — — — .

所以她说道，以约翰勋爵的名义——以及陛下军舰上的军官们的名义——。

['bʊli] [heɪz] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] ,
**Bully Hayes , she believed ,**
欺负 海耶斯 , 她 相信 ,

她认为，恶霸海耶斯

[wɒz; wəz] [lɔːd] [dʒɒnz] ['spɪrɪt] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)]['bɒdi][ænd; ənd]['betə(r)] [ʃeɪp] ;
**was Lord John's spirit returned in another and much stronger body and better shape ;**
曾是 主 约翰的 精神 返回 在 其他 和 很多 更强 身体 和 更好的 形状 ;

约翰勋爵的灵魂是否在另一个更强壮、更健康的身体里回归了？

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] ['kæptɪn] ,
**and just as she had fallen in love with the man - of - war captain ,**
和 只是 作为 她 有 倒下 在 爱 和 这 男人 - 的 - 战争 队长 ,

就像她爱上那位军舰舰长一样，

[səʊ][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]['ɑːnɑː][g'ɜːlz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lætə(r)] - [deɪ] ['dʌb(ə)l] .
**so had all the Aana girls with his latter - day double .**
所以 有 全部 这 安娜 女孩们 和 他的 后者 - 天 双倍的 .

所以，所有 Aana 的女孩都和他后来的替身有过交集。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
**At this time ,**
在 这 时间 ,

此时，

[ðə; ði]['əʊnli] [waɪt] [mæn][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [læd] [ɒv; əv][ə'baʊt]
**the only white man on the island was a young American lad of about**
这 仅有的 白色的 男人 在 这 岛 曾是 一个 年轻的 美国人 小伙子 的 关于
[ˌnaɪn'tiːn] ,
**nineteen ,**
十九 ,

岛上唯一的白人是一个大约十九岁的美国小伙子。

---

[ænd; ənd]['tjuːnə] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] - [heəd] , [dɑːk] - [aɪd] " ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] " [keɪm]
**and Tuna , and her long - haired , dark - eyed " boarding - school " came**
和 金枪鱼 , 和 她 长的 - 头发 , 黑暗的 - 眼睛 " 登机 - 学校 " 来了
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
**to his house ,**
到 他的 房子 ,

还有图纳，以及她那长发黑眼的“寄宿学校”学生来到了他家，

---

[weə(r)] [ðeɪ] [sæt][ɒn][æn; ən] [ˌʌp'tɜːnd] [kə'nuː] [ænd; ənd][dræŋk] [stəʊn] - [dʒɪn] ( ['tjuːnə] [tʊk] [hɜːz]
**where they sat on an upturned canoe and drank stone - gin ( Tuna took hers**
在哪里 他们 卫星 在 一个 翻转 独木舟 和 喝 石头 - 杜松子酒 ( 金枪鱼 采取 她的
[niːt] ) [waɪl] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [prə'naʊns] ['prɒpəli] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .
**neat ) while teaching him to pronounce properly the Paumotu language .**
整洁的 ) 尽管 教学 他 到 发音 适当地 这 帕乌莫图 语言 .

他们坐在翻过来的独木舟上，喝着石杜松子酒（图纳直接喝纯的），同时教他正确地发音帕乌莫图语。

---

['hevənz] !
**Heavens !**
天 !

天！

---

[wɒt] [aɪz] [ðəʊz] [g'ɜːlz] [pə'zest] !
**what eyes those girls possessed !**
什么 眼睛 那些 女孩们 拥有 !

这些女孩的眼睛真漂亮！

---

[laɪk] [stɑːz] [ðeɪ] [ gləu ] [wɪð] [ 'slʌmbə ] ['lɪkwɪd]['faɪə(r)] — [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kwɪk] - ['blʌdɪd]
**Like stars they glowed with slumbering liquid fire — the fire of a quick - blooded**
喜欢 明星 他们 发光 和 沉睡 液体 火 — 这 火 的 一个 快的 - 血腥
[ænd; ənd] ['pæʃənət] [reɪs] .
**and passionate race .**
和 热情的 种族 .

它们像星星一样闪耀着沉睡的液态火焰——那是血气方刚、热情奔放的种族的火焰。

---

['eni] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [faɪv]['aɪlənd][g'ɜːlz] , ['aʊə(r)] [tʃiːf] [meit] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
**Any one of these five island girls , our chief mate used to say ,**
任何 一 的 这些 五 岛 女孩们 , 我们的 首席 伴侣 用过的 到 说 ,

“这五个岛上的女孩，随便哪个都行，”我们的大副过去常说。

---

[wʊd] [hæv; həv] ['ʌtəli] [di'mɔrəlalz] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['træpɪst] ['mɒnəst(ə)ri] ,
**would have utterly demoralised even a Trappist monastery ,**
会 有 完全地 士气低落 甚至 一个 特拉普派 修道院 ,

即使是特拉普派修道院也会因此士气大挫。

---

[hæd; həd][ðə; ði]['həʊli] ['brʌðəz] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['piːpɪŋ] [ɪn]['djʊərɪŋ][ðeə(r)][dɪ'vəʊʃ(ə)nz] .
**had the holy brothers seen her face peeping in during their devotions .**
有 这 圣 兄弟 已见 她 脸 偷窥 在 期间 他们的 虔诚 .

圣洁的修士们有没有在祈祷时看到她偷偷看进来？

[ðɪs] ['aɪlənd] , - , [hæd; həd] [bʌt; bət] [fjuː] [ɪn'hæbətənt] , [məʊst] [ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [biːn]
**This island , Nukutavake , had but few inhabitants , most of whom had been**
这 岛 , - , 有 但 很少 居民 , 最多 的 谁 有 到过
[brɔːt] [ðeə(r)] [baɪ] [heɪz] ,
**brought there by Hayes ,**
带来 那里 经过 海耶斯 ,

这个岛屿，努库塔瓦克岛，居民很少，其中大部分是海耶斯带到那里的。

[huː] , [ðeɪ] [sed] , [wʊd] [kʌm] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] ,
**who , they said , would come again in a year or so ,**
WHO , 他们 说 , 会 来 再次 在 一个 年 或者 所以 ,

他们说，这些人大约一年后会再次来。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] ['ɑːnɑː] [ænd; ənd] ['mɑːgə] - - .
**and take them back to Aana and Maga - Beva .**
和 拿 他们 后退 到 安娜 和 玛加 - - .

把它们带回给阿纳和玛加贝瓦。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'fendər] ,
**They were all political offenders ,**
他们 是 全部 政治的 罪犯 ,

他们都是政治犯，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [deθ] [ðeɪ] [bɪ'sɔːt] ['bʊli] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] - [ʌn'tɪl]
**and to escape death they besought Bully to take them to Nukutavake until**
和 到 逃脱 死亡 他们 恳求 欺负 到 拿 他们 到 - 直到
" [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːfs] [wɒz; wəz] [ded] .
**" the wrath of the chiefs was dead .**
" 这 愤怒 的 这 酋长们 曾是 死的 .

为了逃避死亡，他们恳求布利带他们去努库塔瓦克，直到"酋长的愤怒平息"。

" ['bʊli] , [huː] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [pɜːl] - [ʃel] [ɒn]
**" Bully , who had an idea that there was a lot of pearl - shell on**
" 欺负 , WHO 有 一个 主意 那 那里 曾是 一个 很多 的 珍珠 - 壳 在
- ,
**Nukutavake ,**
- ,

"布利认为努库塔瓦克有很多珍珠贝壳，

[geɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [tuː] [əʊld] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [g'ɜːlz]
**gave them all a passage , and also the two old women and the girls**
给予 他们 全部 一个 通道 , 和 还 这 二 老的 女性 和 这 女孩们
[bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] .
**before mentioned .**
前 提及 .

给他们所有人开了一条路，也包括前面提到的两位老妇人和女孩们。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] , - ,
**One of the latter , Talalua ,**
一 的 这 后者 , - ,

其中之一，塔拉鲁阿，

[təʊld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['treɪdə(r)] [ðæt] - ['hɛsi] ( [heɪz] ) [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
**told the young trader that Kapeni Hesi ( Hayes ) would have taken her with**
讲述 这 年轻的 商 那 - 赫西 ( 海耶斯 ) 会 有 已采取 她 和
[hɪm] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] ,
**him but the ship was too small ,**
他 但 这 船 曾是 也 小的 ,

告诉这位年轻的商人，卡佩尼·赫西（海耶斯）本来想带她一起走，但是船太小了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ruːm] ,
**and he had no more room ,**
和 他 有 不 更多的 房间 ,

他已经没有地方了。

---

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [g'ɜːlz] [frɒm; frəm] - — " [dɒgz] [wɪð] [mʌtʃ] [gəʊld] [ɪn] [ðeə(r)]
**and there were two girls from Huaheine — " dogs with much gold in their**
和 那里 是 二 女孩们 从 - — " 狗 和 很多 金子 在 他们的
[ɪəz] " — [wɪð] [hɪm] ,
**ears " — with him ,**
耳朵 " — 和 他 ,

还有两个来自华海因的女孩——“耳朵上戴着很多金饰的狗”——和他在一起。

---

[huː] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɑːks] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'bɔːd] .
**who threatened to give her to the sharks if she came aboard .**
WHO 威胁 到 给 她 到 这 鲨鱼 如果 她 来了 船上 .

他们威胁说，如果她上船，就把她交给鲨鱼。

---

['djʊərɪŋ] ['aʊə(r)] [steɪ] [æt; ət] [ðɪs] ['aɪlənd] [ə; eɪ] ['skuːnə(r)] [frɒm; frəm] [tə'hiːti] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] ['æŋkə(r)] ,
**During our stay at this island a schooner from Tahiti came to an anchor ,**
期间 我们的 停留 在 这 岛 一个 大篷车 从 塔希提岛 来了 到 一个 锚 ,

我们在岛上逗留期间，一艘来自塔希提岛的帆船停泊在这里。

---

[ænd; ənd] [wiː; wi] [lɜːnt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'muːvd]
**and we learnt from the young American that he was to be removed**
和 我们 学会了 从 这 年轻的 美国人 那 他 曾是 到 是 已移除
[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['aɪlənd] [kɔːld] - .
**to another island called Vairaatea .**
到 其他 岛 称为 - .

我们从那位年轻的美国人那里得知，他将被转移到另一个名叫瓦伊拉阿提亚的岛屿。

---

[hiː; hi] [seɪld] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,
**He sailed the following morning ,**
他 航行 这 下列的 早晨 ,

第二天早上他就启航了。

---

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [baɪ] [ðə; ði] ['tɪəfl] ['fɛə'welz] [ɒv; əv] ['bʊliz] [bj'uːtɪz]
**and his departure was marked by the tearful farewells of Bully's beauties**
和 他的 离开 曾是 标记 经过 这 内牛满面 告别 的 恶霸的 美女
[ænd; ənd] [əʊld] ['tjuːnə] ,
**and old Tuna ,**
和 老的 金枪鱼 ,

他的离开以布利的美女们和老图纳含泪告别而告终。

---

[huː] [ɪm'breɪst] [hɪm] [ænd; ənd] [rʌbd] ['nəʊzɪz] ,
**who embraced him and rubbed noses ,**
WHO 拥抱 他 和 摩擦 鼻子 ,

他们拥抱了他，并和他碰了碰鼻子。

---

[ænd; ənd] [wept] [dʒɪn] - ['əʊdərəs] [tɪəz] [ɒv; əv] [ˌʌnə'lɔɪd] ['grætɪtjuːd] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]
**and wept gin - odorous tears of unalloyed gratitude when he gave her**
和 哭泣 杜松子酒 - 有气味的 眼泪 的 纯正的 感激 什么时候 他 给予 她
[θriː] ['bɒtlz] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] .
**three bottles of liquor .**
三 瓶子 的 酒 .

当他送给她三瓶酒时，她流下了带着杜松子酒气味的、纯粹感激的泪水。

[tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [heɪzɪz] [nɪmfs] [hiː; hi][ɔːlsəʊ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bʊk] ['mʌzlɪn] ( [twelv]
**To each of Hayes's nymphs he also presented a piece of book muslin ( twelve**
到 每个 的 海耶斯的 若虫 他 还 呈现 一个 片 的 书 细棉布 ( 十二

[jɑːrdz] [iːtʃ] ) [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [mʌsk] ['væljuːd][æt; ət][ˌtuː'tuː] [d'ɒləz] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l] .
**yards each ) and a bottle of musk valued at 2 dollars a bottle .**
码 每个 ) 和 一个 瓶子 的 麝香 有价值的 在 2 美元 一个 瓶子 .

他还向海耶斯的每一位仙女赠送了一块书用细棉布（每块十二码）和一瓶价值两美元的麝香。

- [ænd; ənd][mə'rɑːmi] [iːtʃ] [geɪv] [hɪm][sʌm; səm]['splendɪd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [hɔːk] - [bɪl] [ʃel] ,
**Talalua and Marami each gave him some splendid pieces of hawk - bill shell ,**
- 和 马拉米 每个 给予 他 一些 灿烂 件 的 鹰 - 账单 壳 ,

塔拉鲁阿和马拉米各自送给他一些非常漂亮的玳瑁贝壳。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [kən'trɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [rɪŋ] .
**and the others contributed among them a silver ring .**
和 这 其他的 贡献 之中 他们 一个 银 戒指 .

其他人则捐献了其中一人一枚银戒指。

[pɔː(r); pʊə(r)][g'ɜːlz] !
**Poor girls !**
贫穷的 女孩们 !

可怜的女孩们!

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [gɪv] — [ə; eɪ] [grɑːs] ['taɪˌtaɪ] [raʊnd] [ðeə(r)] ['ʃeɪpli] [lɔɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
**they had no more to give — a grass titi round their shapely loins and a**
他们 有 不 更多的 到 给 — 一个 草 蒂蒂 圆形的 他们的 优美 腰肉 和 一个

[fjuː] ['sɪlvə(r)][ɔː(r)][gəʊld] [rɪŋz] ,
**few silver or gold rings ,**
很少 银 或者 金子 戒指 ,

他们已经没有什么可以给的了——只有腰间围着一条草编腰带和几枚金银戒指。

[ænd; ənd][ɪə(r)] ['pendənts] , ['biːɪŋ] [ɔːl][ðeə(r)] ['wɜːldli] [welθ] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] [kəm'baɪnd] .
**and ear pendants , being all their worldly wealth and clothing combined .**
和 耳朵 吊坠 , 存在 全部 他们的 世俗 财富 和 衣服 合并 .

还有耳坠，这便是他们全部的世俗财富和衣物。

['aʊə(r)] [jʌŋ] [frend] [wɒz; wəz] ['sɒləmli] [ 'kɔːʃən ] ['nevə(r)][tuː; tə][let] - ['hɛsi] [nəʊ] [ə'baʊt]
**Our young friend was solemnly cautioned never to let Kapeni Hesi know about**
我们的 年轻的 朋友 曾是 庄严地 警告 绝不 到 让 - 赫西 知道 关于

[ðə; ði]['tɜːt(ə)l] - [ʃel] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][gɪfts] ,
**the turtle - shell and other gifts ,**
这 龟 - 壳 和 其他 礼物 ,

我们郑重告诫这位年轻的朋友，千万不要让卡佩尼·赫西知道龟壳和其他礼物的事。

[ɔː(r)][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] [wʊd] " [iːt] [ðem; ðəm][ʌp] .
**or his anger would " eat them up .**
或者 他的 愤怒 会 " 吃 他们 向上 .

否则他的愤怒会"吞噬他们"。

" [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌfeə'wel] [ˌtestɪ'məʊniəl] ['bɪznəs] ,
**" On hearing of this farewell testimonial business ,**
" 在 听力 的 这 告别 用户评价 商业 ,

"听说有这种告别证词这种事，

[ðə; ði]['skɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːnə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [ə'weɪ] [bɪ'keɪm]
**the skipper of the schooner that was taking the young fellow away became**
这 船长 的 这 大篷车 那 曾是 采取 这 年轻的 同伴 离开 成为

['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] — [heɪz] ,
**greatly excited — Hayes ,**
非常 兴奋的 — 海耶斯 ,

载着那个年轻人离开的帆船船长变得非常激动——海耶斯

[hiː; hi] [sed] , [wʊd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'strʌkʃn] [ɒn] [ðə; ði] [gɪfts] .
**he said , would put his own construction on the gifts .**
他 说 , 会 放 他的 自己的 建造 在 这 礼物 .

他说，他会按照自己的想法来布置这些礼物。

[tuː; tə] [ðɪs] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['ɪnəs(ə)ns] , [ðə; ði] [juːθ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] ,
**To this , in his youthful innocence , the youth replied that he didn't care ,**
到 这 , 在 他的 青春 无辜 , 这 青年 回复 那 他 没有 关心 ,

对此，少年天真地回答说，他不在乎。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ɪf] [hiː; hi] [tʃəʊz] ; [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ,
**as it was his business to make a present if he chose ; whereupon the skipper ,**
作为 它 曾是 他的 商业 到 制作 一个 展示 如果 他 选择 ; 于是 这 船长 ,

因为他有权选择是否赠送礼物；于是船长

[ə; eɪ] ['dʒɒli] [əʊld] [siː] - [dɒg] [nemd] [tɒm] ['ɪŋglɪʃ] , [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['veri] [wel] ,
**a jolly old sea - dog named Tom English , told him that that was all very well ,**
一个 快乐的 老的 海 - 狗 命名 汤姆 英语 , 讲述 他 那 那 曾是 全部 非常 出色地 ,

一位名叫汤姆·英格利什的快乐老水手告诉他，这一切都很好。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] ( ['ɪŋglɪʃ] ) [wʊd] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz] [æn; ən] [ək'sesəri] ,
**but that he ( English ) would be looked upon as an accessory ,**
但 那 他 ( 英语 ) 会 是 看起来 之上 作为 一个 配饰 ,

但他（英国人）会被视为帮凶。

[ænd; ənd] [heɪz] [wʊd] [meɪk] [hɪm] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [met] [ə'gen] .
**and Hayes would make him suffer for it when they met again .**
和 海耶斯 会 制作 他 遭受 为了 它 什么时候 他们 遇见 再次 .

当他们再次见面时，海耶斯一定会让他为此付出代价。

" [ək'sesəri] [tuː; tə] [wɒt] ? " [sed] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [juːθ] .
**" Accessory to what ? " said the wondering youth .**
" 配饰 到 什么 ? " 说 这 好奇 青年 .

“什么的帮凶？”疑惑的年轻人问道。

" [diː] — — [jɔː(r); jə(r)] [θɪk] [skʌl] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [æs] , [waɪ] , [ək'sesəri] [tuː; tə] ['meɪkɪn] - [lʌv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [g'ɜːlz] .
**" D — — your thick skull , you young ass , why , accessory to makin ' love to his girls .**
" D — — 你的 厚的 颅骨 , 你 年轻的 屁股 , 为什么 , 配饰 到 制造 - 爱 到 他的 女孩们 .

“你这榆木脑袋，你这小混蛋，为什么，竟然沦为他勾引他女友的帮凶。”

" [ðɪs] [ə'mjuːzd] [ˌjuː 'es] [ɪ'mensli] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [læd] [sɔː] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] ,
**" This amused us immensely , but as the lad saw that English was serious ,**
" 这 觉得好笑 我们 非常 , 但 作为 这 小伙子 锯 那 英语 曾是 严肃的 ,

“这让我们觉得非常有趣，但当那孩子意识到英国人是认真的，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['prez(ə)nts] [bæk] ,
**and was equally determined not to take the presents back ,**
和 曾是 同样地 决定 不是 到 拿 这 礼物 后退 ,

她同样决心不把礼物退回去。

[hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [nəʊt] [æz; əz] [f'ɒləʊz] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['feləʊ] ,
**he wrote a note as follows and showed it to the old fellow ,**
他 写道 一个 笔记 作为 跟随 和 显示 它 到 这 老的 同伴 ,

他写了一张纸条，内容如下，并拿给老人看：

[huː] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [ˈpɒsəbli] [pɑːs] [wɪð] [ˈbʊli] : —
**who said it might possibly pass with Bully : —**
WHO 说 它 可能 可能 经过 和 欺负 : —

谁说它可能会通过 Bully 的审查：——

[bɪˈləʊ] [ðɪs] [hiː; hi] [ˈædɪd] : —
**Below this he added : —**
以下 这 他 额外 : —

下面他又补充道：——

[ kæpt] . [heɪz] ,
**Capt . Hayes ,**
船长 . 海耶斯 ,

海耶斯上尉

[dɪə(r)] — — — [ðə; ði] [əˈbʌv] - [ˈmenʃ(ə)nd] [ai][hæv; həv] [səˈplaɪd] [æz; əz][pə(r)] [bɪl] .
**Dear — — — The above - mentioned I have supplied as per bill .**
亲爱的 — — — 这 多于 - 提及 我 有 供应 作为 每 账单 .

尊敬的——，以上所述货物已按账单所示提供。

[ai] [wɪl] [fiːl] [əˈblaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] - . - [tuː; tə] [ˈeni] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)]
**I will feel obliged if you will pay the 120 . 00 to any of our**
我 将要 感觉 有义务 如果 你 将要 支付 这 - . - 到 任何 的 我们的

如果您能将120.00美元支付给我们中的任何一位，我将不胜感激。

[fɜːrmz] [ˈves(ə)lz] [ɒn] [maɪ] [əˈkaʊnt] , [ai] [həʊp] [ðæt] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [nɒt]
**firm's vessels on my account , I hope that , as I have not**
公司的 船只 在 我的 帐户 , 我 希望 那 , 作为 我 有 不是

我代表公司租用船舶，希望，因为我还没有

[tʃɑːdʒd] [juː; jʊ] [ˈneɪtɪv] [praisiz] , [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [ˌem ˈiː] [suːn] ,
**charged you native prices , you will pay me soon ,**
带电 你 本国的 价格 , 你 将要 支付 我 很快 ,

按原价算，你很快就会还钱的。

[jɔːz] , [ˌeɪ ˈsiː] .
**Yours , Ac .**
此致 , 空调 .

此致，Ac。

[hiː; hi] [ðen] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [bɪl] [tuː; tə] [əʊld] [ˈtjuːnə] ,
**He then handed the bill to old Tuna ,**
他 然后 递交 这 账单 到 老的 金枪鱼 ,

然后他把账单递给了老金枪鱼。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt]
**and told her that she must give it to the captain when he reached**
和 讲述 她 那 她 必须 给 它 到 这 队长 什么时候 他 达到

- .
**Nukutavake .**
- .

并告诉她，船长到达努库塔瓦克时，她必须把东西交给船长。

[wen] [hiː; hi] [dɪd] [miːt] [ˈbʊli] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ˈɑːftəwədz] [ɪn] [səˈməʊə] , [heɪz] [peɪd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]
**When he did meet Bully a long time afterwards in Samoa , Hayes paid up like a**
什么时候 他 做过 见面 欺负 一个 长的 时间 然后 在 萨摩亚 , 海耶斯 有薪酬的 向上 喜欢 一个

[mæn] .
**man .**
男人 .

很久以后，当海耶斯在萨摩亚再次遇到布利时，他像个男人一样付了钱。

[bʌt; bət] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [əʊld]['tjuːnə][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['treɪdərz] [bɪl] [ænd; ənd]['letə(r)][tuː; tə]
**But long before this old Tuna had given the trader's bill and letter to**
但 长的 前 这 老的 金枪鱼 有 给定 这 交易员的 账单 和 信 到
[heɪz] .
**Hayes .**
海耶斯 .

但在此之前很久，这位老金枪鱼就已经把商人的账单和信件交给了海耶斯。

[tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['treɪdə(r)] [faʊnd] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒnsjələt]
**Two years later the young trader found awaiting him at the American Consulate**
二 年 之后 这 年轻的 商 成立 等待中 他 在 这 美国人 领事馆
[æt; ət][tə'hiːti] ,
**at Tahiti ,**
在 塔希提岛 ,

两年后，这位年轻的商人发现自己正在塔希提岛的美国领事馆里等着他。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] : —
**the following letter : —**
这 下列的 信 : —

以下信件：—

['mɪstə(r)] . — — —
**Mr . — — —**
先生 . — — —

先生。 - -

[dɪə(r)][sɜː(r)] , — [ai] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] [ænd; ənd] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] [sə'plaɪɪŋ] [sʌm; səm]
**Dear Sir , — I received your note and bill for supplying some**
亲爱的 先生 , — 我 已收到 你的 笔记 和 账单 为了 供应 一些

尊敬的先生：——我已收到您关于供应某些物品的通知和账单。

[ɒv; əv][maɪ] ['haʊshəʊld] [wɪð] [sʌm; səm]['rɒt(ə)n] [tʃiːz] - [klɒθ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
**of my household with some rotten cheese - cloth out of your**
的 我的 家庭 和 一些 烂 奶酪 - 布 出去 的 你的

我家里的某些东西，包括一些腐烂的纱布，都来自你家

[stɔː(r)] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l] [ɪm'pɜːtɪnəns] [tuː; tə][kɔːl]
**store , which you have the infernal impertinence to call**
店铺 , 哪个 你 有 这 地狱 无礼 到 称呼

你竟敢如此厚颜无耻地称之为商店

['mʌzlɪn] ; ['ɔːlsəʊ] , [faɪv] ['bɒtlz] [ɒv; əv] ['stɪŋkɪŋ] [bɪldʒ] - ['wɔːtə(r)] , ['leɪbld]
**muslin ; also , five bottles of stinking bilge - water , labelled**
细棉布 ; 还 , 五 瓶子 的 臭 舱底 - 水 , 标签

细棉布；还有五瓶散发着恶臭的舱底水，标签上写着：

[mʌsk] .
**musk .**
麝香 .

麝香。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [jɔː(r); jə(r)]
**I don't know who you are , but you can tell your**
我 不 知道 WHO 你 是 , 但 你 能 告诉 你的

我不知道你是谁，但你可以告诉你

[ɪm'plɔɪər] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ðæt] [ai] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm] ['rəʊstɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ai]
**employers from me , that I will see them roasted before I**
雇主 从 我 , 那 我 将要 看 他们 烤 前 我

雇主们都离我远去，我宁愿亲眼目睹他们被烤熟。

[wɪl] [ɡɪv] [maɪ] [ɡʊd] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['fɪlθi] [ænd; ənd] [dɪs'ɡʌstɪŋ]
will give my good money for their filthy and disgusting
将要 给 我的 好的 钱 为了 他们的 污秽 和 令人作呕

我会花我的钱去买他们那些肮脏恶心的东西

['sɪdni] [treɪd] [ɡʊdz] , [ænd; ənd] [wen] [ai][drɒp] [ə'krɒs] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [get]
Sydney trade goods , and when I drop across you , you will get
悉尼 贸易 商品 , 和 什么时候 我 降低 穿过 你 , 你 将要 得到

悉尼贸易货物，当我路过你那里时，你会得到

[ə; eɪ] [hed] [pʊt] [ɒn] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [ə'gen] [prɪ'zjuːm]
a head put on you that will teach you not to again presume
一个 头 放 在 你 那 将要 教 你 不是 到 再次 怙

给你戴上一个头颅，让你明白以后不要再妄自尊大。

[tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn] [maɪ] [də'mestɪk] [ə'feəz] .
to interfere in my domestic affairs .
到 干扰 在 我的 国内的 事务 .

干涉我的内政。

[jɔːz] ['veri] [sɪn'sɪəli] ,
Yours very sincerely ,
此致 非常 真挚地 ,

此致敬礼，

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

['henri] [heɪz] .
Henry Hayes .
亨利 海耶斯 .

亨利·海耶斯。

[θriː]
III
三、

三

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [pɑːst] [baɪ] ,
Three or four years passed by ,
三 或者 四 年 通过了 经过 ,

三四年过去了，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ kruːz ] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] ['aɪlənd] [tuː; tə] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ]
during which time the writer cruised about from island to island in the North
期间 哪个 时间 这 作家 巡航 关于 从 岛 到 岛 在 这 北
[ænd; ənd] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] — ['sʌmtaɪmz] ['lɪvɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['treɪdə(r)] ,
and South Pacific — sometimes living ashore as a trader ,
和 南 太平洋 — 有时 活的 岸上 作为 一个 商 ,

在此期间，这位作家在北太平洋和南太平洋的各个岛屿间航行——有时也会在岸上以经商为生。

['sʌmtaɪmz] [ 'vɔiidʒ ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [ɡruːps] [æz; əz][suːpə'kɑːgəʊ; sjuː-][ɔː(r)]
sometimes voyaging to and fro among the many groups as supercargo or
有时 航行 到 和 弗 之中 这 许多 团体 作为 超级货物 或者
[rɪ'kruːtə(r)][ɪn][ðə; ði]['leɪbə(r)]['treɪdə(r)] ;
recruiter in the labour trader ;
招聘人员 在 这 劳动 商 ;

有时作为劳务贸易中的超级货物或招聘人员，在众多群体之间往返穿梭；

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [ðen] [sɜːvd] [æz; əz][suːpə'kɑːgəʊ; sjuː-] ,
and then one day the schooner , in which I then served as supercargo ,
和 然后 一 天 这 大篷车 , 在 哪个 我 然后 服务 作为 超级货物 ,
[riːtʃt] [sə'məʊə] ,
reached Samoa ,
达到 萨摩亚 ,

后来有一天，我当时担任货运主管的那艘帆船抵达了萨摩亚。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [bʌt; bət] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [faɪ'nænʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and there I accepted the dignified but unsatisfactory financial position of
和 那里 我 公认 这 凝重 但 不令人满意 金融的 位置 的
[ɪn'tɜː(r)] - ['aɪlənd][suːpə'kɑːgəʊ; sjuː-][tuː; tə][ə; eɪ][fɜːm][ɒv; əv] ['mɜːrtʃənt] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn][æ'pɪə; 'æpɪə] ,
inter - island supercargo to a firm of merchants doing business in Apia ,
间 - 岛 超级货物 到 一个 公司 的 商人 正在做 商业 在 阿皮亚 ,

于是，我接受了这份体面但并不令人满意的职位——岛际货运代理，受雇于一家在阿皮亚经营的商人公司。

[ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['lɪt(ə)l]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['nævɪˌgeɪtərz] ['aɪlənd] .
the distracted little capital of the Navigator's Island .
这 愣 小的 首都 的 这 导航员的 岛 .

航海家岛上那座心不在焉的小首都。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [leɪt] [ɜːl] [ɒv; əv] ['pembruk] ,
At this time , the late Earl of Pembroke ,
在 这 时间 , 这 晚的 伯爵 的 彭布罗克 ,

当时，已故的彭布罗克伯爵

[ðə; ði][dʒɔɪnt] ['ɔːθə(r)] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɪŋzli] [ɒv; əv] " [saʊθ] [siː] ['bʌbəlz] ,
the joint author with Dr . Kingsley of " South Sea Bubbles ,
这 联合的 作者 和 博士 . 金斯利 的 " 南 海 气泡 ,

与金斯利博士合著的《南海泡沫》

" [wɒz; wəz][ɪn][æ'pɪə; 'æpɪə] ['hɑːbə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['skuːnə(r)] [jɒt] ['ælbətrɒs] ,
" was in Apia Harbour in his schooner yacht Albatross ,
" 曾是 在 阿皮亚 港口 在 他的 大篷车 游艇 信天翁 ,

当时他正乘坐他的双桅帆船"信天翁号"停泊在阿皮亚港。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ frentʃ ] [pə'sɪfɪk] ['skwɒdrən] [stiːm] ['ɪntuː][ðə; ði]
and every day we expected to see the French Pacific Squadron steam into the
和 每一个 天 我们 预期的 到 看 这 法语 太平洋 中队 蒸汽 进入 这
[pɔːt] [ænd; ənd]['kæptʃə(r)][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['dʒɜːmən] [ʃɪps] [ðen] ['leɪɪŋ] [æt; ət]['æŋkə(r)][ðeə(r)] .
port and capture the numerous German ships then laying at anchor there .
港口 和 捕获 这 很多的 德语 船舶 然后 躺下 在 锚 那里 .

我们每天都期待着看到法国太平洋舰队驶入港口，俘获当时停泊在那里的众多德国船只。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gælənt] ['ædmərəl] [kluː'eɪ] , [huː] [ kə'mɑːnd ] ,
But the gallant Admiral Clouet , who commanded ,
但 这 英勇 上将 克卢埃 , WHO 命令 ,

但是英勇的海军上将克卢埃指挥着……

[ dis'dein ] [sʌtʃ] [wɜːk] [æz; əz] [ðɪs] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd]['iːgə(r)][tuː; tə] [faɪt] ['eni]
disdained such work as this — he was willing and eager to fight any
轻蔑 这样的 工作 作为 这 — 他 曾是 愿意的 和 渴望的 到 斗争 任何
['dʒɜːmən] ['wɔːʃɪps] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [ə'krɒs] ,
German warships that he could come across ,
德语 军舰 那 他 可以 来 穿过 ,

他鄙视这种工作——他愿意并且渴望与他遇到的任何德国军舰作战。

[bʌt; bət][hæd; həd][nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'glɔːriəs] [tɑːsk][ɒv; əv] ['siːzɪŋ] [ˌʌn'ɑːmd]
**but had no inclination for the inglorious task of seizing unarmed**
但 有 不 倾角 为了 这 不光彩的 任务 的 抓住 徒手
[mən] .
**merchantmen .**
商船 .

但他对抓捕手无寸铁的商船这种卑鄙的任务毫无兴趣。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [ɔː(r)][səʊ][ai] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [fɜːm] .
**For two years or so I remained in the employ of the trading firm .**
为了 二 年 或者 所以 我 剩余 在 这 采用 的 这 贸易 公司 .

我在这家贸易公司工作了大约两年时间。

[heɪz] [ðen] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][æ'pɪə; 'æpɪə] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][æt; ət] - , [ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɒv; əv]
**Hayes then lived in Apia — or rather at Matautu , on the east side of**
海耶斯 然后 居住地 在 阿皮亚 — 或者 相当 在 - , 在 这 东方 边 的
[æ'pɪə; 'æpɪə] ['hɑːbə(r)] .
**Apia Harbour .**
阿皮亚 港口 .

当时，海耶斯住在阿皮亚——或者更确切地说，住在阿皮亚港东侧的马塔乌图。

[wen] [ai] [seɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] , [ai] [miːn] [ðæt] [sə'məʊə][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔːtəz] ,
**When I say lived there , I mean that Samoa was his headquarters ,**
什么时候 我 说 居住地 那里 , 我 意思是 那 萨摩亚 曾是 他的 总部 ,

我说"住在那里"，意思是说萨摩亚是他的总部所在地。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['æbsənt][sɪks] [mʌnθs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] ,
**for he was absent six months out of the twelve ,**
为了 他 曾是 缺席的 六 几个月 出去 的 这 十二 ,

因为他十二个月中有六个月不在岗。

['kruːzɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [west] [pə'sɪfɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kærəlaɪn][ænd; ənd] ['mɑːʃl] [gruːps] .
**cruising away in the North West Pacific among the Caroline and Marshall Groups .**
巡航 离开 在 这 北 西方 太平洋 之中 这 卡罗琳 和 马歇尔 团体 .

在西北太平洋的卡罗琳群岛和马歇尔群岛之间巡航。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət] - [pɔɪnt] [wɒz; wəz] ['swiːtli] [ɪm'baʊəd] [ɪn][ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv]['kəʊkəʊ] -
**His house at Matautu Point was sweetly embowered in a grove of coco -**
他的 房子 在 - 观点 曾是 甜蜜地 弓形 在 一个 树林 的 椰子 -
[nʌt] [ænd; ənd] ['bredfruːt] [triːz] ,
**nut and breadfruit trees ,**
坚果 和 面包果 树木 ,

他在马塔乌图角的房子被一片椰子树和面包树环绕，景色宜人。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['paɪrət] ['eksəd] [ðə; ði][məʊst] [ʌn'baʊndɪd] [ˌhɒspɪ'tæləti][tuː; tə]
**and here the so - called pirate exercised the most unbounded hospitality to**
和 这里 这 所以 - 称为 海盗 锻炼 这 最多 无界 热情好客 到
[ðə; ði] ['rezɪdənts] [ænd; ənd][tuː; tə] ['eni] ['kæptɪnz] ( [nɒt] ['dʒɜːmənz] ) ['vɪzɪtɪŋ] [sə'məʊə] .
**the residents and to any captains ( not Germans ) visiting Samoa .**
这 居民 和 到 任何 队长 ( 不是 德国人 ) 访问 萨摩亚 .

在这里，所谓的海盗对当地居民和任何到访萨摩亚的船长（非德国人）都表现出了无比的热情好客。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [wʊd] [miːt] ,
**Sometimes we would meet ,**
有时 我们 会 见面 ,

有时我们会见面，

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [wiː; wi][dɪd][hiː; hi] [wʊd] [ɜːdʒ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm][ɒn][ə; eɪ]
**and whenever we did he would urge me to come away with him on a**
和 每当 我们 做过 他 会 敦促 我 到 来 离开 和 他 在 一个
[kruːz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] ;
**cruise to the north - west ;**
巡航 到 这 北 - 西方 ;

每当我们这样做的时候，他都会力荐我跟他一起乘游轮去西北方向旅行；

[bʌt; bət]['djuːti][taɪd][ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l][krɑːft] ,
**but duty tied me down to my own miserable little craft ,**
但 责任 系 我 向下 到 我的 自己的 悲惨的 小的 工艺 ,

但职责让我只能待在我那艘可怜的小船上。

[ə; eɪ] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] [ketʃ] [ɒv; əv]['sɪksti] [tʌnz] ['redʒɪstə(r)] ,
**a wretched little ketch of sixty tons register ,**
一个 可怜 小的 双体帆船 的 六十 吨 登记 ,

一艘破旧的小帆船，吨位60吨，登记在册。

[ðæt] [liːkt] [laɪk] [ə; eɪ]['bɑːskɪt][ænd; ənd] [ swɔːm ] [wɪð] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] ['kɒkrəʊtʃɪz] [ænd; ənd][kwaɪt]
**that leaked like a basket and swarmed with myriads of cockroaches and quite**
那 泄露 喜欢 一个 篮子 和 蜂拥而至 和 无数 的 蟑螂 和 相当
[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sentɪ'piːdz] [ænd; ənd] [s'kɔːpɪənz] .
**a respectable number of centipedes and scorpions .**
一个 可敬 数字 的 蜈蚣 和 蝎子 .

那个洞像个篮子一样漏水，里面爬满了无数蟑螂，还有相当数量的蜈蚣和蝎子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðæt] [kruːz] [wɪð] ['bʊli] [heɪz] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪ'ventʃueɪt]
**But it so came about that that cruise with Bully Hayes was to eventuate**
但 它 所以 来了 关于 那 那 巡航 和 欺负 海耶斯 曾是 到 最终
['ɑːftə(r)][ɔːl] ;
**after all ;**
后 全部 ;

但最终，与布利·海耶斯的这次游轮之旅还是成行了；

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][sə'məʊə][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ['kruːzɪz]
**for one day he returned to Samoa from one of his periodical cruises**
为了 一 天 他 返回 到 萨摩亚 从 一 的 他的 期刊 游轮
[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['bɑːskɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sel] [hɜː(r); hə(r)]
**and told the owners of the aforesaid basket that he could sell her**
和 讲述 这 所有者 的 这 上述 篮子 那 他 可以 卖 她
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃl] ['aɪləndz] —
**for them to the King of Arhnu — one of the Marshall Islands —**
为了 他们 到 这 国王 的 - — 一 的 这 马歇尔 岛屿 —
[fɔː(r); fə(r)][kwaɪt][ə; eɪ][naɪs] [sʌm] .
**for quite a nice sum .**
为了 相当 一个 好的 和 .

有一天，他从定期巡游中回到萨摩亚，告诉上述篮子的主人，他可以帮他们把篮子卖给阿努国王（马绍尔群岛之一），卖个好价钱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnə(r)z] ,
**And the owners ,**
和 这 所有者 ,

而业主们，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 关于《詹姆斯·舍文顿的奇遇及其(Concerning Bully Hayes From The Strange )

## 第2/3页

['biːɪŋ] ['prɒpəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ʌn'prɒfɪtəbl] [krɑːft]
**being properly anxious to get rid of such a dangerous and unprofitable craft**
存在 适当地 焦虑的 到 得到 摆脱 的 这样的 一个 危险的 和 无利可图 工艺
[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,
**before she fell to pieces ,**
前 她 跌倒 到 件 ,

她急于摆脱这艘危险且无利可图的船只，以免它彻底报废。

---

[æt; ət] [wʌns] [ kən'sent ] .
**at once consented .**
在 一次 同意 .

立即同意了。

---

[heɪz] [seɪld] [ɪn] [ðə; ði] [ˌliːə'nɔːrə] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] ,
**Hayes sailed in the Leonora in the month of November ,**
海耶斯 航行 在 这 莱昂诺拉 在 这 月 的 十一月 ,

海耶斯于11月乘坐“莱昂诺拉”号航行。

---

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪljəmz] ( [ðæt] ['biːɪŋ]
**and it was agreed that I was to follow in The Williams ( that being**
和 它 曾是 同意 那 我 曾是 到 跟随 在 这 威廉姆斯 ( 那 存在
[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [maɪ] ['semi] - ['fləʊtɪŋ] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] ['mɪzəri] ) [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [mʌnθ] ,
**the name of my semi - floating abode of misery ) in the following month ,**
这 姓名 的 我的 半 - 漂浮的 住所 的 苦难 ) 在 这 下列的 月 ,

于是我们商定，下个月我将入住威廉姆斯号（那是我那半漂浮的悲惨住所的名字）。

---

[ænd; ənd] [miːt] [hɪm] [æt; ət] ['mɪli] [lə'guːn] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːʃl] ['aɪləndz] .
**and meet him at Milli Lagoon , in the Marshall Islands .**
和 见面 他 在 米莉 泻湖 , 在 这 马歇尔 岛屿 .

在马绍尔群岛的米利泻湖与他见面。

---

[hɪə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['dɒktə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wiː; wi]
**Here we were to doctor up the wretched little vessel as well as we**
这里 我们 是 到 医生 向上 这 可怜 小的 血管 作为 出色地 作为 我们
['pɒsəbli] [kʊd; kəd] ,
**possibly could ,**
可能 可以 ,

我们的任务就是尽我们所能地修补这艘可怜的小船。

---

[ænd; ənd] [ðen] [send] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] - [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [gruːp] ,
**and then send her over to the Island of Arhnu in the same group ,**
和 然后 发送 她 超过 到 这 岛 的 - 在 这 相同的 团体 ,

然后把她和同一批人一起送到阿努岛。

---

[ænd; ənd] [dɪ'frɔːd] [ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] [ɒv; əv] £1 , - [baɪ] ['hændɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
**and defraud the monarch of that place of £1 , 000 by handing over the**
和 骗取 这 君主 的 那 地方 的 £1 , - 经过 处理 超过 这
['ves(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] .
**vessel to him .**
血管 到 他 .

并将船只交给当地君主，骗取其1000英镑。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzəriz] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv] [ðæt] ['vɔɪɪdʒ] [frɒm; frəm][sə'məʊə][tuː; tə][ðə; ði]
**Of the miseries and hardships of that voyage from Samoa to the**
的 这 苦难 和 艰辛 的 那 航程 从 萨摩亚 到 这
['mɑːʃl] ['aɪlənds] ,
**Marshall Islands ,**
马歇尔 岛屿 ,

从萨摩亚到马绍尔群岛的航程充满了苦难和艰辛，

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [spiːk] .
**I shall not speak .**
我 将 不是 说话 .

我不会说话。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [θriː] [deɪz] [wiː; wi] [riːtʃt] ['mɪli] [lə'guːn] ,
**After a passage of forty - three days we reached Milli Lagoon ,**
后 一个 通道 的 四十 - 三 天 我们 达到 米莉 泻湖 ,

经过四十三天的航行，我们到达了米利泻湖。

[weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [heɪz] [ə'weɪtɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [ˌliːə'nɔːrə] .
**where we found Hayes awaiting us in the Leonora .**
在哪里 我们 成立 海耶斯 等待中 我们 在 这 莱昂诺拉 .

我们在莱昂诺拉号上找到了海耶斯，他正在那里等我们。

[ðə; ði]['məʊmənt]['aʊə(r)]['æŋkə(r)][hæd; həd] [tʌtʃt] ['bɒtəm] ,
**The moment our anchor had touched bottom ,**
这 片刻 我们的 锚 有 感动 底部 ,

我们的锚触底的那一刻，

[ai] [pækt] [ʌp][maɪ][træps][ænd; ənd][təʊld] [heɪz] [ai][hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪljəmz] ,
**I packed up my traps and told Hayes I had done with The Williams ,**
我 包装 向上 我的 陷阱 和 讲述 海耶斯 我 有 完毕 和 这 威廉姆斯 ,

我收拾好行装，告诉海耶斯我和威廉姆斯家族的合作已经结束了。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][gəʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ən'les] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn][ðə; ði] [dek]
**and refused to go any further in her unless she was carried on the deck**
和 拒绝 到 去 任何 更远 在 她 除非 她 曾是 携带 在 这 甲板
[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['ves(ə)l] .
**of another vessel .**
的 其他 血管 .

除非把她抬到另一艘船的甲板上，否则他们拒绝继续带她走。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['kɑːpəntə(r)] — [ə; eɪ][pɪg] - [aɪd] ['tʃaɪnəmən] — [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
**With his carpenter — a pig - eyed Chinaman — he made a survey of the**
和 他的 木匠 — 一个 猪 - 眼睛 中国人 — 他 制成 一个 民意调查 的 这
['ves(ə)l] ,
**vessel ,**
血管 ,

他和他的木匠——一个长着猪眼的中国人——一起勘察了这艘船。

[ænd; ənd] [ðen] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['rɒt(ə)n][ænd; ənd] [ʌn'siːwɜːðɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
**and then told me that she was so rotten and unseaworthy that he would**
和 然后 讲述 我 那 她 曾是 所以 烂 和 不适航 那 他 会
[nɒt] [teɪk] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
**not take delivery of her .**
不是 拿 送货 的 她 .

然后他告诉我，这艘船状况糟糕，不适航，他不会接收它。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə; eɪ] [dʒɪn] - ['sɒd(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['dʌtʃmən] ,
**The captain , a gin - sodden little Dutchman ,**
这 队长 , 一个 杜松子酒 - 烂 小的 荷兰人 ,

船长是个喝得烂醉的荷兰小个子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] ['kwɔːtəz] [ɒn] [ʃɔː(r)] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [heɪzɪz]
**and the crew were given quarters on shore at the house of Hayes's**
和 这 全体人员 是 给定 四分之一 在 支撑 在 这 房子 的 海耶斯的
['ləʊk(ə)l]['treɪdə(r)] ,
**local trader ,**
当地的 商 ,

船员们被安排住在岸上海耶斯当地商人的家中。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tɪl] [sʌm; səm] ['pɑːsɪŋ] [ʃɪp] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ]
**where they were to remain till some passing ship gave them a passage**
在哪里 他们 是 到 保持 直到 一些 通过 船 给予 他们 一个 通道
[bæk] [tuː; tə][sə'məʊə] .
**back to Samoa .**
后退 到 萨摩亚 .

他们将在那里待到有过往船只载他们返回萨摩亚为止。

[ðə; ði] [ketʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [biːtʃt] ,
**The ketch was then beached ,**
这 双体帆船 曾是 然后 搁浅 ,

随后，这艘双桅帆船搁浅了。

[æz; əz] [heɪz] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi] [pætʃt] [ʌp] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [sel]
**as Hayes considered that she might eventually be patched up sufficiently to sell**
作为 海耶斯 经过考虑的 那 她 可能 最终 是 已修补 向上 足够 到 卖
[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - ,
**to the King of Arhnu ,**
到 这 国王 的 - ,

海耶斯认为她最终或许能被修好，足以卖给阿鲁努国王。

[wen] [ðə; ði] [ˌliːə'nɔːrə] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kruːz] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪləndz][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ]
**when the Leonora returned from her cruise to the islands of the North**
什么时候 这 莱昂诺拉 返回 从 她 巡航 到 这 岛屿 的 这 北
- [west] [pə'sɪfɪk] ,
**- west Pacific ,**
- 西方 太平洋 ,

当莱昂诺拉号结束对西北太平洋岛屿的巡航返回时，

[ɪn][sɪks] [mʌnθs] - [taɪm] .
**in six months ' time .**
在 六 几个月 - 时间 .

六个月后。

[æz; əz][ai][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [nəʊ]['sæləri][frɒm; frəm][maɪ] [ɪm'plɔɪər] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [twelv] [mʌnθs]
**As I had received no salary from my employers for nearly twelve months**
作为 我 有 已收到 不 薪水 从 我的 雇主 为了 几乎 十二 几个月
( [ænd; ənd][dɪd][nɒt][ɪk'spekt]['eni] ) ,
**( and did not expect any ) ,**
( 和 做过 不是 预计 任何 ) ,

由于我近十二个月没有从雇主那里拿到任何工资（而且也不指望能拿到），

[ai] [ kən'sent ] ['veri] ['tʃɪəfəli] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'griːd] [tuː; tə][seɪl] [wɪð]
**I consented very cheerfully to this arrangement , and then agreed to sail with**
我 同意 非常 愉快地 到 这 安排 , 和 然后 同意 到 帆 和
[heɪz] [æz; əz][suːpə'kɑːgəʊ; sjuː-] .
**Hayes as supercargo .**
海耶斯 作为 超级货物 .

我欣然同意了这个安排，然后同意作为货运代理与海耶斯一起航行。

[wiː; wi] [seɪld] [frɒm; frəm]['mɪli] [lə'guːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪŋzˌmɪl] [gruːp] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] ,
**We sailed from Milli Lagoon for the Kingsmill Group a week later ,**
我们 航行 从 米莉 泻湖 为了 这 金斯米尔 团体 一个 星期 之后 ,
一周后，我们从米利泻湖启航前往金斯米尔集团。

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] ['nɪəli] ['evri] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] ['klʌstə(r)] ,
**and visited nearly every island in the cluster ,**
和 到访 几乎 每一个 岛 在 这 簇 ,

几乎游览了群岛中的每一个岛屿，

['baɪɪŋ] ['kəʊkəʊ] - [nʌt] [ɔɪl] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [prə'dju:s] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fju:] ['skætəd] [waɪt] ['treɪdəz] .
**buying coco - nut oil and other produce from the natives and the few scattered white traders .**
购买 椰子 - 坚果 油 和 其他 生产 从 这 本地人 和 这 很少 疏散 白色的 交易员 .

从当地居民和零星散布的白人商人那里购买椰子油和其他农产品。

[æt; ət] - , [ðə; ði] ['sʌðənməʊst] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gru:p] ,
**At Arorai , the southernmost island of the group ,**
在 - , 这 最南端 岛 的 这 团体 ,

在群岛最南端的阿罗莱岛，

[wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['fæmɪn] ['əʊɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [dɪ'zɑ:strəs] [draʊt] .
**we found the natives in a state of famine owing to a long and disastrous drought .**
我们 成立 这 本地人 在 一个 状态 的 饥荒 欠款 到 一个 长的 和 灾难性的 干旱 .

我们发现当地居民由于长期严重的干旱而处于饥荒状态。

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ði:z] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['pi:p(ə)l] [wɒz; wəz] ['tru:li] ['pɪtiəbl] [tu:; tə] [si:] ,
**The condition of these poor people was truly pitiable to see ,**
这 状况 的 这些 贫穷的 人们 曾是 真的 可怜的 到 看 ,

这些穷人的境况真是令人怜悯。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] [tu:; tə] [maɪ] [aɪz] [wen] [ai] [sɔ:] [ðem; ðəm] , ['skeəsli] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [stænd] ,
**and the tears came to my eyes when I saw them , scarcely able to stand ,**
和 这 眼泪 来了 到 我的 眼睛 什么时候 我 锯 他们 , 几乎 有能力的 到 站立 ,

看到他们时，我眼泪夺眶而出，几乎站都站不稳了。

['krɔ:lɪŋ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['bʊlwəks] ,
**crawling over our bulwarks ,**
爬行 超过 我们的 堡垒 ,

爬过我们的舷墙，

[ænd; ənd] ['i:gəli] ['si:zɪŋ] [ðə; ði] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] [bɔɪld] [raɪs] [ðæt] [heɪz] [geɪv] [ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'stɪntɪŋ] [hænd] .
**and eagerly seizing the biscuits and dishes of boiled rice that Hayes gave them with an unstinting hand .**
和 急切地 抓住 这 饼干 和 菜肴 的 煮沸 米 那 海耶斯 给予 他们 和 一个 毫不吝啬 手 .

他们欣然接受海耶斯毫不吝啬地分发给他们的饼干和米饭。

[ðeɪ] [begd] [,ju: 'es][məʊst] ['pɪtiəsli] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['sʌmweə(r)] — [ðeɪ] [keəd] [nɒt] [weə(r)] ,
**They begged us most piteously to take them away somewhere — they cared not where ,**
他们 乞求 我们 最多 可怜地 到 拿 他们 离开 某处 — 他们 关心 不是 在哪里 ,

他们可怜兮兮地恳求我们把他们带走——他们不在乎去哪里。

[sə'məʊə] , ['fiːdʒiː][ɔː(r)] ['kwiːnzlənd] — [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [plæn'teʃən] [ænd; ənd]
**Samoa , Fiji or Queensland — where they could work on the plantations and**
萨摩亚 ， 斐济 或者 昆士兰州 — 在哪里 他们 可以 工作 在 这 种植园 和
[æt; ət] [liːst] [get] [fuːd] .
**at least get food .**
在 至少 得到 食物 .

萨摩亚、斐济或昆士兰——在那里他们可以在种植园工作，至少能获得食物。

[faɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm][et; eɪt][səʊ] [və'reɪʃəsli] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl]['aʊə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Five of them ate so voraciously , despite all our endeavours to prevent it ,**
五 的 他们 吃 所以 贪婪地 ， 尽管 全部 我们的 努力 到 防止 它 ，

尽管我们竭尽全力阻止，其中五个还是狼吞虎咽地吃了很多。

[ðæt] [ðeɪ] [daɪd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .
**that they died the following day .**
那 他们 死亡 这 下列的 天 .

他们第二天就去世了。

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [heɪz] [kɔːld] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [men][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]
**On the following morning , Hayes called several of the head men of the island**
在 这 下列的 早晨 ， 海耶斯 称为 一些 的 这 头 男人 的 这 岛
['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,
**into his cabin ,**
进入 他的 舱 ，

第二天早上，海耶斯把岛上几个首领叫到他的小屋里。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] [ɒv; əv]
**and told them that if they were willing , he would take one hundred of**
和 讲述 他们 那 如果 他们 是 愿意的 ， 他 会 拿 一 百 的
[ðə; ði]['piːp(ə)l] — [men] ,
**the people — men ,**
这 人们 — 男人 ，

他告诉他们，如果他们愿意，他将带走一百名男子。

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['treɪdɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][plɑː'nteɪʃ(ə)n][æt; ət]
**women , and children — to the German trading station and plantation at**
女性 ， 和 孩子们 — 到 这 德语 贸易 车站 和 种植园 在
\- [ɪn][ðə; ði]['kærəlaɪn] ['aɪləndz] .
**Ponapé in the Caroline Islands .**
\- 在 这 卡罗琳 岛屿 .

妇女和儿童——前往加罗林群岛波纳佩的德国贸易站和种植园。

[hɪə(r)] , [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] ,
**Here , he told them ,**
这里 ， 他 讲述 他们 ，

他在这里告诉他们：

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'ɪəz] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [d'ɒləz] [pə(r)] [mʌnθ] [iːtʃ] .
**they would have to work for three years for 5 dollars per month each .**
他们 会 有 到 工作 为了 三 年 为了 5 美元 每 月 每个 .

他们需要工作三年，每人每月才能挣到 5 美元。

[ɪf] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][sɪks] [mʌnθs] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][dɪd][nɒt] [triːt]
**If , at the end of six months , they found that the Germans did not treat**
如果 ， 在 这 结尾 的 六 几个月 ， 他们 成立 那 这 德国人 做过 不是 对待
[ðem; ðəm] [wel] ,
**them well ,**
他们 出色地 ，

如果六个月后，他们发现德国人没有善待他们，

[hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] ['aɪlənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nekst] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə]
**he would bring them back again to their own island on his next voyage to**
他 会 带来 他们 后退 再次 到 他们的 自己的 岛 在 他的 下一个 航程 到

- .
**Ponapé .**
- .

下次他前往波纳佩岛时，会把他们带回他们自己的岛屿。

[ðeɪ] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['ɒfə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ prəute'steiʃən, ,prɔ- ] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] ,
**They accepted his offer with the strongest protestations of gratitude ,**
他们 公认 他的 提供 和 这 最强 抗议 的 感激 ,

他们以最强烈的感激之情接受了他的提议。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] [wiː; wi] [seɪld] [wɪð] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒn]
**and before noon we sailed with over a hundred of the poor people on**
和 前 中午 我们 航行 和 超过 一个 百 的 这 贫穷的 人们 在

[bɔːd] .
**board .**
木板 .

中午之前，我们载着一百多名穷人扬帆起航。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [left] , [haʊ'evə(r)] ,
**Before we left , however ,**
前 我们 左边 , 然而 ,

不过，在我们离开之前，

[heɪz] [geɪv] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [,pɒpju'leɪʃ(ə)n] ['nɪəli] [ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv] [raɪs] [ænd; ənd]
**Hayes gave the remainder of the population nearly a ton of rice and**
海耶斯 给予 这 余 的 这 人口 几乎 一个 吨 的 米 和

['sevrəl] [kɑːsk] [ɒv; əv] ['bɪskɪts] .
**several casks of biscuits .**
一些 酒桶 的 饼干 .

海耶斯给其余的居民分发了近一吨大米和几桶饼干。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [peɪ] [,em 'iː] [wen] [ðə; ði] [skaɪ] [ɒv; əv] [brɑːs] [hæz; həz] ['brəʊkən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn]
**" You can pay me when the sky of brass has broken and the rain**
" 你 能 支付 我 什么时候 这 天空 的 黄铜 有 破碎的 和 这 雨

[fɔːls] ,
**falls ,**
瀑布 ,

“等到黄铜天空破碎，大雨倾盆而下的时候，你才能付钱给我。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] [ɪz] ['fɜːtaɪl] [wʌns] [mɔː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] ['paɪrət] .
**and the land is fertile once more , " said the so - called pirate .**
和 这 土地 是 沃 一次 更多的 , " 说 这 所以 - 称为 海盗 .

“这片土地又变得肥沃了，”这位所谓的海盗说道。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærəlaɪn] ['aɪlənds] ,
**We made a quick passage to the Caroline Islands ,**
我们 制成 一个 快的 通道 到 这 卡罗琳 岛屿 ,

我们迅速抵达了加罗琳群岛。

['tʌtʃɪŋ] [æt; ət] [ɔː(r)] [strɔːŋz] ['aɪlənd] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] ,
**touching at Kusaie or Strong's Island on our way ,**
接触 在 库赛 或者 斯特朗 岛 在 我们的 方式 ,

途中会在库萨伊岛或斯特朗岛停留，

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [swept] ['ɪntuː] - ['hɑːbə(r)] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] -
**and on a Sunday evening swept into Jakoits Harbour on the island of Ponapé**
和 在 一个 星期日 晚上 扫荡 进入 - 港口 在 这 岛 的 -
[bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] [treɪd] - [wɪnd] .
**before a strong trade - wind .**
前 一个 强的 贸易 - 风 .

周日晚上，一股强劲的信风吹进了波纳佩岛的雅科伊茨港。

[hɪə(r)][wiː; wi] [meɪd] [en'geɪdʒmənts] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['pæsndʒər] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒɜːmən]['plɑːntə(r)] ,
**Here we made engagements for our passengers with a German planter ,**
这里 我们 制成 订婚 为了 我们的 乘客 和 一个 德语 播种机 ,

在这里，我们安排乘客与一位德国种植园主进行交易。

[ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][wiː; wi] [ə'gen] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [siː] , [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['westən]
**and two days later we again were at sea , bound for the western**
和 二 天 之后 我们 再次 是 在 海 , 边界 为了 这 西
['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəlaɪn] .
**portion of the Carolines .**
部分 的 这 卡罗琳 .

两天后，我们再次出海，前往加罗林群岛的西部。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [mʌnθs] ,
**For the following three or four months ,**
为了 这 下列的 三 或者 四 几个月 ,

接下来的三到四个月里，

[ðə; ði][brɪg] [ kruːz ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['aɪlənds][ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['kærəlaɪn] ,
**the brig cruised among the other islands of the Western Carolines ,**
这 布里格 巡航 之中 这 其他 岛屿 的 这 西 卡罗琳 ,

这艘双桅帆船在西卡罗琳群岛的其他岛屿间巡游。

['baɪɪŋ] ['kɒprə][ænd; ənd]['tɜːt(ə)l] - [ʃel] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] [k'wɒntɪtɪz] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌtʃ] -
**buying copra and turtle - shell in considerable quantities ; for the much -**
购买 椰干 和 龟 - 壳 在 大量 数量 ; 为了 这 很多 -
[ mə'lain ] " ['bʊli] ,
**maligned " Bully ,**
受人诋毁 " 欺负 ,

大量购买椰干和龟壳；对于备受诟病的"恶霸"而言，

" [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['mɒrəl] [ə'blɪkwɪti] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ðə; ði]
**" despite his moral obliquity of vision in his commercial dealings with the**
" 尽管 他的 道德 倾斜 的 想象 在 他的 商业的 交易 和 这
['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv][tə'hiːti][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌpɒlɪ'niːʒən] [pɔːts] ,
**merchants of Tahiti and other Polynesian ports ,**
商人 的 塔希提岛 和 其他 波利尼西亚人 端口 ,

尽管他在与塔希提岛和其他波利尼西亚港口的商人进行商业交易时，其道德观念存在偏差，

[jet] [pə'zest] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld]['kærəlaɪn] ['aɪləndəz] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'mɑːkəb(ə)l]
**yet possessed the confidence of the wild Caroline Islanders to a remarkable**
然而 拥有 这 信心 的 这 荒野 卡罗琳 岛民 到 一个 卓越
[dɪ'griː] .
**degree .**
程度 .

然而，他却拥有卡罗琳岛居民那种桀骜不驯的自信，而且程度令人惊叹。

[ðen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] - , [weə(r)] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
**Then we returned to Ponapé , where we remained a month ,**
然后 我们 返回 到 - , 在哪里 我们 剩余 一个 月 ,

然后我们返回波纳佩，在那里待了一个月。

[wʊd] [ænd; ənd] ['wɔːtərɪŋ] [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] ['bɒtəm] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['neɪtɪv]
**wooding and watering and cleaning the ship's bottom by the aid of native**
伐木 和 浇水 和 打扫 这 船的 底部 经过 这 援助 的 本国的
['daɪvəz][ɒv; əv][bəʊθ]['seksɪz] .
**divers of both sexes .**
潜水员 的 两个都 性别 .

在当地男女潜水员的帮助下，进行木材清理、洒水和船底清洁工作。

---

['liːvɪŋ] - [wiː; wi] ['drɪftɪd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [seɪld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] ,
**Leaving Ponapé we drifted rather than sailed back to the eastward ,**
离开 - 我们 漂移 相当 比 航行 后退 到 这 向东 ,

离开波纳佩后，我们没有扬帆航行，而是顺流而下，向东返回。

---

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [mɑːtʃ] [wiː; wi] [ə'gen] [sɔː] [ðə; ði]['vɜːd(ə)nt] ['haɪts] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l]
**and one morning in March we again saw the verdant heights of beautiful Kusaie**
和 一 早晨 在 行进 我们 再次 锯 这 葱茏 高度 的 美丽的 库赛
[ɔː(r)] [strɔːŋz] ['aɪlənd] ,
**or Strong's Island ,**
或者 斯特朗 岛 ,

三月的一个清晨，我们再次看到了美丽的库赛岛（又名斯特朗岛）郁郁葱葱的山峰。

---

[ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] .
**about ten miles away .**
关于 十 英里 离开 .

大约十英里远。

---

[ɒn] ['aʊə(r)] [fɜːst] ['vɪzɪt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['æŋkəd] [æt; ət] [kəʊ'kiːl] ['hɑːbə(r)] , [ə; eɪ] ['lʌvli] [leɪk] [ɒv; əv]
**On our first visit we had anchored at Coquille Harbour , a lovely lake of**
在 我们的 第一的 访问 我们 有 锚定 在 扇贝 港口 , 一个 迷人的 湖 的
[dipɪst] [bluː] ,
**deepest blue ,**
最深处 蓝色的 ,

我们第一次来的时候，在科基尔港抛锚停泊，那是一个美丽的深蓝色湖泊。

---

[ɒn][ðə; ði] [liː] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
**on the lee side of the island ,**
在 这 李 边 的 这 岛 ,

在岛屿的背风面，

---

[weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [ʌs] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][wiː; wi] ['wɒntɪd] ;
**where the king had supplied us with all the provisions we wanted ;**
在哪里 这 国王 有 供应 我们 和 全部 这 条款 我们 通缉 ;

国王为我们提供了我们所需的一切物资；

---

[ænd; ənd] [heɪz] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] [ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]
**and Hayes had promised to return again in six months and buy a large**
和 海耶斯 有 承诺 到 返回 再次 在 六 几个月 和 买 一个 大的
['kwɒntəti] [ɒv; əv]['kəʊkəʊ] - [nʌt] [ɔɪl] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] :
**quantity of coco - nut oil that his Majesty was keeping for him :**
数量 的 椰子 - 坚果 油 那 他的 威严 曾是 保持 为了 他 :

海耶斯承诺六个月后再次前来，购买国王陛下为他预留的大量椰子油：

---

[ænd; ənd][ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɒmɪs] [ðə; ði][ˌliːə'nɔːrə] [hæd; həd] [naʊ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]
**and in pursuance of that promise the Leonora had now returned to the**
和 在 追究 的 那 承诺 这 莱昂诺拉 有 现在 返回 到 这
['aɪlənd] .
**island .**
岛 .

为了履行这一承诺，莱昂诺拉号现在已经返回了岛上。

[æz; əz][ðə; ði] [briːz] ['freʃənd] [wiː; wi] [wɜːkt] [ʌp][tuː; tə] - , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv]
**As the breeze freshened we worked up to Lelé , the principal harbour of**
作为 这 微风 清新 我们 工作 向上 到 - , 这 主要的 港口 的
[ðə; ði]['aɪlənd] ,
**the island ,**
这 岛 ,

随着微风渐强，我们驶向了岛上的主要港口莱莱港。

---

[weə(r)] - , [ðə; ði] [kɪŋ] , [rɪ'zaɪdɪd] ,
**where Togusâ , the king , resided ,**
在哪里 - , 这 国王 , 居住地 ,

国王托古萨居住的地方

---

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɔːdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [men] ,
**and in a few hours we were boarded by a number of white men ,**
和 在 一个 很少 小时 我们 是 登机 经过 一个 数字 的 白色的 男人 ,

几个小时后，我们被几个白人男子登船了。

---

[huːm] [wiː; wi][hæd; həd][lɑːst] [siːn] [æt; ət] [tuː] ['ləʊnli] [spɒts] [nɪə(r)][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] [kɔːld] ['plez(ə)nt]
**whom we had last seen at two lonely spots near the equator called Pleasant**
谁 我们 有 最后的 已见 在 二 孤独 地点 靠近 这 赤道 称为 令人愉快的
[ænd; ənd]['əʊʃ(ə)n]['aɪləndz] .
**and Ocean Islands .**
和 海洋 岛屿 .

我们最后一次见到他是在赤道附近两个偏僻的地方，这两个地方分别叫做普莱森特岛和海洋岛。

---

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [lɜːnt] [ðæt] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ['biːɪŋ] [ɪn] ['ɪmɪnənt]
**In a few minutes we learnt that in consequence of their lives being in imminent**
在 一个 很少 分钟 我们 学会了 那 在 结果 的 他们的 生活 存在 在 迫在眉睫
['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
**danger from the natives ,**
危险 从 这 本地人 ,

几分钟后，我们了解到，由于他们的生命受到当地人的迫在眉睫的威胁，

---

[ðeɪ] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [waɪvz] , ['fæmɪlɪz] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] ['neɪtɪvz]
**they , accompanied by their native wives , families , and over one hundred natives**
他们 , 伴随 经过 他们的 本国的 妻子们 , 家庭 , 和 超过 一 百 本地人
[kə'nektɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][baɪ] ['mærɪdʒ] ,
**connected with them by marriage ,**
连接 和 他们 经过 婚姻 ,

他们携着各自的土著妻子、家人，以及一百多名与他们有姻亲关系的土著居民，

---

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪləndz][ɪn] [tuː] , [ænd; ənd]['lændɪd][æt; ət] ,
**had escaped from the islands in two whaleships , and landed at Kusaie ,**
有 逃脱 从 这 岛屿 在 二 捕鲸船 , 和 登陆 在 库赛 ,

他们乘坐两艘捕鲸船逃离了这些岛屿，并在库萨伊登陆。

---

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['kɔːzɪŋ] [əʊld] [kɪŋ] - [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ə'maʊnt]
**where they were at that moment causing old King Togusà a terrible amount**
在哪里 他们 是 在 那 片刻 导致 老的 国王 - 一个 糟糕的 数量
[ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [baɪ][ðeə(r)][waɪld][ænd; ənd] ['ɪnsələnt] [dɪ'miːnə(r)] .
**of trouble by their wild and insolent demeanour .**
的 麻烦 经过 他们的 荒野 和 傲慢的 风度 .

当时，他们在那里以其狂野无礼的举止给老国王托古萨带来了极大的麻烦。

---

[ðeə(r)]['liːdə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] - [heəd] [əʊld][eks] - [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔːrz] [mæn] , [nemd] ['hæri]
**Their leader was a white - haired old ex - man - of - war's man , named Harry**
他们的 领导者 曾是 一个 白色的 - 头发 老的 前任 - 男人 - 的 - 战争的 男人 , 命名 哈里
['teri] .
**Terry .**
特里 .

他们的首领是一位名叫哈里·特里的白发老兵，他曾是军官。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔɪən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːdi] ,
**He was the doyen of the hardy ,**
他 曾是 这 元老 的 这 耐寒的 ,

他是硬汉派的领军人物，

---

[əd'ventʃərəs] [klɑːs] [ə'mʌŋ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] ,
**adventurous class among whom he had lived for over fifty years ,**
冒险的 班级 之中 谁 他 有 居住地 为了 超过 五十 年 ,

他生活在一个充满冒险精神的阶层中超过五十年，

---

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [fɒnd] [ɒv; əv][skweə(r)] [dʒɪn] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θʌrəli] ['diːsnt] [əʊld] ['feləʊ] ,
**and though exceedingly fond of square gin , was a thoroughly decent old fellow ,**
和 尽管 非常 喜爱 的 正方形 杜松子酒 , 曾是 一个 彻底 体面的 老的 同伴 ,

虽然他非常喜欢方头杜松子酒，但他仍然是一位非常正直的老先生。

---

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] - ['neɪtɪv] ['fɑːloʊərz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
**and tried to restrain his own and his comrades ' native followers as much as possible .**
和 尝试 到 抑制 他的 自己的 和 他的 同志们 - 本国的 追随者 作为 很多 作为 可能的 .

并尽可能地约束自己和同志们的当地追随者。

---

['hæri] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] , [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)] [waɪt] [men] ,
**Harry , when he came on board , was accompanied by about half a dozen other white men ,**
哈里 , 什么时候 他 来了 在 木板 , 曾是 伴随 经过 关于 一半 一个 打 其他 白色的 男人 ,

哈里上船时，身边还有大约六名其他白人男子。

---

[ɔːl] [ɑːmd] [wɪð] [rɪ'vɔlvəz] , [ænd; ənd][ɔːl][hɑːf] - ['siːz] ['əʊvə(r)] .
**all armed with revolvers , and all half - seas over .**
全部 武装 和 左轮手枪 , 和 全部 一半 - 海域 超过 .

所有人都配备了左轮手枪，而且都身处半个海洋之外。

---

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [heɪz] ,
**After a brief consultation with Hayes ,**
后 一个 简短的 咨询 和 海耶斯 ,

与海耶斯简短商议后，

---

[ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [tuː; tə] [ˌeni'wiːtɔk] ( [ɔː(r)] [braʊnz] [reɪndʒ] ) [ænd; ənd] - ( ['prɒvɪdəns] ['aɪlənd] ) [tuː] [lɑːdʒ] [ 'ætɔl ] ['sɪtʃueɪtɪd] [ə'baʊt] - [dɪ'griːz] [nɔːθ] .
**they agreed to pay him a thousand dollars to take them and their belongings to Eniwetok ( or Brown's Range ) and Arrecifos ( Providence Island ) two large atolls situated about 10 degrees North .**
他们 同意 到 支付 他 一个 千 美元 到 拿 他们 和 他们的 财物 到 埃尼威托克 ( 或者 布朗的 范围 ) 和 - ( 普罗维登斯 岛 ) 二 大的 环礁 位于 关于 - 学位 北 .

他们同意支付他一千美元，让他带他们和他们的行李前往埃尼威托克环礁（或布朗环礁）和阿雷西福斯环礁（普罗维登斯岛），这两个大环礁位于北纬约 10 度。

---

[bəʊθ][ɒv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz][wɜː(r); wə(r)]['veri] ['θɪnli] ['pɑːpjuleɪtid] ,
**Both of these places were very thinly populated ,**
两个都 的 这些 地方 是 非常 薄薄的 人口稠密 ,

这两个地方人口都非常稀少。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [heɪzɪz] ['siːkrət]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [pə'sɪfɪk] .
**and Arrecifos was Hayes's secret rendezvous in the North Pacific .**
和 - 曾是 海耶斯的 秘密 会合 在 这 北 太平洋 .

阿雷西福斯是海耶斯在北太平洋的秘密会面地点。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [seɪld] ['ɪntuː][ɪts] [lə'guːn] ,
**His was the first ship that had ever sailed into its lagoon ,**
他的 曾是 这 第一的 船 那 有 曾经 航行 进入 它是 泻湖 ,

他的船是第一艘驶入该泻湖的船只。

[ænd; ənd][ðə; ði][vɑːst] [grəʊvz] [ɒv; əv]['kəʊkəʊ] - [nʌts] [ðæt] [kləʊðd] [ðə; ði] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] ['aɪlənd][hæd; həd]
**and the vast groves of coco - nuts that clothed the low - lying island had**
和 这 广阔的 小树林 的 椰子 - 坚果 那 穿着衣服 这 低的 - 说谎 岛 有
[dɪ'saɪdɪd] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðeə(r)][æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] [taɪm] [wɪð] ['neɪtɪv] ['leɪbərə(r)] [ænd; ənd]
**decided him to return there at some future time with native labourers and**
决定 他 到 返回 那里 在 一些 未来 时间 和 本国的 劳工 和
[tɜːn] [ðə; ði]['kəʊkəʊ] - [nʌts] ['ɪntuː] [ɔɪl] .
**turn the coco - nuts into oil .**
转动 这 椰子 - 坚果 进入 油 .

低洼岛屿上遍布着大片椰子林，这让他决定将来某个时候带着当地劳工回到那里，把椰子榨成油。

[ðə; ði] ['treɪdəz] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [hoʊmz] [ɪn] [tuː]
**The traders were highly delighted at the prospect of securing homes in two**
这 交易员 是 高度 高兴极了 在 这 前景 的 确保 房屋 在 二
[sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
**such places to themselves ,**
这样的 地方 到 他们自己 ,

交易员们对有机会在这样两个地方拥有自己的房产感到非常高兴。

[ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə] [sel] [heɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [ɔɪl] [ðeɪ] [prə'djuːst] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [faɪv] [j'iəz] ,
**and agreed to sell Hayes all the oil they produced during the next five years ,**
和 同意 到 卖 海耶斯 全部 这 油 他们 生产 期间 这 下一个 五 年 ,

并同意在未来五年内将他们生产的所有石油卖给海耶斯。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [wʌn] ['bærəl] [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] [faɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv]
**and give him one barrel out of every five as a tribute of recognition of**
和 给 他 一 桶 出去 的 每一个 五 作为 一个 贡 的 认出 的
[hɪz; ɪz] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [ˌeni'wiːtɔk] .
**his ownership of Providence Island and Eniwetok .**
他的 所有权 的 普罗维登斯 岛 和 埃尼威托克 .

每五桶酒中有一桶给他，以表彰他对普罗维登斯岛和埃尼威托克岛的所有权。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [həʊl] [lɒt] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] ,
**On the following day the whole lot came on board ,**
在 这 下列的 天 这 所有的 很多 来了 在 木板 ,

第二天，所有人都登船了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [left] - ['hɑːbə(r)] [tuː; tə] [prə'siːd] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɑːbə(r)]
**and we left Lelé Harbour to proceed down the coast to a little harbour**
和 我们 左边 - 港口 到 继续 向下 这 海岸 到 一个 小的 港口
[nemd] - ,
**named Utwe ,**
命名 - ,

我们离开莱莱港，沿着海岸线前往一个名为乌特韦的小港口。

[weə(r)] [heɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['wɔːtə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [baɪ] [freʃ] [prə'vɪʒ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**where Hayes intended to water the ship and buy fresh provisions for the**
在哪里 海耶斯 故意的 到 水 这 船 和 买 新鲜的 条款 为了 这
['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['prɒvɪdəns] ['aɪlənd] .
**voyage to Providence Island .**
航程 到 普罗维登斯 岛 .

海耶斯打算在那里给船加水，并为前往普罗维登斯岛的航程购买新鲜补给品。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [seɪld] ,

**Just before we sailed ,**

只是 前 我们 航行 ，

就在我们启航之前，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] — [ðə; ði] ['lætə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən]

**the King and Queen — the latter a very pretty and charming little woman**

这 国王 和 女王 — 这 后者 一个 非常 漂亮的 和 迷人 小的 女士

[ə'baʊt] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'ɪəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] — [keɪm] [ɒn] [bɔːd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]

**about five - and - twenty years of age — came on board to make some**

关于 五 - 和 - 二十 年 的 年龄 — 来了 在 木板 到 制作 一些

[p'ɜːtʃɪsɪz] [frɒm; frəm] [maɪ] [treɪd] - [ruːm] ,

**purchases from my trade - room ,**

购买 从 我的 贸易 - 房间 ，

国王和王后——后者是一位非常漂亮迷人的小姑娘，大约二十五岁——登船到我的商铺购买一些东西。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['fɪtɪŋ] [ɒn] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [tuː; tə] [kwiːn]

**and I had the distinguished honour of fitting on and selling to Queen**

和 我 有 这 杰出的 荣誉 的 配件 在 和 销售 到 女王

[ˌes'iː] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [sɪlk] [blaʊz] [ænd; ənd] [tuː] [peəz] [ɒv; əv] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['leðə(r)] ['ʃuːz] .

**Se a yellow silk blouse and two pairs of patent leather shoes .**

塞 一个 黄色的 丝绸 女式衬衫 和 二 对 的 专利 皮革 鞋 .

我有幸为塞女王试穿并出售了一件黄色丝绸衬衫和两双漆皮鞋。

[hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['paɪəti] [ænd; ənd] [ˌɪn'bɔːn]

**His Majesty , who was a curious combination of piety and inborn**

他的 威严 ， WHO 曾是 一个 好奇的 组合 的 虔诚 和 先天

['wɪkɪdnəs] ,

**wickedness ,**

邪恶 ，

陛下是一位兼具虔诚与天生邪恶的奇特人物。

[ænd; ənd] [spəʊk] ['weɪlərz] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð] [greɪt] [fə'sɪləti] , [bɔːt] [ə'baʊt] - ['dɑːlərz] [wɜːθ] [ɒv; əv]

**and spoke whaler's English with great facility , bought about 200 dollar's worth of**

和 辐 捕鲸者的 英语 和 伟大的 设施 ， 买 关于 - 美元 值得 的

[prɪnts] [ænd; ənd] ['kʌtləri] ,

**prints and cutlery ,**

印刷 和 刀具 ，

他能说一口流利的捕鲸人英语，买了价值约200美元的版画和餐具。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [get] [drʌŋk] .

**and then proceeded to get drunk .**

和 然后 继续 到 得到 醉 .

然后就开始喝得酩酊大醉。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [ðə; ði] [ˌliːə'nɔːrə] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪt] [men]

**He said that he was very glad the Leonora was taking all the white men**

他 说 那 他 曾是 非常 高兴的 这 莱昂诺拉 曾是 采取 全部 这 白色的 男人

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] ,

**away from Kusaie ,**

离开 从 库赛 ，

他说他非常高兴莱昂诺拉号把所有白人都从库萨伊带走了。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['plez(ə)nt] ['aɪlənd] ['retɪnjuː] ['kɪlɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

**as he was afraid of their Pleasant Island retinue killing him and all his**

作为 他 曾是 害怕的 的 他们的 令人愉快的 岛 随从 杀 他 和 全部 他的

['piːp(ə)l] ,

**people ,**

人们 ，

因为他害怕快乐岛上的随从会杀了他和他的所有族人。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
**and taking possession of the island .**
和 采取 拥有 的 这 岛 .

并占领该岛。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [kwiːn] [ˌes'iː][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [p'ɜːtʃɪsɪz]
**By the time Queen Se had finished and paid for her purchases**
经过 这 时间 女王 塞 有 完成的 和 有薪酬的 为了 她 购买
[hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['hʌzbənd] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ə'pɒn][ðə; ði]['kæbɪn][flɔː(r)] ,
**her royal husband fell in a heap upon the cabin floor ,**
她 皇家 丈夫 跌倒 在 一个 堆 之上 这 舱 地面 ,

当塞王后买完东西付完款时，她的王室丈夫已经瘫倒在小屋的地板上。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['twenti] - ['dɒlə(r)][gəʊld] ['piːsɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ] ['leðə(r)]
**and a number of twenty - dollar gold pieces , which he carried in a leather**
和 一个 数字 的 二十 - 美元 金子 件 , 哪个 他 携带 在 一个 皮革
[paʊtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] ,
**pouch at his waist ,**
小袋 在 他的 腰部 ,

还有若干枚面值二十美元的金币，他把它们放在腰间的皮袋里。

[fel] [aʊt] [ænd; ənd] [rəʊld] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['kæbɪn] .
**fell out and rolled all over the cabin .**
跌倒 出去 和 滚动 全部 超过 这 舱 .

掉出来后在小屋里滚来滚去。

[ðə; ði] [kwiːn] [æt; ət][wʌns] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd] [kən'siːld] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['bʊzəm]
**The Queen at once picked them up , and concealed them in the bosom**
这 女王 在 一次 挑选 他们 向上 , 和 暗 他们 在 这 怀
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] ,
**of her dress ,**
的 她 裙子 ,

女王立刻捡起它们，藏在裙子的胸前。

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ɒn] [bɔːd] [ə'gen] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd]
**telling me with a smile that she would come on board again when we returned**
讲述 我 和 一个 微笑 那 她 会 来 在 木板 再次 什么时候 我们 返回
[frɒm; frəm] - ,
**from Arrecifos ,**
从 - ,

她笑着告诉我，等我们从阿雷西福斯回来后，她会再次登船。

[ɔː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , - , [ænd; ənd] [spend] [ðem; ðəm] .
**or as she called it , Ujilong , and spend them .**
或者 作为 她 称为 它 , - , 和 花费 他们 .

或者像她所说的，Ujilong，然后把它们花掉。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwəd] , [hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn] [ə'tendənts] ['kærid] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ʌp] [ɒn] [dek] ,
**Shortly afterward , her women attendants carried his Majesty up on deck ,**
不久 之后 , 她 女性 服务员 携带 他的 威严 向上 在 甲板 ,

随后不久，她的侍女们将陛下抬上了甲板。

[ænd; ənd] [heɪz] [sent] [hɪm] [ə'ʃɔː(r)] [ɪn][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bəʊts] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
**and Hayes sent him ashore in one of our boats ; and then ,**
和 海耶斯 发送 他 岸上 在 一 的 我们的 船 ; 和 然后 ,

海耶斯派他乘坐我们的一艘船上岸；然后，

[wɪð] ['aʊə(r)] [deks] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['nɔɪzi] , [ɪk'saɪtəbl] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['əʊʃ(ə)n] ['aɪləndəz] ,
**with our decks filled with the noisy , excitable Pleasant and Ocean Islanders ,**
和 我们的 甲板 已填 和 这 嘈杂 , 易激动的 令人愉快的 和 海洋 岛民 ,

我们的甲板上挤满了喧闹、兴奋的普莱森特岛和海洋岛居民，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['treɪdəz] ['rəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['nɔɪzi]
**and the white traders rolling about among them in a state of noisy**
和 这 白色的 交易员 滚动 关于 之中 他们 在 一个 状态 的 嘈杂
[ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] ,
**intoxication ,**
中毒 ，

白人商人在他们中间喧闹地翻滚，醉醺醺的。

[wiː; wi][gɒt]['ʌndə(r)] [wei] , [ænd; ənd] , [wɪð] ['aʊə(r)][jɑːrdz] [skweəd] ,
**we got under way , and , with our yards squared ,**
我们 得到 在下面 方式 ， 和 ， 和 我们的 码 平方 ，

我们启程了，一切准备就绪后，

[ræn] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [riːf] .
**ran down the coast within a cable length of the reef .**
跑 向下 这 海岸 之内 一个 电缆 长度 的 这 礁 .

沿着海岸线向下，距离礁石只有一缆绳的距离。

[θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [ə'ʃɔː(r)] [ɪn][ə; eɪ] [fɪəs] [nɔːθ] - ['westəli] [geɪl] [ænd; ənd]
**Three days later we were driven ashore in a fierce north - westerly gale and**
三 天 之后 我们 是 驱动 岸上 在 一个 凶猛的 北 - 西风 大风 和
[ðə; ði] [trɪm] ['lɪt(ə)l] [ˌliːə'nɔːrə] [sæŋk][ɪn] - ['hɑːbə(r)] [ɪn] [ˌfɔː'tiːn] ['fæðəmz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
**the trim little Leonora sank in Utwe Harbour in fourteen fathoms of water .**
这 修剪 小的 莱昂诺拉 沉没 在 - 港口 在 十四 英寻 的 水 .

三天后，我们被猛烈的西北风吹到岸边，而小巧精致的莱昂诺拉号在乌特韦港14英寻深的水中沉没了。

[ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌliːə'nɔːrə] [ɪn] - ['hɑːbə(r)] [hæz; həz] [biːn] [təʊld][baɪ]
**The story of the wreck of the Leonora in Utwe Harbour has been told by**
这 故事 的 这 破坏 的 这 莱昂诺拉 在 - 港口 有 到过 讲述 经过
[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɜːk] ,
**the writer in another work ,**
这 作家 在 其他 工作 ，

作者在另一部作品中讲述了莱昂诺拉号在乌特韦港沉没的故事。

[səʊ][ai] [wɪl] [naʊ] ['mɪəli] [dɪ'skraɪb] [sʌm; səm] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [steɪ] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .
**so I will now merely describe some incidents of our stay on the island .**
所以 我 将要 现在 仅仅 描述 一些 事件 的 我们的 停留 在 这 岛 .

所以接下来我将简单地描述一下我们在岛上期间发生的一些事情。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [haʊ'evə(r)] , [let] [ˌem 'iː] [meɪk] [sʌm; səm] [briːf] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd]
**First of all , however , let me make some brief mention of the island and**
第一的 的 全部 ， 然而 ， 让 我 制作 一些 简短的 提到 的 这 岛 和
[ɪts] ['piːp(ə)l] .
**its people .**
它是 人们 .

不过，首先请允许我简要介绍一下这座岛屿及其居民。

[ɪz] [ə'baʊt] ['θɜːti] - [faɪv] [maɪlz] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] [ænd; ənd][ɒv; əv][bə'sɔːltɪk][fɔː'meɪʃ(ə)n] ,
**Kusaie is about thirty - five miles in circumference and of basaltic formation ,**
库赛 是 关于 三十 - 五 英里 在 圆周 和 的 玄武岩 形成 ，

库赛耶山周长约35英里，由玄武岩构成。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊst] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɒfti] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [maʊnt] [bweɪːtʃ] , [ˌtuː'tuː] , -
**and from the coast to the lofty summit of Mount Buache , 2 , 200**
和 从 这 海岸 到 这 高远 首脑 的 山 布阿切 ， 2 ， -
[fiːt] [haɪ] ,
**feet high ,**
脚 高的 ，

从海岸到海拔2200英尺的布阿切山高耸山顶，

[ɪz] [kləʊðd] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['vɜːdʒə(r)][ɪ'mædʒɪnəbl] .
**is clothed with the richest verdure imaginable .**
是 穿着衣服 和 这 最富有的 绿意盎然 可以想象的 .

覆盖着你能想象到的最茂盛的绿色植物。

[ðə; ði] ['nɔːðən] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]['raɪzɪz] [prɪ'sɪpɪtəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd]
**The northern part of the island rises precipitously from the sea , and**
这 北方 部分 的 这 岛 上升 骤然地 从 这 海 , 和
[hæz; həz][nəʊ] ['aʊtlaɪɪŋ] ['bæriə(r)] [riːf] ,
**has no outlying barrier reef ,**
有 不 边远 障碍 礁 ,

岛屿北部从海面陡然升起，没有外围的堡礁。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ðə; ði][lænd] [trendz] ['westwəd] [ænd; ənd] ['saʊθwəd] [ɪn][ə; eɪ]
**but from the centre the land trends westward and southward in a**
但 从 这 中心 这 土地 趋势 向西 和 向南 在 一个
['greɪsf(ə)l] [sləʊp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [kəʊ'kiːl] ['hɑːbə(r)] .
**graceful slope towards the beautiful shores of Coquille Harbour .**
优美 坡 向 这 美丽的 海岸 的 扇贝 港口 .

但从中心向西和向南倾斜，形成优美的斜坡，通往美丽的科基尔港海岸。

[ðə; ði] ['sʌðən] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'kləʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv][pɑːm] - [klæd]['kɒrəl]['aɪləts] ,
**The southern portion is enclosed by a chain of palm - clad coral islets ,**
这 南部 部分 是 内 经过 一个 链 的 棕榈 - 覆膜 珊瑚 岛屿 ,

南部被一串棕榈树覆盖的珊瑚小岛所环绕。

[kə'nektɪd] [æt; ət] [ləʊ] ['wɔːtə(r)][baɪ] [riːfs] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [diːp] [lə'guːn] ,
**connected at low water by reefs , forming a long , deep lagoon ,**
连接 在 低的 水 经过 珊瑚礁 , 成型 一个 长的 , 深的 泻湖 ,

低潮时，礁石相互连通，形成一个狭长而深的潟湖。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tiːm] [wɪð] [fɪʃ] [ænd; ənd]['tɜːt(ə)l] .
**the waters of which teem with fish and turtle .**
这 水 的 哪个 团队 和 鱼 和 龟 .

那里的水域里鱼类和海龟众多。

[ðɪs] [lə'guːn] [wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]
**This lagoon was used as a means of communication between the village of**
这 泻湖 曾是 用过的 作为 一个 方法 的 沟通 之间 这 村庄 的
- ['hɑːbə(r)] ,
**Utwe Harbour ,**
- 港口 ,

这个泻湖曾被用作乌特韦港村与周边地区之间的交通要道。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˌliːə'nɔːrə] [wɒz; wəz] [rekt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət] [kəʊ'kiːl] ,
**where the Leonora was wrecked , and the village at Coquille ,**
在哪里 这 莱昂诺拉 曾是 损毁 , 和 这 村庄 在 扇贝 ,

莱昂诺拉号沉没的地方，以及科基尔村

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [wʌn] [mait] [siː] [ðə; ði] [red] - ['peɪntɪd] [kə'nuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['pɑːsɪŋ]
**and all day long one might see the red - painted canoes of the natives passing**
和 全部 天 长的 一 可能 看 这 红色的 - 绘 独木舟 的 这 本地人 通过
[tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]['əʊvə(r)][ɪts] ['glɑːsi] ['wɔːtəz] ,
**to and fro over its glassy waters ,**
到 和 弗 超过 它是 玻璃状 水 ,

人们整天都能看到当地居民的红色独木舟在波光粼粼的水面上来回穿梭。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪn'kləʊzd] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['seldəm] [ 'ræfl ] [baɪ] ['eni] [wɪnd] ,
**which were , from their enclosed position , seldom raffled by any wind ,**
哪个 是 , 从 他们的 内 位置 , 很少 抽奖 经过 任何 风 ,

由于地处封闭位置，它们很少受到风的侵扰。

[ɪk'sept] ['deərɪŋ] [ðə; ði] ['reɪni] [ɔ:(r)] ['westəli] [wɪnd] ['si:z(ə)n] .
**except daring the rainy or westerly wind season .**
除了 大胆 这 下雨 或者 西风 风 季节 .

除了在雨季或西风季节之外。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [bʌt; bət] [θri:] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] [saɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] — [ðæt] [æt; ət] - ,
**There were but three villages of any size on the island — that at Lelé ,**
那里 是 但 三 村庄 的 任何 尺寸 在 这 岛 — 那 在 - ,

岛上只有三个规模较大的村庄——莱莱村、

[weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)l] [tʃi:fs] [lɪvd; 'laɪvd] , - [ɔ:(r)] [pɔ:t] - , [ænd; ənd]
**where the King and his principal chiefs lived , Utwe or Port Lottin , and**
在哪里 这 国王 和 他的 主要的 酋长们 居住地 , - 或者 港口 - , 和

- [ɔ:(r)] [li:si:] ,
**Moût or Leasee ,**
- 或者 承租人 ,

国王和他的主要酋长们居住的地方，乌特韦（Utwe）或洛廷港（Port Lottin），以及穆特（Moût）或利西（Leasee）。

[ɒn] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɒv; əv] [kəʊ'ki:l] ['hɑ:bə(r)] .
**on the shores of Coquille Harbour .**
在 这 海岸 的 扇贝 港口 .

在科基尔港岸边。

[æt; ət] [ðɪs] ['lætə(r)] [pleɪs] [ai] [lɪvd; 'laɪvd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ['djʊərɪŋ] [maɪ] [steɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
**At this latter place I lived most of the time during my stay on the island .**
在 这 后者 地方 我 居住地 最多 的 这 时间 期间 我的 停留 在 这 岛 .

我在岛上逗留期间，大部分时间都住在后一个地方。

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [stɔ:z] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
**We were enabled to save a considerable amount of stores from the**
我们 是 已启用 到 节省 一个 大量 数量 的 商店 从 这

[rek] ,
**wreck ,**
破坏 ,

我们得以从沉船残骸中抢救出相当数量的物资。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [sʌm; səm] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
**as well as some arms and ammunition .**
作为 出色地 作为 一些 武器 和 弹药 .

以及一些武器弹药。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lsəʊ] [ə; eɪ] [bʊl] [ænd; ənd] [tu:] [kaʊz] ,
**There were also a bull and two cows ,**
那里 是 还 一个 公牛 和 二 牛 ,

还有一头公牛和两头母牛。

[wɪtʃ] [fɔ:md] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] [ðæt] [heɪz] [hæd; həd] ['rʌnɪŋ] [ɒn]
**which formed the remainder of a herd of cattle that Hayes had running on**
哪个 形成 这 余 的 一个 一群 的 牛 那 海耶斯 有 跑步 在

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] - ;
**the island of Ponapé ;**
这 岛 的 - ;

这是海耶斯在波纳佩岛上饲养的牛群的剩余部分；

[ðə; ði] [rest] — [sʌm; səm] ['fɔ:ti] [hed] [ɔ:(r)] [səʊ] — [hæd; həd] [bi:n] ['stəʊlən] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz]
**the rest — some forty head or so — had been stolen from there by his**
这 休息 — 一些 四十 头 或者 所以 — 有 到过 被盗 从 那里 经过 他的

[wʌn] - [taɪm] ['bʊzəm] [frend] [ænd; ənd] ['kɒli:g] ,
**one - time bosom friend and colleague ,**
一 - 时间 怀 朋友 和 同事 ,

其余的——大约四十头左右——是被他曾经的挚友兼同事从那里偷走的。

[ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] ['kæptɪn] [ben] - .
**the notorious Captain Ben Peese .**
这 臭名昭著 队长 本 - .

臭名昭著的本·皮斯船长。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [strɔːŋz] ['aɪlənd] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [fjuː] [ɪn] ['nʌmbə(r)] — [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['hʌndrəd]
**The natives of Strong's Island were but few in number — about four hundred**
这 本地人 的 斯特朗 岛 是 但 很少 在 数字 — 关于 四 百
[ɔːl] [təʊld] — [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [reɪs] [ænd; ənd] [pə'zest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri]
**all told — and although a very handsome race and possessed of the very**
全部 讲述 — 和 虽然 一个 非常 英俊的 种族 和 拥有 的 这 非常
['greɪtɪst] [ɪn'telɪdʒəns] ,
**greatest intelligence ,**
最 智力 ,

斯特朗岛的土著居民人数很少——总共大约四百人——虽然他们相貌英俊，而且拥有极高的智慧，

[wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] [aʊt] ['ræpɪdli] .
**were dying out rapidly .**
是 垂死 出去 快速 .

正在迅速消亡。

[ɪn] - , [wen] - , [ðə; ði] [ frentʃ ] ['nævɪgeɪtə(r)] , ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði]
**In 1825 , when Duperrey , the French navigator , visited the island he estimated the**
在 - , 什么时候 - , 这 法语 航海家 , 到访 这 岛 他 估计的 这
[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ,
**population at eleven thousand ,**
人口 在 十一 千 ,

1825年，法国航海家杜佩雷访问该岛时，估计岛上人口为11000人。

[ænd; ənd] [dɒn] [fə'liːpeɪ] ['tɑːmpson] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn] [ðə; ði] [ 'spæniʃ ] ['neɪvi] , [huː] [wɒz; wəz]
**and Don Felipe Tompson , an Englishman in the Spanish Navy , who was**
和 大学教师 费利佩 汤普森 , 一个 英国人 在 这 西班牙语 海军 , WHO 曾是
[ðeə(r)] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] - ,
**there long before Duperrey ,**
那里 长的 前 - ,

还有唐·费利佩·汤普森，一位在西班牙海军服役的英国人，他比杜佩雷早得多就到了那里。

[rɪ'leɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔːmd] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [kən'tɪnjuəs] [laɪn] [ə'raʊnd]
**relates that the houses of the people formed an almost continuous line around**
相关 那 这 房屋 的 这 人们 形成 一个 几乎 连续的 线 大约
[ðə; ði] ['sʌðən] [ænd; ənd] ['westən] [kəʊsts] .
**the southern and western coasts .**
这 南部 和 西 海岸 .

报道称，当地居民的房屋沿着南部和西部海岸形成了一条几乎连续的线。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ˌjʊərə'piːən] [dɪ'ziːzɪz] [meɪd] ['terəb(ə)l] ['rævɪdʒɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] - ,
**The introduction of European diseases made terrible ravages among them in 1828 ,**
这 介绍 的 欧洲的 疾病 制成 糟糕的 蹂躏 之中 他们 在 - ,

1828年，欧洲疾病的传入给他们造成了可怕的破坏。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
**and then about the year 1856 ,**
和 然后 关于 这 年 - ,

然后大约在1856年，

[wen] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɜːtɪd] [baɪ] [ə'merɪkən] ['miʃənəriz]
**when the whole of the population were converted by American missionaries**
什么时候 这 所有的 的 这 人口 是 转换 经过 美国人 传教士
[ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] [ˌjʊərə'piːən] ['kləʊðɪŋ] ,
**and adopted European clothing ,**
和 已采用 欧洲的 衣服 ,

当全体居民都被美国传教士皈依基督教并穿上欧洲服装后，

['pʌlmənəri] [dɪ'ziːz] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [swept] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['lɪtərəli] [ɪn] ['hʌndrədz] .
**pulmonary disease made its appearance and swept them away literally in hundreds .**
肺部 疾病 制成 它是 外貌 和 扫荡 他们 离开 字面上地 在 数百 .

肺部疾病突然出现，夺走了他们数百人的生命。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði][brɪg] [heɪz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['pæsndʒər] [keɪm]
**Within a week after the loss of the brig Hayes and our passengers came**
之内 一个 星期 后 这 损失 的 这 布里格 海耶斯 和 我们的 乘客 来了
[tuː; tə][æn; ən] [ə'griːmənt] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [taʊn] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] - .
**to an agreement to build a town on the south shore of Utwe .**
到 一个 协议 到 建造 一个 镇 在 这 南 支撑 的 - .

在双桅帆船海耶斯沉没后的一周内，我们的乘客就达成协议，要在乌特韦河的南岸建造一座城镇。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [gɪv] [heɪz] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['fɑːloʊərz] [ænd; ənd][help]
**They were to give Hayes the services of their native followers and help**
他们 是 到 给 海耶斯 这 服务 的 他们的 本国的 追随者 和 帮助
[hɪm][tuː; tə] [bɪld] ['dwelɪŋ] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd][stɔː(r)] - ['haʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv]
**him to build dwelling - houses and store - houses for the manufacture of**
他 到 建造 住宅 - 房屋 和 店铺 - 房屋 为了 这 生产 的
['kəʊkəʊ] - [nʌt] [ɔɪl] .
**coco - nut oil .**
椰子 - 坚果 油 .

他们将为海耶斯提供他们当地追随者的服务，并帮助他建造住宅和仓库，用于生产椰子油。

[heɪz] [hæd; həd] [ə'kjuːzd] — [ænd; ənd] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [truːθ] — [ðə; ði] [strɔːŋz] ['aɪləndəz] [ɒv; əv]
**Hayes had accused — and with perfect truth — the Strong's Islanders of**
海耶斯 有 被告 — 和 和 完美的 真相 — 这 斯特朗 岛民 的
['stiːlɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz][frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] ,
**stealing a number of articles from the wreck ,**
偷窃 一个 数字 的 文章 从 这 破坏 ,

海耶斯指控——而且指控完全属实——斯特朗岛居民从沉船残骸中偷走了许多物品。

[ænd; ənd][ di'mɑːnd, -'mænd ][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [ə'griːd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm]
**and demanded compensation from the King , who agreed to pay him**
和 要求 赔偿 从 这 国王 , WHO 同意 到 支付 他
[æn; ən] [ɪn'demnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['kəʊkəʊ] - [nʌts] .
**an indemnity of a million coco - nuts .**
一个 赔款 的 一个 百万 椰子 - 坚果 .

他向国王索要赔偿，国王同意支付他一百万个椰子作为赔偿。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kə'lektɪd] [baɪ]['aʊə(r)] [kruː] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['plez(ə)nt]
**These were to be collected by our crew and the Ocean and Pleasant**
这些 是 到 是 集 经过 我们的 全体人员 和 这 海洋 和 令人愉快的
['aɪləndəz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪdəz] .
**Islanders belonging to the traders .**
岛民 属于 到 这 交易员 .

这些物品将由我们的船员以及属于贸易商的海洋岛民和快乐岛民收集。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [heɪzɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] [tɪl] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [spɜːm] - ['weɪlə(r)]
**It was Hayes's intention to remain on the island till a passing sperm - whaler**
它 曾是 海耶斯的 意图 到 保持 在 这 岛 直到 一个 通过 精子 - 捕鲸船
[kɔːld] [ðeə(r)] ,
**called there ,**
称为 那里 ,

海耶斯原本打算留在岛上，直到有路过的抹香鲸捕鲸船停靠为止。

[ænd; ənd] [ðen] ['tʃɑːtə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪps] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
**and then charter her to take the ship's company and all the rest of**
和 然后 宪章 她 到 拿 这 船的 公司 和 全部 这 休息 的
[ðə; ði] ['treɪdəz] [ænd; ənd] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] ['aɪðə(r)] ['prɒvɪdəns] ['aɪlənd] [ɔː(r)] [sə'məʊə] .
**the traders and natives to either Providence Island or Samoa .**
这 交易员 和 本地人 到 任何一个 普罗维登斯 岛 或者 萨摩亚 .

然后租用她，将船上的船员以及所有其他商人和土著居民送到普罗维登斯岛或萨摩亚。

[ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [taʊn] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] ,
**In a month quite a town had been built ,**
在 一个 月 相当 一个 镇 有 到过 建造 ,

一个月内，一座相当大的城镇就建成了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [siː] [wɔːl] [ɒv; əv] ['kɒrəl] [stəʊnz] [bɪlt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [siː] [frɒm; frəm]
**and a great sea wall of coral stones built to keep the sea from**
和 一个 伟大的 海 墙 的 珊瑚 石头 建造 到 保持 这 海 从
[ɪn'krəʊtʃɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['nɔːðən] [saɪd] .
**encroaching on the northern side .**
侵入 在 这 北方 边 .

以及用珊瑚石建造的巨大海堤，以防止海水从北侧侵蚀。

['stændɪŋ] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] [heɪzɪz] ['dwelɪŋ] -
**Standing apart from the rest of the houses was Captain Hayes's dwelling -**
常设 除 从 这 休息 的 这 房屋 曾是 队长 海耶斯的 住宅 -
[haʊs] — [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['strʌktʃə(r)] ,
**house — an enormous structure ,**
房子 — 一个 巨大的 结构 ,

与其他房屋截然不同的是海耶斯船长的住所——一座巨大的建筑。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['fɪfti] [waɪd] .
**a hundred and fifty feet long and fifty wide .**
一个 百 和 五十 脚 长的 和 五十 宽的 .

长一百五十英尺，宽五十英尺。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [ruːld] [ɪn] [steɪt] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [bəʊts] , [mænd] [baɪ]
**Here he ruled in state , and from his door watched his boats , manned by**
这里 他 裁决 在 状态 , 和 从 他的 门 观看 他的 船 , 有人值守 经过
[ðeə(r)] ['sævɪdʒ] [kruːz] ,
**their savage crews ,**
他们的 野蛮的 船员 ,

他在此地实行国事统治，并从门前眺望他的船只，船上是野蛮的船员。

['pʊlɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ɒn] [ðeə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kə'lektɪŋ] ['kəʊkəʊ] - [nʌts] .
**pulling to and fro on their mission of collecting coco - nuts .**
拉 到 和 弗 在 他们的 使命 的 收集 椰子 - 坚果 .

他们来回拉着车去收集椰子。

[ðiːz] ,
**These ,**
这些 ,

这些，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [bəʊts] [tʌtʃt] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔːf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪlt] [ɒn] [ðə; ði] [west]
**as soon as the boats touched the stone wharf he had built on the west**
作为 很快 作为 这 船 感动 这 石头 码头 他 有 建造 在 这 西方
[saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] - [wɔːl] ,
**side of the sea - wall ,**
边 的 这 海 - 墙 ,

船只刚一靠上他在海堤西侧建造的石砌码头，

[wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] " ['plɑːzə] " [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli]
**were carried up to the " Plaza " of the town , where they were quickly**
是 携带 向上 到 这 " 广场 " 的 这 镇 , 在哪里 他们 是 迅速地
[hʌskt] [baɪ] ['wɪmɪn] ,
**husked by women ,**
去壳 经过 女性 ,

它们被抬到镇上的“广场”上，在那里很快就被妇女们剥去了壳。

[huː] [θruː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [breɪk] ['əʊpən] [ænd; ənd] [skreɪp] [ðə; ði] [waɪt] [fleʃ] ['ɪntuː]
**who threw them to others to break open and scrape the white flesh into**
WHO 扔 他们 到 其他的 到 休息 打开 和 刮 这 白色的 肉 进入
[ə; eɪ] [pʌlp] .
**a pulp .**
一个 纸浆 .

他们把果肉扔给其他人，让他们敲开果肉，刮成肉泥。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðen] [pleɪst] [ɪn] ['slɑːntɪŋ] [trɒfs] [tuː; tə] [rɒt] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [ɔɪl] ['pɜːkəleɪt] [daʊn]
**This was then placed in slanting troughs to rot and let the oil percolate down**
这 曾是 然后 放置 在 斜 水槽 到 腐烂 和 让 这 油 过滤 向下
['ɪntuː] [kɑːsk] [pleɪst] [æt; ət] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [end] .
**into casks placed at the lower end .**
进入 酒桶 放置 在 这 降低 结尾 .

然后将其放入倾斜的槽中腐烂，让油渗入放置在下端的木桶中。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['plɑːzə] " [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fɔːdʒ] , ['kɑːrpəntərz] [ʃɒp] , [ænd; ənd]
**On the other side of the " plaza " were the forge , carpenter's shop , and**
在 这 其他 边 的 这 " 广场 " 是 这 锻造 , 木匠的 店铺 , 和
[bəʊt] - ['bɪldərz] [ʃedz] ,
**boat - builder's sheds ,**
船 - 建筑商的 棚屋 ,

广场的另一边是铁匠铺、木匠铺和造船棚。

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ 'bʌsl ] [wɪð] [æk'tɪvəti] ,
**all of which bustled with activity ,**
全部 的 哪个 熙熙攘攘 和 活动 ,

到处都熙熙攘攘，热闹非凡。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] ['dredɪd] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
**especially when the dreaded eye of the captain looked over toward them .**
尤其 什么时候 这 令人恐惧的 眼睛 的 这 队长 看起来 超过 朝向 他们 .

尤其是当船长那令人恐惧的目光转向他们时。

[tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] - ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - ,
**Two hundred yards away was the Kusaiean village of Utwe ,**
二 百 码 离开 曾是 这 - 村庄 的 - ,

两百码外是库萨伊安人的乌特韦村，

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] ['hænsəmli] [bɪlt] ['haʊzɪz] ,
**a collection of about twenty handsomely built houses ,**
一个 收藏 的 关于 二十 英俊地 建造 房屋 ,

大约二十栋建造精美的房屋，

[ænd; ənd] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ðə; ði] [peɪl] ['ɒlɪv] - [feɪst] - [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wʊd] [sɪt] ['geɪzɪŋ]
**and all day long the pale olive - faced Kusaiean men and women would sit gazing**
和 全部 天 长的 这 苍白 橄榄 - 面对 - 男人 和 女性 会 坐 凝视
[ɪn] ['wʌndərɪŋ] [fɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fɪəs] ['plez(ə)nt] ['aɪlənd] ['wɪmɪn] ,
**in wondering fear at the fierce Pleasant Island women ,**
在 好奇 害怕 在 这 凶猛的 令人愉快的 岛 女性 ,

一整天，面色苍白、肤色呈橄榄色的库赛亚男女都会坐在那里，带着惊奇和恐惧的目光注视着凶悍的普莱森特岛女子。

[huː] , [kləʊðd] [ɪn] [ʃɔːt] ['gɜːdlz] [ɒv; əv] [grɑːs] [kɔːld] " - ,
**who , clothed in short girdles of grass called " aireere ,**
WHO , 穿着衣服 在 短的 腰带 的 草 称为 " - ,

他们身穿名为“aireere”的短草腰带，

" [sæŋ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [tʃɑːnt] [æz; əz] [ðeɪ] [hʌskt] [ðə; ði] [nʌts] .
**" sang a savage chant as they husked the nuts .**
" 唱 一个 野蛮的 呗 作为 他们 去壳 这 坚果 .

他们一边剥坚果，一边唱着野蛮的歌。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [heɪzɪz] [haʊs] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [ðə; ði] [liːənɔrəs] [bel] ,
**In front of Hayes's house was hung the Leonora's bell ,**
在 正面 的 海耶斯的 房子 曾是 悬挂 这 莱昂诺拉的 钟 ,

海耶斯家门前挂着莱昂诺拉的钟。

[ænd; ənd] [æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd] [æt; ət] [sɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [strʌk] ,
**and at noon and at six in the evening , when it was struck ,**
和 在 中午 和 在 六 在 这 晚上 , 什么时候 它 曾是 击 ,

中午和晚上六点，当它被击中时，

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ tɔil ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔɪl] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [bəʊt] - ['bɪldɪŋ]
**the whole of the people who toiled at the oil - making and boat - building**
这 所有的 的 这 人们 WHO 辛勤劳作 在 这 油 - 制作 和 船 - 建筑
[wʊd] ['hʌri] [ə'weɪ] [wɪð] [laʊd] ['klæmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [miːlz] .
**would hurry away with loud clamour for their meals .**
会 匆忙 离开 和 大声 叫嚣 为了 他们的 餐 .

所有从事榨油和造船工作的人们都会大声喧哗着赶去吃饭。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['truːli] [ɪk'saɪtɪŋ] [siːn] [tuː; tə] ['wɪtnəs] ,
**It was a truly exciting scene to witness ,**
它 曾是 一个 真的 激动人心 场景 到 证人 ,

亲眼目睹这一幕真是令人激动不已。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['drʌŋkənnəs] [ɒv; əv] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**and were it not for the continual drunkenness of most of the**
和 是 它 不是 为了 这 持续的 酒醉 的 最多 的 这
[waɪt] ['treɪdəz] ,
**white traders ,**
白色的 交易员 ,

如果不是因为大多数白人商人长期酗酒，

[huː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ['stægərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] " ['plɑːzə] " ['ɔːlməʊst] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [ə; eɪ]
**who could be seen staggering about the " plaza " almost at any time , a**
WHO 可以 是 已见 令人震惊 关于 这 " 广场 " 几乎 在 任何 时间 , 一个
['plez(ə)nt] [wʌn] .
**pleasant one .**
令人愉快的 一 .

几乎任何时候都能看到有人在“广场”上摇摇晃晃地走来走去，这是一个令人愉快的地方。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [haʊ'evə(r)] , [heɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] ['treɪdəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kwɒrəl] ,
**After a while , however , Hayes and the white traders began to quarrel ,**
后 一个 尽管 , 然而 , 海耶斯 和 这 白色的 交易员 开始 到 争吵 ,

然而过了一段时间，海耶斯和白人商人开始争吵起来。

[ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['blʌdʃed] [wʊd] [hæv; həv] ['fɒləʊd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['aɪləndəz] ,
**and dreadful bloodshed would have followed ; for the Pleasant Islanders ,**
和 可怕 流血事件 会 有 随后 ; 为了 这 令人愉快的 岛民 ,

随之而来的是可怕的流血冲突；对于普莱森特岛民来说，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [dɪ'vəʊtɪdli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðeə(r)] [waɪt] ['mɑːstəz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]
**who were all devotedly attached to their white masters and were all**
WHO 是 全部 虔诚地 随附的 到 他们的 白色的 大师 和 是 全部
[ɑːmd] [wɪð] ['snaɪdər]['raɪflz][ænd; ənd] ['kʌtləs] ,
**armed with Snider rifles and cutlasses ,**
武装 和 斯奈德 步枪 和 弯刀 ,

他们都对自己的白人主人忠心耿耿，并且都配备了斯奈德步枪和弯刀。

[wɜː(r); wə(r)]['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [waɪt] [men][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'sɔːlt] [ə'pɒn] [heɪz] [ænd; ənd]
**were eager for their white men to make an assault upon Hayes and**
是 渴望的 为了 他们的 白色的 男人 到 制作 一个 突击 之上 海耶斯 和
[ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌliːə'nɔːrə] .
**the crew of the Leonora .**
这 全体人员 的 这 莱昂诺拉 .

他们渴望白人对海耶斯和莱昂诺拉号上的船员发动袭击。

[wʌn] [naɪt] [ðeɪ] ['gæðəd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə; eɪ][wɔː(r)] - [dɑːns] ,
**One night they gathered in front of their houses and danced a war - dance ,**
一 夜晚 他们 聚集 在 正面 的 他们的 房屋 和 跳舞 一个 战争 - 舞蹈 ,

一天晚上，他们聚集在自家门前跳起了战舞。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [waɪt] ['liːdəz] [dɪ'skriːtli] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wen] [heɪz] [ə'pɪəd] ['kʌmɪŋ]
**but their white leaders discreetly kept in the background when Hayes appeared coming**
但 他们的 白色的 领导人 谨慎地 保留 在 这 背景 什么时候 海耶斯 出现 未来
['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
**over toward them .**
超过 朝向 他们 .

但当海耶斯出现并朝他们走来时，他们的白人领袖们却谨慎地躲在幕后。

[hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
**He walked through the throng of natives , and in a very few minutes ,**
他 步行 通过 这 人群 的 本地人 , 和 在 一个 非常 很少 分钟 ,
[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌn'ɑːmd] ,
**although he was unarmed ,**
虽然 他 曾是 徒手 ,

他穿过熙熙攘攘的当地人，短短几分钟内，尽管他没有携带武器，

[pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [bɪgɪst] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði][lɒt][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][bæd] ['mɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn]
**picked out the biggest man of the lot and gave him a bad mauling about in**
挑选 出去 这 最大 男人 的 这 很多 和 给予 他 一个 坏的 撕咬 关于 在
[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
**the presence of every one in the village .**
这 在场 的 每一个 一 在 这 村庄 .

他挑出村里个头最大的男人，当着全村人的面狠狠揍了他一顿。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['treɪdəz] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [ɒv; əv] ['θɜːti] [ɔː(r)][səʊ] , [nemd] " ['hæri] ,
**One of the traders , a young American of thirty or so , named " Harry ,**
一 的 这 交易员 , 一个 年轻的 美国人 的 三十 或者 所以 , 命名 " 哈里 ,

其中一位商人，是一位三十岁左右的年轻美国人，名叫“哈里”。

" [æt; ət][wʌns] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['gəʊɪŋ] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
**" at once declared that he was not going back on the captain ,**
" 在 一次 声明 那 他 曾是 不是 去 后退 在 这 队长 ,

他立即声明他不会违背船长的意愿。

[ænd; ənd] [wʊd] [stænd][baɪ][hɪm][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] , [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['sʌlənli] [wɪð'druː]
**and would stand by him to the last , whereupon the others sullenly withdrew**
和 会 站立 经过 他 到 这 最后的 , 于是 这 其他的 闷闷不乐地 退出
[tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['haʊzɪz] ,
**to their respective houses ,**
到 他们的 各自 房屋 ,

他们会一直陪伴他到最后，其他人则闷闷不乐地回到各自的家中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [endid] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] .
**and the trouble ended for the time .**
和 这 麻烦 结束 为了 这 时间 .

麻烦暂时告一段落。

[ðɪs] " ['hæri] " [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ə; eɪ] [bəʊt] ['stɪərə(r)] [ɒn] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['weɪlʃɪp] , [frɒm; frəm]
**This " Harry " was formerly a boat steerer on an American whaleship , from**
这 " 哈里 " 曾是 以前 一个 船 转向器 在 一个 美国人 捕鲸船 , 从
[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] ,
**which he had deserted ,**
哪个 他 有 荒凉的 ,

这个“哈里”以前是美国一艘捕鲸船上的舵手，后来他从船上逃走了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɒn] ['plez(ə)nt] ['aɪlənd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [j'iəz] .
**and had been living on Pleasant Island for some years .**
和 有 到过 活的 在 令人愉快的 岛 为了 一些 年 .

并且已经在普莱森特岛生活了好几年。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fɔː(r)] [waɪvz] , [huːm] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ðə; ði] [θriː] ['greɪsɪz] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)]
**He had four wives , whom he described as " the three Graces , with another**
他 有 四 妻子们 , 谁 他 描述 作为 " 这 三 恩典 , 和 其他
[ tʃʌk ] [ɪn] ,
**chucked in ,**
扔掉 在 ,

他有四个妻子，他称她们为“三位美惠女神，外加一位”。

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [ə; eɪ] [rʌf] , [deə(r)] - ['dev(ə)l] ['feləʊ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n]
**" and though a rough , dare - devil fellow , he was , with the exception**
" 和 尽管 一个 粗糙的 , 敢 - 魔鬼 同伴 , 他 曾是 , 和 这 例外
[ɒv; əv] [əʊld] ['hæri] ['teri] ,
**of old Harry Terry ,**
的 老的 哈里 特里 ,

“虽然他是个粗鲁、胆大妄为的人，但除了老哈里·特里之外，他……”

[ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒt] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['həʊpləs] ['drʌŋkəd] [ænd; ənd] ['rʌfiən] .
**the only one of the lot that was not a hopeless drunkard and ruffian .**
这 仅有的 一 的 这 很多 那 曾是 不是 一个 绝望 酒鬼 和 痞子 .

这些人中只有他不是个无可救药的酒鬼和流氓。

[baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪvz] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [ɔː(r)] ['stjuːərts] ['aɪlənd] , [hiː; hi] [hæd; həd]
**By one of his wives , a native of Sikaiana or Stewart's Island , he had**
经过 一 的 他的 妻子们 , 一个 本国的 的 西卡亚纳 或者 斯图尔特的 岛 , 他 有
[tuː] ['tʃɪldrən] ,
**two children ,**
二 孩子们 ,

他与其中一位妻子（西卡亚纳岛或斯图尔特岛的居民）育有两个孩子。

[bəuθ] [g'ɜːlz] .
**both girls .**
两个都 女孩们 .

两个女孩。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ə'baʊt] [eɪt] [ænd; ənd] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [rɪ'spektɪvli] , [ænd; ənd]
**They were then about eight and ten years of age respectively , and**
他们 是 然后 关于 八 和 十 年 的 年龄 分别 , 和
[wɜː(r); wə(r)] ,
**were ,**
是 ,

当时他们分别大约八岁和十岁，

[ai]['ɒf(ə)n] [θɔːt] , [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['bjuːti] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,
**I often thought , the loveliest specimens of childish beauty imaginable ,**
我 经常 想法 , 这 最可爱的 标本 的 幼稚 美丽 可以想象的 ,

我常常想，那些孩童般纯真的美丽，是你能想象到的最可爱的典范。

---

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [stept] [aʊt][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
**and at the moment when their father stepped out from among the other**
和 在 这 片刻 什么时候 他们的 父亲 步 出去 从 之中 这 其他
['treɪdəz] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['stændɪŋ] [baɪ] ['kæptɪn] [heɪz] ,
**traders and declared his intention of standing by Captain Hayes ,**
交易员 和 声明 他的 意图 的 常设 经过 队长 海耶斯 ,

就在他们的父亲从其他商人中走出来，宣布他要支持海耶斯船长的那一刻，

---

[iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] ['neɪvi][rɪ'vɒlvə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə]
**each had a heavy navy revolver which their father had given them to**
每个 有 一个 重的 海军 左轮手枪 哪个 他们的 父亲 有 给定 他们 到
['kæri] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['wepənz] .
**carry in case he needed the weapons .**
携带 在 案件 他 需要 这 武器 .

他们每人都有一支沉重的海军左轮手枪，这是他们的父亲让他们随身携带的，以防他需要使用武器。

---

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)][səʊ][ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ˌdɪsə'griːmənt] [wɪð] ['kæptɪn]
**In the course of a month or so I had a serious disagreement with Captain**
在 这 课程 的 一个 月 或者 所以 我 有 一个 严肃的 分歧 和 队长
[heɪz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [ɒv; əv] [strɔːŋz] ['aɪləndəz] ,
**Hayes over his treatment of a deputation of Strong's Islanders ,**
海耶斯 超过 他的 治疗 的 一个 代表团 的 斯特朗 岛民 ,

在大约一个月的时间里，我与海耶斯船长就他对待斯特朗岛居民代表团的方式发生了严重的分歧。

---

[ænd; ənd][ai] [left] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] - , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
**and I left the settlement at Utwe , and removed to Leassé , the village**
和 我 左边 这 沉降 在 - , 和 已移除 到 - , 这 村庄
[æt; ət] [kəʊ'kiːl] ['hɑːbə(r)] .
**at Coquille Harbour .**
在 扇贝 港口 .

于是我离开了乌特韦的定居点，搬到了科基尔港的莱阿塞村。

---

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [nemd] - , [wɪð] [huːm] ,
**The principal man in the place was a native named Kusis , with whom ,**
这 主要的 男人 在 这 地方 曾是 一个 本国的 命名 - , 和 谁 ,

当地的主要人物是一位名叫库西斯的当地人，他与……

---

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] - [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] - ,
**and his wife Tulpe and daughter Kinié ,**
和 他的 妻子 - 和 女儿 - ,

以及他的妻子图尔佩和女儿基尼耶，

---

[ai][lɪvd; 'laɪvd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][maɪ] [steɪ] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .
**I lived during the remainder of my stay on the island .**
我 居住地 期间 这 余 的 我的 停留 在 这 岛 .

我在岛上的剩余时间都住在那里。

---

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] [ænd; ənd] [gɒn] [sɪns]
**And , although more than twenty - five years have passed and gone since**
和 , 虽然 更多的 比 二十 - 五 年 有 通过了 和 已消失 自从
[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

尽管自那时起已经过去了二十五年多，

[ai][kæn; kən]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] , [wɔːm] - [hɑːtɪd] [ˌhɒspɪ'tæləti] , [ænd; ənd][ˌeɪmiə'bɪləti]
I can never forget the kindness , warm - hearted hospitality , and amiability
我 能 绝不 忘记 这 仁慈 , 温暖的 - 心地 热情好客 , 和 和蔼
[ðæt] [fɪld] [ðeə(r)]['sɪmp(ə)l] [hɑːts] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] .
that filled their simple hearts to overflowing .
那 已填 他们的 简单的 心 到 溢出 .

我永远不会忘记他们纯朴的心灵里洋溢的善良、热情好客和友善。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[wen] [heɪz] [ænd; ənd][ai] ['kwɒrəld] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['treɪdə(r)] , " ['hæri] ,
When Hayes and I quarrelled , the American trader , " Harry ,
什么时候 海耶斯 和 我 争吵 , 这 美国人 商 , " 哈里 ,

当我和海耶斯争吵时，那位美国商人“哈里”

" [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [stʊd] [baɪ] " ['bʊli] " ['saɪdɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
" who had hitherto stood by " Bully " sided with me ,
" WHO 有 迄今为止 站立 经过 " 欺负 " 侧面 和 我 ,

此前一直站在“恶霸”一边的人，现在却站在了我这边。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [heɪz] ['pæʃənətli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)][æt; ət]
with the result that Hayes passionately declared that both of us were at
和 这 结果 那 海耶斯 热情地 声明 那 两个都 的 我们 是 在
[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə]['ləʊə(r)][hɪz; ɪz] [pre'stiːʒ] [ænd; ənd]['les(ə)n][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti]
the bottom of a conspiracy to lower his prestige and lessen his authority
这 底部 的 一个 阴谋 到 降低 他的 声望 和 减少 他的 权威
,
,
,

结果，海耶斯激动地宣称，我们俩都是阴谋的始作俑者，这个阴谋旨在降低他的威望，削弱他的权威。

[nɒt]['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [waɪt] [men][bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [æz; əz] [wel] .
not only with the other white men but with the natives as well .
不是 仅有的 和 这 其他 白色的 男人 但 和 这 本地人 作为 出色地 .

不仅与其他白人男性，而且与当地土著居民也是如此。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌtəli] [ʌn'faʊndɪd] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [laɪkt] [ðə; ði][mæn] ,
This was an utterly unfounded accusation , for we liked the man ,
这 曾是 一个 完全地 毫无根据 指控 , 为了 我们 喜欢 这 男人 ,

这是毫无根据的指控，因为我们都很喜欢这个人。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt][laɪk][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['triːtɪd] [ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [ɒv; əv] [strɔːŋz]
but did not like the way in which he had treated the deputation of Strong's
但 做过 不是 喜欢 这 方式 在 哪个 他 有 治疗 这 代表团 的 斯特朗
['aɪləndəz] ,
Islanders ,
岛民 ,

但他不喜欢他对待斯特朗岛民代表团的方式。

[huː] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [pə'mitɪŋ] [ðə; ði][kən'tɪnjuəl] [æb'dʌkʃən] [ɒv; əv] [jʌŋ]
who protested against his permitting the continual abduction of young
WHO 抗议 反对 他的 允许 这 持续的 绑架 的 年轻的
- [g'ɜːlz][baɪ] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] .
Kusaiean girls by members of his crew .
- 女孩们 经过 成员 的 他的 全体人员 .

他们抗议他允许其船员不断绑架库赛亚年轻女孩。

[ai][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [ˌdepjuˈteɪʃn] [tuː; tə][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈhæri] [ænd; ənd][maɪˈself][wɜː(r); wə(r)]
**I had brought the deputation to him , for Harry and myself were**
我 有 带来 这 代表团 到 他 , 为了 哈里 和 我 是
[pəˈsəʊnə][ˈgrɑːtə] [wɪð] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] ,
**persona grata with the natives ,**
角色 grata 和 这 本地人 ,

我把代表团带到他那里，因为我和哈里在当地人中很受欢迎。

[huː] [ɔːl] [njuː] [ðæt] [heɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈlaɪkɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] .
**who all knew that Hayes had a great liking for us .**
WHO 全部 知道 那 海耶斯 有 一个 伟大的 喜欢 为了 我们 .

所有人都知道海耶斯很喜欢我们。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [əˈstɒnɪʃmənt] [ænd; ənd][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] , " [ˈbʊli] " [tɜːnd] [ɒn][ˌem ˈiː] [ˈfjʊəriəsli] ,
**But to my astonishment and indignation , " Bully " turned on me furiously ,**
但 到 我的 惊讶 和 愤慨 , " 欺负 " 转向 在 我 愤怒地 ,
[kɔːld] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈmedlsəm] [jʌŋ] [fuːl] ,
**called me a meddlesome young fool ,**
称为 我 一个 好事 年轻的 傻子 ,

但令我惊讶和愤怒的是，“恶霸”却怒气冲冲地攻击我，骂我是个多管闲事的傻瓜。

[ˈpriːfɪksɪŋ] [ðə; ði] " [fuːl] " [wɪð] [sʌm; səm] [ˈveri] [strɒŋ] [ˈædʒɪktɪvz] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈluːzɪŋ] [ɔːl]
**prefixing the " fool " with some very strong adjectives , and then , losing all**
前缀 这 " 傻子 " 和 一些 非常 强的 形容词 , 和 然后 , 输 全部
[kənˈtrəʊl][ɒv; əv] [hɪmˈself] ,
**control of himself ,**
控制 的 他自己 ,

他先用一些非常强烈的形容词来形容“傻瓜”，然后彻底失去了自我控制。

[hiː; hi] [spræŋ] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdepjuˈteɪʃn] — [ðə; ði] [ˈjʌŋgɪst]
**he sprang at one of the members of the deputation — the youngest**
他 弹簧 在 一 的 这 成员 的 这 代表团 — 这 最小的
[ænd; ənd] [strɒgɪst] — [ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
**and strongest — and lifting him up in his arms ,**
和 最强 — 和 举重 他 向上 在 他的 武器 ,

他猛地扑向代表团中的一名成员——最年轻也最强壮的那位——并将他举了起来。

[ˈlɪtərəli] [fɔːst] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [jʌŋ] [mæn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [nɒt] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] ,
**literally forced the unfortunate young man out of the house — not by the door ,**
字面上地 强制 这 不幸 年轻的 男人 出去 的 这 房子 — 不是 经过 这 门 ,
[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði][saɪd] ,
**but through the side ,**
但 通过 这 边 ,

他们硬生生地把这个不幸的年轻人赶出了房子——不是从门口，而是从侧门。

[ˈteərɪŋ] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] [θɪn] [ˈlætɪs] [ˈwʊdwɜːk] [bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ədˈmɪt][ə; eɪ] [ˈbɒlək] .
**tearing a hole in the thin lattice woodwork big enough to admit a bollock .**
撕裂 一个 洞 在 这 薄的 格子 木工 大的 足够的 到 承认 一个 胡说八道 .

在薄薄的格子木架上撕开一个足够大的洞，让一颗睾丸钻进去。

[ðə; ði][rɪˈmeɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdepjuˈteɪʃn] [æt; ət][wʌns] [rɪˈtaɪəd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ai][hæv; həv]
**The remainder of the deputation at once retired , and , as I have**
这 余 的 这 代表团 在 一次 退休 , 和 , 作为 我 有
[ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈtʃæptə(r)] ,
**mentioned in the previous chapter ,**
提及 在 这 以前的 章 ,

代表团其余成员立即退场，正如我在前一章中提到的那样，

" [ˈbʊli] " [ænd; ənd][maɪˈself] [ˈpɑːtɪd] , [iːtʃ] [ˈdiːpli] [ɪnˈsenst] .
**" Bully " and myself parted , each deeply incensed .**
" 欺负 " 和 我 分手了 , 每个 深 愤怒 .

“恶霸”和我分道扬镳，我们俩都怒不可遏。

['hæri] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɒləʊɪŋ] [ɒv; əv][waɪld] , [ɪn'træktəbl] ['plez(ə)nt] ['aɪləndəz] ,
**Harry , who had a large following of wild , intractable Pleasant Islanders ,**
哈里 , WHO 有 一个 大的 下列的 的 荒野 , 难以驾驭的 令人愉快的 岛民 ,

哈里拥有一大批桀骜不驯、桀骜不驯的普莱森特岛民追随者。

[ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [wɪð] ['snaɪdər]['raɪflz] ,
**all of whom were armed with Snider rifles ,**
全部 的 谁 是 武装 和 斯奈德 步枪 ,

他们都配备了斯奈德步枪。

[muːvd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] - ['hɑːbə(r)] [wɪð] " [ðə; ði] [θriː] ['greɪsɪz]
**moved over to the opposite shore of Utwe Harbour with " the three Graces**
已搬 超过 到 这 对面的 支撑 的 - 港口 和 " 这 三 恩典
[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːθ] [ tʃʌk ] [ɪn] ,
**and the fourth chucked in ,**
和 这 第四 扔掉 在 ,

带着“三位女神像”和“第四位女神像”移到了乌特韦港的对岸，

" ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət] - ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] " ['set(ə)ld] [daʊn]
**" promising to come and see me at Leassé after he had " settled down**
" 有前途 到 来 和 看 我 在 - 后 他 有 " 定居 向下
[ə; eɪ][bɪt] .
**a bit .**
一个 少量 .

他承诺等自己“安顿下来”后会来莱阿塞看我。

" [maɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'muːvɪŋ] [tuː; tə] - [wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [njuː] [ðə; ði] [pleɪs] ['veri] [wel]
**" My reason for removing to Leassé was that I knew the place very well**
" 我的 原因 为了 移除 到 - 曾是 那 我 知道 这 地方 非常 出色地
[θruː] ['friːkwənt] ['vɪzɪts] [ðeə(r)] ,
**through frequent visits there ,**
通过 频繁 访问 那里 ,

“我搬到莱阿塞的原因是，我经常去那里，对那里非常熟悉。”

[ænd; ənd] - , [ðə; ði] [hed] [mæn][ɔː(r)] [tʃiːf] , [hæd; həd] ['kɒnstəntli] [prest] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm]
**and Eusis , the head man or chief , had constantly pressed me to come**
和 - , 这 头 男人 或者 首席 , 有 不断地 按下 我 到 来
[ðeə(r)][ænd; ənd][lɪv; laɪv] ;
**there and live ;**
那里 和 居住 ;

而首领尤西斯一直劝我到那里去住；

[səʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][maɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [heɪz] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [stɑːt] ,
**so a few hours after my quarrel with Hayes I made a start ,**
所以 一个 很少 小时 后 我的 争吵 和 海耶斯 我 制成 一个 开始 ,

所以，在我与海耶斯争吵几个小时后，我便开始了工作。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [tuː] [strɔːŋz] ['aɪləndəz] [nemd] [ˌesˌɑːr'juː][ænd; ənd]['nɑːnə] , [bəuθ][ɒv; əv] [huːm]
**accompanied by two Strong's Islanders named Sru and Nana , both of whom**
伴随 经过 二 斯特朗 岛民 命名 sru 和 娜娜 , 两个都 的 谁
[keɪm] [frɒm; frəm] - ,
**came from Leassé ,**
来了 从 - ,

陪同他们的还有两名斯特朗岛居民，名叫斯鲁和娜娜，他们都来自莱阿塞。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] - [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn]
**and were delighted that I was leaving Utwe to come to their own**
和 是 高兴极了 那 我 曾是 离开 - 到 来 到 他们的 自己的
['vɪlɪdʒ] .
**village .**
村庄 .

他们很高兴我离开乌特韦来到他们的村庄。

[ðeɪ] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ˌem ˈiː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˈwaɪzli] [ɪn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
**They assured me that I was doing wisely in leaving the captain ,**
他们 保证 我 那 我 曾是 正在做 明智地 在 离开 这 队长 ,

他们向我保证，离开船长是我明智的决定。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] - [wʊd] [ˈglædli] [rɪˈsiːv] [ˌem ˈiː] ,
**that the people of Leassé would gladly receive me ,**
那 这 人们 的 - 会 乐意 收到 我 ,

莱阿塞的人民会很乐意接待我，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wʊd] [faɪnd] [greɪt] [pɪg] - [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɪdʒɪn] - [ˈʃuːtɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
**and that I would find great pig - hunting and pigeon - shooting among the**
和 那 我 会 寻找 伟大的 猪 - 打猎 和 鸽子 - 射击 之中 这
[dens] [ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts] [ðæt] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
**dense forests that lay at the back of the village .**
稠密 森林 那 躺 在 这 后退 的 这 村庄 .

而且，在村庄后面的茂密森林里，我可以找到很棒的猎猪和射鸽子的地方。

[ˈaʊə(r)] [wei] [leɪ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] [bʌt; bət] [ˈwaɪndɪŋ] [ləˈguːn] ,
**Our way lay over the waters of a deep but winding lagoon ,**
我们的 方式 躺 超过 这 水 的 一个 深的 但 绕线 泻湖 ,

我们的航道横跨一个深邃而蜿蜒的泻湖水面，

[wɪtʃ] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] [kəʊˈkiːl] [ˈhɑːbə(r)] [ɪz] [ˈbaʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n][saɪd][baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn]
**which from Utwe to Coquille Harbour is bounded on the ocean side by a chain**
哪个 从 - 到 扇贝 港口 是 有界 在 这 海洋 边 经过 一个 链
[ɒv; əv] [ˈnærəʊ] ,
**of narrow ,**
的 狭窄的 ,

从乌特韦到科基尔港，其临海一侧被一连串狭窄的海岸线所环绕。

[ˈθɪkli] [ˈwʊdɪd] , [ænd; ənd] [ˈfɜːtaɪl] [ˈaɪləts] , [ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv] [ˈmɪrɪədz] [ɒv; əv] [siː] - [bɜdz] [ænd; ənd]
**thickly wooded , and fertile islets , the haunt of myriads of sea - birds and**
浓密 树木繁茂的 , 和 沃 岛屿 , 这 出没 的 无数 的 海 - 鸟类 和
[ˈdʒaɪənt] [ˈrɒbə(r)] [kræbz] .
**giant robber crabs .**
巨大的 强盗 螃蟹 .

树木茂密，岛屿肥沃，是无数海鸟和巨型强盗蟹的栖息地。

[ðɪs] [tʃeɪn] [ɒv; əv][ˈaɪləts] [leɪ] [ɒn][ˈaʊə(r)] [left] [hænd] ; [ɒn][ˈaʊə(r)] [raɪt] [ðə; ði] [stiːp] ,
**This chain of islets lay on our left hand ; on our right the steep ,**
这 链 的 岛屿 躺 在 我们的 左边 手 ; 在 我们的 正确的 这 陡 ,

这串小岛位于我们的左侧；我们的右侧是陡峭的，

[ˈfɒrɪst] - [klæd] [ˈmaʊntənz] [ɒv; əv] [strɔːŋz] [ˈaɪlənd] [rəʊz] [əˈbrʌptli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɪl] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv]
**forest - clad mountains of Strong's Island rose abruptly from the still waters of**
森林 - 覆膜 山脉 的 斯特朗 岛 玫瑰 突然 从 这 仍然 水 的
[ðə; ði] [ləˈguːn] .
**the lagoon .**
这 泻湖 .

斯特朗岛上森林覆盖的山脉从平静的泻湖水中陡然拔地而起。

[ðə; ði] [ləˈguːn] [ɪtˈself] [ˈævərɪdʒd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
**The lagoon itself averaged about a mile in width , and here and there ,**
这 泻湖 本身 平均值 关于 一个 英里 在 宽度 , 和 这里 和 那里 ,

泻湖本身平均宽度约为一英里，而且零星分布着一些小区域。

[ˈdɒtɪd] [əˈpɒn] [ɪts] [ˈplæsɪd] , [ˈglɑːsi] [ˈsɜːfɪs] ,
**dotted upon its placid , glassy surface ,**
虚线 之上 它是 平静 , 玻璃状 表面 ,

点缀在其平静光滑的表面上，

[wɜː(r); wə(r)]['taɪni]['aɪsəleɪtɪd]['aɪləts][ɒv; əv] [pə'hæps] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['eɪkə(r)][ɪn][ɪk'stent] ,
**were tiny isolated islets of perhaps not more than an acre in extent ,**
是 微小的 孤立 岛屿 的 也许 不是 更多的 比 一个 英亩 在 程度 ，

是一些面积可能不超过一英亩的孤立小岛。

[bʌt; bət] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [dens] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['vɜːdʒə(r)][ɪ'mædʒɪnəbl] ,
**but covered with a dense mass of the loveliest verdure imaginable ,**
但 涵盖 和 一个 稠密 大量的 的 这 最可爱的 绿意盎然 可以想象的 ，

但上面覆盖着一层浓密的、你能想象到的最美丽的绿色植物，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [rəʊz][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv]
**from the centre of which rose a group of half a dozen or so of**
从 这 中心 的 哪个 玫瑰 一个 团体 的 一半 一个 打 或者 所以 的
['steɪtli] ['kəʊkəʊ] - [nʌt] [pɑːmz] .
**stately coco - nut palms .**
庄严 椰子 - 坚果 棕榈树 。

从中心地带拔地而起六七棵高大的椰子树。

[iːtʃ] ['aɪlət][wɒz; wəz] [ɪn'sɜːrkld] [baɪ][ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] [biːtʃ] , [dɪ'sendɪŋ] [ə'brʌptli] [tuː; tə][ðə; ði]
**Each islet was encircled by a snow - white beach , descending abruptly to the**
每个 小岛 曾是 包围 经过 一个 雪 - 白色的 海滩 ， 下降 突然 到 这
['wɔːtə(r)] ,
**water ,**
水 ，

每个小岛都被雪白的沙滩环绕，沙滩陡然下降到水边。

[ðə; ði] [greɪt] [depθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['pæd(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv]
**the great depth of which enabled us to paddle within a foot or so of**
这 伟大的 深度 的 哪个 已启用 我们 到 桨 之内 一个 脚 或者 所以 的
[ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
**the shore .**
这 支撑 。

水深足够我们划到离岸边只有一英尺左右的地方。

[wiː; wi][hæd; həd][left] - [dʒʌst]['ɑːftə(r)] ['deɪlaɪt] ,
**We had left Utwe just after daylight ,**
我们 有 左边 - 只是 后 日光 ，

天刚亮我们就离开了乌特韦。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [treɪd] - [wɪnd][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] ['freʃli] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd]
**and though the trade - wind was blowing freshly outside and we could**
和 尽管 这 贸易 - 风 曾是 吹 新鲜的 外部 和 我们 可以
[hɪə(r)][ðə; ði]['θʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]['roʊlərz] ['paʊndɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [riːf] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
**hear the thunder of the ocean rollers pounding on the outside reef beyond the**
听到 这 雷 的 这 海洋 滚筒 猛击 在 这 外部 礁 超过 这
[ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [tʃeɪn] [ɒv; əv]['aɪləts][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ,
**encircling chain of islets half a mile away ,**
包围 链 的 岛屿 一半 一个 英里 离开 ，

尽管外面吹着强劲的信风，我们还能听到半英里外环绕着小岛链的礁石上，海浪拍打着礁石的隆隆声；

['skeəsli] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] [bluː] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] .
**scarcely the faintest breath of air disturbed the blue depths of the lagoon .**
几乎 这 最微弱 气息 的 空气 不安 这 蓝色的 深度 的 这 泻湖 。

几乎没有一丝微风能扰动泻湖湛蓝的深处。

[ðə; ði] [kə'nuː] [wɒz; wəz] [lait] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [θriː] ['pæd(ə)lz] [sent] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz]
**The canoe was light and our three paddles sent her over the waters**
这 独木舟 曾是 光 和 我们的 三 桨 发送 她 超过 这 水
[æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .
**at a great rate .**
在 一个 伟大的 速度 。

独木舟很轻，我们三支桨就能让它快速地在水面上滑行。

[maɪ] [tuː] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊθ] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd] , [ˌʌn'laɪk] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [strɔːŋz] ['aɪlənd] ,

**My two companions were both young men , and , unlike most of the people of Strong's Island ,**

我的 二 同伴 是 两个都 年轻的 男人 ， 和 ， 与此不同 最多 的 这 人们 的 斯特朗 岛 ，

我的两个同伴都是年轻人，而且与斯特朗岛上的大多数人不同，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːvd] [ænd; ənd] ['melənkəli] [reɪs] ,

**who are a reserved and melancholy race ,**

WHO 是 一个 预订的 和 忧郁 种族 ，

他们是一个内敛而忧郁的民族，

[ðeɪ] [lɑːft] [ænd; ənd] [sæŋ] ['merəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [strəʊks] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [red] - [steɪnd] ['pæd(ə)lz] .

**they laughed and sang merrily to the strokes of their red - stained paddles .**

他们 笑了 和 唱 兴高采烈地 到 这 笔画 的 他们的 红色的 - 染色 桨 .

他们一边欢笑一边歌唱，伴着沾满鲜血的桨划水声。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [æz; əz] [wiː; wi] [skɪmd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] - [klæd] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

**Here and there , as we skimmed along the shore of the forest - clad mountains of the mainland ,**

这里 和 那里 ， 作为 我们 脱脂 沿着 这 支撑 的 这 森林 - 覆膜 山脉 的 这 大陆 ，

当我们沿着大陆上森林覆盖的山脉海岸线掠过时，不时地，

[wiː; wi] [wʊd] [pɑːs] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [sɪks] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] - [meɪd] ,

**we would pass a village of six or seven houses , and the small - made ,**

我们 会 经过 一个 村庄 的 六 或者 七 房屋 ， 和 这 小的 - 制成 ，

我们会经过一个只有六七户人家的小村庄，以及一些小型的……

[laɪt] - [kəm'plekʃənd] [fəʊk] [wʊd] , [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] ,

**light - complexioned folk would , as they heard the sound of our voices ,**

光 - 肤色 民间 会 ， 作为 他们 听到 这 声音 的 我们的 声音 ，

肤色较浅的人听到我们的声音后，会

[kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] ['iːgəli] [bɪ'siːtʃ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] " [ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd] [rest] [ə'waɪl] .

**come out and eagerly beseech us to come in " and eat and rest awhile .**

来 出去 和 急切地 恳求 我们 到 来 在 " 和 吃 和 休息 一会儿 .

出来后，他们热切地恳求我们进去"吃点东西，休息一会儿"。

" [bʌt; bət] [pliːzd] [æz; əz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [hæv; həv] ['lændɪd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðeə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti] — [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] ['evri] ['neɪtɪv] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] — [maɪ] [kruː] [ɜːrdʒd] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [səʊ] ['ɜːli] [ɒn] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] .

**" But pleased as I would have been to have landed and accepted their hospitality — for I was known to every native on the island — my crew urged me not to delay so early on our journey .**

" 但 高兴 作为 我 会 有 到过 到 有 登陆 和 公认 他们的 热情好客 — 为了 我 曾是 已知 到 每一个 本国的 在 这 岛 — 我的 全体人员 敦促 我 不是 到 延迟 所以 早期的 在 我们的 旅行 .

"虽然我很想登陆并接受他们的款待——因为岛上的每个土著都认识我——但我的船员敦促我不要在旅程的早期就耽搁太久。

['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evə(r)] , [ðiːz] ['kaɪndli] - [hɑːtɪd] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] ,

**Sometimes , however , these kindly - hearted people would not be denied ,**

有时 ， 然而 ， 这些 亲切地 - 心地 人们 会 不是 是 否认 ，

然而，有时这些心地善良的人也不会拒绝。

[ænd; ənd] [bɔɪz] [ænd; ənd][ɡ'ɜːlz] [wʊd] [rʌn] ['pærəlel] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kə'nuː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd]
**and boys and girls would run parallel to our canoe along the beach and**
和 男孩们 和 女孩们 会 跑步 平行线 到 我们的 独木舟 沿着 这 海滩 和
[ɪm'plɔː(r)][ˌɛsˌɑːr'juː][ænd; ənd]['nɑːnə][ænd; ənd][ðə; ði] " [waɪt] [mæn] " [tuː; tə] [steɪ] " [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
**implore Sru and Nana and the " white man " to stay " just a little ,**
恳求 sru 和 娜娜 和 这 " 白色的 男人 " 到 停留 " 只是 一个 小的 ，

男孩女孩们会沿着沙滩与我们的独木舟并排奔跑，恳求斯鲁、娜娜和"白人"多待一会儿。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['veri] , ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [njuːz] [frɒm; frəm] - .
**just a very , very little time , and tell them the news from Utwe .**
只是 一个 非常 ， 非常 小的 时间 ， 和 告诉 他们 这 消息 从 - .

只需很短的时间，就把乌特维的消息告诉他们。

" [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][wiː; wi] ['restɪd] [ɒn]['aʊə(r)]['pæd(ə)lz][ænd; ənd] [tɔːkt] ,
**" And then , as we rested on our paddles and talked ,**
" 和 然后 ， 作为 我们 休息 在 我们的 桨 和 谈话 ，

然后，当我们靠在桨上休息聊天时，

['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['ɡetɪŋ] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðeɪ] [wʊd] [dæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)]
**under pretence of getting closer to us they would dash into the water**
在下面 虚伪 的 获得 更近 到 我们 他们 会 短跑 进入 这 水
[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['ɡʌnl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] ['lɑːfɪŋli] [ɪn'sɪst][ə'pɒn]['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'ʃɔː(r)]
**and seizing the gunwales of the canoe laughingly insist upon our coming ashore**
和 抓住 这 舷缘 的 这 独木舟 笑着 坚持 之上 我们的 未来 岸上
[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðeə(r)] [kuːl] ['haʊzɪz] ,
**and entering their cool houses ,**
和 进入 他们的 凉爽的 房屋 ，

他们假装靠近我们，然后冲进水里，抓住独木舟的舷缘，笑着坚持要我们上岸，进入他们凉爽的房屋。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðeə(r)] ['blændɪʃmənts] .
**and indeed it was hard to resist their blandishments .**
和 的确 它 曾是 难的 到 抵抗 他们的 奉承 .

的确，很难抵挡他们的甜言蜜语。

[ðen] , [wʌns][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd] ,
**Then , once we were inside ,**
然后 ， 一次 我们 是 里面 ，

然后，我们进去之后，

[ðeɪ] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌjuː 'es][ɡəʊ] [tɪl] [wiː; wi][hæd; həd]['iːt(ə)n][ænd; ənd]
**they would tell us that they would not let us go till we had eaten and**
他们 会 告诉 我们 那 他们 会 不是 让 我们 去 直到 我们 有 吃 和
[drʌŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
**drunk a little .**
醉 一个 小的 .

他们会告诉我们，不吃点东西喝点水，就不会放我们走。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] !
**A little !**
一个 小的 ！

一点！

['bɑːskɪt]['ɑːftə(r)]['bɑːskɪt][ɒv; əv] [kʊkt] [fɪʃ] , ['kreɪfɪʃ] , ['pɪdʒɪns] , [beɪkt] [pɔːk] ,
**Basket after basket of cooked fish , crayfish , pigeons , baked pork ,**
篮子 后 篮子 的 煮熟 鱼 ， 小龙虾 ， 鸽子 ， 烘焙 猪肉 ，

一篮又一篮的熟鱼、小龙虾、鸽子、烤猪肉，

['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [bə'nɑ:nəz] [ænd; ənd] [kɪts] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd] [hi:ps] [ɒv; əv] ['lʌʃəs] ['paɪnæplz]
**bunches of bananas and kits of oranges and heaps of luscious pineapples**
成捆 的 香蕉 和 套件 的 橙子 和 堆积如山 的 甜美 菠萝
[wʊd] [bi:; bi] [pleɪst] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es] ,
**would be placed before us ,**
会 是 放置 前 我们 ,

成串的香蕉、成捆的橘子和堆积如山的鲜嫩菠萝会摆在我们面前。

---

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:md] ['æbsəlu:tli] [peɪnd] [æt; ət] [maɪ] [ˌɪnə'bɪləti] [tu:; tə] [i:t] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fju:]
**and they seemed absolutely pained at my inability to eat more than a few**
和 他们 似乎 绝对地 痛苦 在 我的 无力 到 吃 更多的 比 一个 很少
[ 'mauθful ] .
**mouthfuls .**
一口一口 .

他们似乎对我只能吃几口就吃不下的东西感到非常难过。

---

[ɔ:l] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [ði:z] ['aɪsəleɪtɪd] ['vɪlɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'weɪ] [æt; ət] - [ɔ:(r)] [ˌels'weə(r)] [ɪn]
**All the men at these isolated villages were away at Leassé or elsewhere in**
全部 这 男人 在 这些 孤立 村庄 是 离开 在 - 或者 别处 在
[ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [kəʊ'ki:l] ['hɑ:bə(r)] ,
**the vicinity of Coquille Harbour ,**
这 附近 的 扇贝 港口 ,

这些偏远村庄的所有男人都去了莱阿塞或科基尔港附近的其他地方。

---

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [jʌŋ] [g'ɜ:lz] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət]
**and the women and young girls pretended to be very much frightened at**
和 这 女性 和 年轻的 女孩们 假装 到 是 非常 很多 害怕 在
['bi:ɪŋ] [left] [baɪ] [ðəm'selvz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] .
**being left by themselves for a couple of days .**
存在 左边 经过 他们自己 为了 一个 夫妻 的 天 .

妇女和年轻女孩们假装非常害怕被独自留下几天。

---

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'freɪd] , [ðeɪ] [sed] ,
**They were afraid , they said ,**
他们 是 害怕的 , 他们 说 ,

他们说，他们很害怕。

---

[ðæt] ['kæptɪn] [heɪzɪz] [waɪld] ['plez(ə)nt] ['aɪlənd] ['neɪtɪvz] [mait] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] [lə'gu:n] [ænd; ənd] ['hæri]
**that Captain Hayes's wild Pleasant Island natives might come up the lagoon and harry**
那 队长 海耶斯的 荒野 令人愉快的 岛 本地人 可能 来 向上 这 泻湖 和 哈利
[ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] — [ˌwʊdnt] [wi:; wi] [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['brʌðəz]
**their villages — wouldn't we stay with them till their husbands and brothers**
他们的 村庄 — 不会 我们 停留 和 他们 直到 他们的 丈夫们 和 兄弟
[keɪm] [bæk] ?
**came back ?**
来了 后退 ?

难道海耶斯船长率领的普莱森特岛的野蛮土著会沿着泻湖来到他们的村庄骚扰他们吗？难道我们不应该留在他们身边，直到他们的丈夫和兄弟回来吗？

---

[naʊ] , [wi:; wi] [nju:] [ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['nɒns(ə)ns] .
**Now , we knew all this was nonsense .**
现在 , 我们 知道 全部 这 曾是 废话 .

我们早就知道这一切都是无稽之谈。

---

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['aɪləndəz] - [bəʊts] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [lə'gu:n] [tu:; tə]
**There was no fear of the Pleasant Islanders ' boats coming up the lagoon to**
那里 曾是 不 害怕 的 这 令人愉快的 岛民 - 船 未来 向上 这 泻湖 到
[ði:z] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [rɪtʃə] [preɪ] ['nɪərə(r)] [æt; ət] [hænd] ,
**these little villages when there was richer prey nearer at hand ,**
这些 小的 村庄 什么时候 那里 曾是 更富有 猎物 更近 在 手 ,

当附近有更丰富的猎物时，人们并不担心快乐岛民的船只驶入泻湖，袭击这些小村庄。

[səʊ][wiː; wi]['əʊnli] [lɑːft] .
so we only laughed .
所以 我们 仅有的 笑了 .

所以我们就笑了。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['pɜːsən(ə)l] ['bjuːti] , [ænd; ənd]
Many of the young boys and girls were of great personal beauty , and
许多 的 这 年轻的 男孩们 和 女孩们 是 的 伟大的 个人的 美丽 , 和
,
,
,

许多年轻男孩女孩都拥有出众的容貌，而且

[ɪn'diːd] , [səʊ][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌʌn'mærid] ['wɪmɪn] ,
indeed , so were many of the young unmarried women ,
的确 , 所以 是 许多 的 这 年轻的 未婚 女性 ,

事实上，许多未婚少女也是如此。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [lait] [skɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [steɪnd] [ænd; ənd] [dɪs'fɪgəd] [baɪ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
but their light skins were stained and disfigured by the application of
但 他们的 光 皮肤 是 染色 和 毁容 经过 这 应用 的
['tɜːmərɪk] .
turmeric .
姜黄 .

但是，他们白皙的皮肤却因涂抹姜黄而变色和染色。

[æt; ət][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz]['aʊə(r)] ['prɪti] [ tɔː'mentə, 'tɔːm- ] [pleɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [trɪk] .
At one of these places our pretty tormentors played us a trick .
在 一 的 这些 地方 我们的 漂亮的 折磨者 玩 我们 一个 诡计 .

在其中一个地方，我们那些漂亮的折磨者耍了我们一把。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['kɑːvə] [prɪ'peəd] [ɪn][ðə; ði][ˌmaɪkrə'niːziən]
While we were in a house and having kava prepared in the Micronesian
尽管 我们 是 在 一个 房子 和 拥有 卡瓦 准备 在 这 密克罗尼西亚
['fæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

当我们在一间房子里，品尝着按照密克罗尼西亚方式调制的卡瓦酒时，

[baɪ] ['paʊndɪŋ] [ðə; ði] [griːn] [ruːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɒləʊd] [stəʊn] ,
by pounding the green root into a hollowed stone ,
经过 猛击 这 绿色的 根 进入 一个 空心的 石头 ,

将绿色的根茎捣入空心石头中，

[ðə; ði][g'ɜːlz] ['kærid] ['aʊə(r)] [kə'nuː] [ʌp] ['bɒdɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]
the girls carried our canoe up bodily from the beach and hid it in a
这 女孩们 携带 我们的 独木舟 向上 身体上的 从 这 海滩 和 隐藏 它 在 一个
[klʌmp] [ɒv; əv] ['bredfruːt] [triːz] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .
clump of breadfruit trees about two hundred yards away .
丛 的 面包果 树木 关于 二 百 码 离开 .

女孩们用尽全力将我们的独木舟从沙滩上抬上来，藏在大约两百码外的一丛面包树里。

[wen] [wiː; wi] [beɪd] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['eldə(r)] ['wɪmɪn] , [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ðə; ði]['kɑːvə]
When we bade goodbye to the elder women , who had given us the kava
什么时候 我们 巴德 再见 到 这 长老 女性 , WHO 有 给定 我们 这 卡瓦
,
,
,

当我们向给我们卡瓦酒的老妇人们道别时，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] [ðə; ði] [kə'nuː] [wɒz; wəz] [gɒn] .
and walked down to the beach the canoe was gone .
和 步行 向下 到 这 海滩 这 独木舟 曾是 已消失 .

他走到海滩边，发现独木舟不见了。

" [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [g'ɜːlz] , " [sed] ['nɑːnə] , " [weə(r)] [ɪz] ['aʊə(r)] [kə'nuː] ?
" Here , you girls , " said Nana , " where is our canoe ?
" 这里 , 你 女孩们 , " 说 娜娜 , " 在哪里 是 我们的 独木舟 ?

"孩子们,"娜娜说，"我们的独木舟在哪儿？"

[doʊnt] [pleɪ] [ðiːz] ['fuːlɪʃ] [trɪks] ; [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [mʌst; məst] [get] [tuː; tə] - [bɪ'fɔː(r)] ['dɑːknəs] [sets] [ɪn] .
Don't play these foolish tricks ; the white man must get to Leassé before darkness sets in .
不 玩 这些 愚蠢 技巧 ; 这 白色的 男人 必须 得到 到 - 前 黑暗 套 在 .

别耍这些愚蠢的花招；白人必须在天黑之前到达莱阿塞。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪmps] ['əʊnli] [lɑːft] [æt; ət] [ˌjuː 'es] ,
" But the imps only laughed at us ,
" 但 这 小恶魔 仅有的 笑了 在 我们 ,

但那些小妖精只是嘲笑我们，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [geɪm] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['tʃeɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] .
and for some minutes we had a great game with them , chasing them about .
和 为了 一些 分钟 我们 有 一个 伟大的 游戏 和 他们 , 追逐 他们 关于 .

我们和他们玩了一会儿很棒的游戏，追着他们跑来跑去。

[æt; ət] [lɑːst] [wiː; wi] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] , ['laɪtɪŋ] ['aʊə(r)] [paɪps] ,
At last we tired of this , and , lighting our pipes ,
在 最后的 我们 疲劳的 的 这 , 和 , 灯光 我们的 管道 ,

最后我们厌倦了这一切，于是点燃了烟斗。

[sæt] [daʊn] [tuː; tə] [sməʊk] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['bænjən] , [huːz] ['brɑːntʃɪz] [riːtʃt] [fɑː(r)] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [waɪt] ['biːtʃɪz] .
sat down to smoke under a great banyan , whose branches reached far out over the white beaches .
卫星 向下 到 抽烟 在下面 一个 伟大的 榕树 , 谁 分支 达到 远的 出去 超过 这 白色的 海滩 .

他坐在一棵巨大的榕树下抽烟，榕树的枝干一直延伸到白色的沙滩上。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] ['meri] - [aɪd] [gɜːl] [ɒv; əv] [ten] , [wɪð] [lɒŋ] [heə(r)] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,
One of the children , a merry - eyed girl of ten , with long hair that almost touched her knees ,
一 的 这 孩子们 , 一个 欢乐 - 眼睛 女孩 的 十 , 和 长的 头发 那 几乎 感动 她 膝盖 ,

其中一个孩子，是个十岁左右、眼神明亮的小女孩，长发几乎垂到膝盖。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmərɪst] ,
was a bit of a humorist ,
曾是 一个 少量 的 一个 幽默家 ,

他有点幽默感，

[ænd; ənd] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ,
and told us that we might as well stay for the night ,
和 讲述 我们 那 我们 可能 作为 出色地 停留 为了 这 夜晚 ,

他们告诉我们，我们不妨留下来过夜。

[æz; əz][ðə; ði] [kə'nuː] [wɒz; wəz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
**as the canoe was gone for ever .**
作为 这 独木舟 曾是 已消失 为了 曾经 .

因为那艘独木舟永远消失了。

" [weə(r)] [tuː; tə] ? " [wiː; wi] [ɑːskt] .
**" Where to ? " we asked .**
" 在哪里 到 ? " 我们 问 .

“去哪儿？”我们问。

" [ʌp] [ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ðə; ði][gɹ'eɪvəst] ['kaʊntənəns] [ɪ'mædʒɪnəbl] , ['pɔɪntɪŋ] ['skaɪwədz] .
**" Up there , " she answered , with the gravest countenance imaginable , pointing skyward .**
" 向上 那里 , " 她 回答 , 和 这 最严重的 面容 可以想象的 , 指向 向天空 .

“就在上面，”她回答道，神情无比严肃，手指着天空。

" [ə; eɪ][bɪg] - ( [fɪʃ] ['iːg(ə)l] ) [wɒz; wəz] ['sɔːrɪŋ] [ˌəʊvə'hed] ,
**" A big kanapu ( fish eagle ) was soaring overhead ,**
" 一个 大的 - ( 鱼 鹰 ) 曾是 翱翔 开销 ,

一只巨大的卡纳普（鱼鹰）在头顶翱翔，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [swuːp] [daʊn] [ænd; ənd] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [klɔːz] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ]
**and suddenly swooped down and seized it in his claws and flew away**
和 突然 俯冲 向下 和 查获 它 在 他的 爪子 和 飞翔 离开
['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
**into the blue with it .**
进入 这 蓝色的 和 它 .

然后突然俯冲下来，用爪子抓住它，带着它飞向蔚蓝的天空。

" [æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [keɪm] [bæk] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
**" At last , however , they came back , carrying the canoe among them ,**
" 在 最后的 , 然而 , 他们 来了 后退 , 携带 这 独木舟 之中 他们 ,

“但最终，他们还是回来了，还带回了独木舟。”

[ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] ['lɑːftə(r)] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
**and with much laughter dropped it into the water .**
和 和 很多 笑声 掉落 它 进入 这 水 .

然后他大笑着把它扔进了水里。

[ðen] [ðeɪ] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æz; əz] ['meni] [jʌŋ] ['drɪŋkɪŋ] ['kəʊkəʊ] - [nʌts] [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ]
**Then they filled it with as many young drinking coco - nuts and as much**
然后 他们 已填 它 和 作为 许多 年轻的 喝 椰子 - 坚果 和 作为 很多
[fruːt] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [stəʊ] ,
**fruit as we could stow ,**
水果 作为 我们 可以 存放 ,

然后他们往里面装满了尽可能多的幼小的椰子和我们能装下的所有水果。

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌjuː 'es] [ˌfeə'wel] , ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tɪl] [ə; eɪ] [haɪ] ,
**and bade us farewell , running along the beach with us till a high ,**
和 巴德 我们 告别 , 跑步 沿着 这 海滩 和 我们 直到 一个 高的 ,

然后向我们告别，和我们一起沿着海滩奔跑，直到高潮来临。

[stiːp] [blʌf] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ɒf] [frɒm; frəm] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es] ['eni] ['fɜːðə(r)] .
**steep bluff shut them off from following us any further .**
陡 虚张声势 关闭 他们 离开 从 下列的 我们 任何 更远 .

陡峭的悬崖阻挡了他们继续追赶我们。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [æz; əz][wiː; wi]['pæd(ə)ld] [ə'lɒŋ] , [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [get] ['prɪti] [hɒt] ,
**By and by , as we paddled along , the sun began to get pretty hot ,**
经过 和 经过 , 作为 我们 划桨 沿着 , 这 太阳 开始 到 得到 漂亮的 热的 ,

随着我们划桨前行，太阳渐渐变得很热。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kept] [ɪn] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stiːp] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪnlənd] .
**and we kept in as close as possible under the shade of the steep shores of the mainland .**
和 我们 保留 在 作为 关闭 作为 可能的 在下面 这 阴影 的 这 陡 海岸 的 这 大陆 .

我们尽可能地待在大陆陡峭海岸的阴凉处。

---

[ˌəʊvə'hed] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [skaɪ] [ɒv; əv] ['mætʃləs] , ['klaʊdləs] [bluː] ,
**Overhead was a sky of matchless , cloudless blue ,**
开销 曾是 一个 天空 的 无比 , 无云 蓝色的 ,

头顶是无比湛蓝、万里无云的天空。

---

[ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ɒn] ['məʊʃnləs] [wɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['trɒpɪk] [bɜːdz] ,
**and sailing to and fro on motionless wing were numbers of tropic birds ,**
和 帆船 到 和 弗 在 静止不动 翼 是 数字 的 热带 鸟类 ,

成群的热带鸟类在空中静止地飞来飞去。

---

[ðeə(r)] [lɒŋ] ['skɑːlət] - ['ʃəʊɪŋ] [ɪn] ['stɑːtlɪŋ] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðeə(r)] [snəʊ] - [waɪt] ['bɒdi] ['pluːmɪdʒ] .
**their long scarlet retrices showing in startling contrast to their snow - white body plumage .**
他们的 长的 猩红 - 显示 在 令人震惊 对比 到 他们的 雪 - 白色的 身体 羽毛 .

它们鲜红的长尾羽与雪白的身体羽毛形成鲜明的对比。

---

[ɔːl] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ['tɜːt(ə)l] [wʊd] [raɪz] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˌjuː 'es] ,
**All round about us turtle would rise every now and then , and taking a look at us ,**
全部 圆形的 关于 我们 龟 会 上升 每一个 现在 和 然后 , 和 采取 一个 看 在 我们 ,

我们周围不时会有乌龟浮出水面，打量着我们。

---

[sɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ə'gen] .
**sink out of sight again .**
下沉 出去 的 视线 再次 .

再次沉入海底，消失不见。

---

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [dens] ['maʊntən] ['fɒrɪst] ,
**From the dense mountain forest ,**
从 这 稠密 山 森林 ,

从茂密的山林中，

---

[ðæt] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [ ri'zaund, -'saund ] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] ['buːmɪŋ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [greɪ] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kuːɪŋ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɜːp(ə)l] [dʌvz; dəʊvz] ,
**that earlier in the morning had resounded with the heavy booming note of the great grey pigeons and the cooing note of the little purple doves ,**
那 早些时候 在 这 早晨 有 回荡着 和 这 重的 蓬勃发展 笔记 的 这 伟大的 灰色的 鸽子 和 这 咕咕 笔记 的 这 小的 紫色的 鸽子 ,

清晨时分，这里曾回荡着大灰鸽沉重的鸣叫声和小紫鸽咕咕的叫声。

---

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [naʊ] [keɪm] [fɔːθ] ,
**not a sound now came forth ,**
不是 一个 声音 现在 来了 前进 ,

周围一片寂静。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɜ˞dz][wɜː(r); wə(r)] [ ruːst ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] .
**for the birds were roosting in the shade from the heat of the sun .**
为了 这 鸟类 是 栖息 在 这 阴影 从 这 热 的 这 太阳 .

因为鸟儿们都栖息在阴凉处，躲避烈日。

[hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [səʊ] [ə'weɪ] , [θruː] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ləʊ] ['aɪləts] ,
**Half a mile or so away , through a break in the chain of low islets ,**
一半 一个 英里 或者 所以 离开 , 通过 一个 休息 在 这 链 的 低的 岛屿 ,

大约半英里之外，穿过一串低矮小岛的缺口，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
**we could see the tumbling blue of the ocean ,**
我们 可以 看 这 翻滚 蓝色的 的 这 海洋 ,

我们可以看到波光粼粼的蓝色大海，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [triː] - [tɒps] [ðə; ði] [waɪt] [spjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brekər] [æz; əz] [ðeɪ] [lept]
**and over the tree - tops the white spume of the breakers as they leapt**
和 超过 这 树 - 最高额 这 白色的 泡沫 的 这 断路器 作为 他们 跳跃
[ə'pɒn][ðə; ði]['aɪən] - [baʊnd] [kəʊst] .
**upon the iron - bound coast .**
之上 这 铁 - 边界 海岸 .

海浪拍打着坚固的海岸，激起的白色浪花越过树梢。

[wiː; wi] [meɪd] [fɑːst]['aʊə(r)] [kə'nuː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd] ['restɪd] [ə'waɪl]
**We made fast our canoe to a jutting point of rock and rested awhile**
我们 制成 快速地 我们的 独木舟 到 一个 突出 观点 的 岩石 和 休息 一会儿
[ænd; ənd] [sməʊkt] .
**and smoked .**
和 熏制 .

我们把独木舟系在一块突出的岩石上，休息了一会儿，抽了些烟。

[ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [fləʊ] ,
**The tide was on the flow ,**
这 潮 曾是 在 这 流动 ,

潮水正涌来，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [keɪm] ['swɜːrlɪŋ] [ænd; ənd] ['ediɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['pæsɪdʒ]
**and as the water came swirling and eddying in from the great passage**
和 作为 这 水 来了 旋转 和 涡流 在 从 这 伟大的 通道
[ɪn][ðə; ði] [riːf] [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
**in the reef five miles away ,**
在 这 礁 五 英里 离开 ,

当海水从五英里外礁石上的大通道涌入时，翻腾旋转，汹涌澎湃。

[ðeə(r)] [keɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['kaʊntləs] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌlɪt] ['spiːʃiːz] ,
**there came with it countless thousands of fish of the mullet species ,**
那里 来了 和 它 无数 数千 的 鱼 的 这 鲻 物种 ,

随之而来的是数以万计的鲻鱼。

[siːkɪŋ] [ðeə(r)] [fuːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mæŋgrəʊv] [kriːks] [ænd; ənd][flæts] [ðæt] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .
**seeking their food among the mangrove creeks and flats that lay behind us .**
寻求 他们的 食物 之中 这 红树 小溪 和 公寓 那 躺 在后面 我们 .

它们在我们身后的红树林溪流和浅滩中觅食。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [swɪm] [ɪn][æn; ən] ['ɔːdəli] , [mə'θɒdɪkl] ['fæʃ(ə)n] ,
**They did not swim in an orderly , methodical fashion ,**
他们 做过 不是 游泳 在 一个 秩序 , 有条不紊 时尚 ,

他们的游泳方式并不有序、有条不紊。

[bʌt; bət] [lept] [ænd; ənd] [spʌn] [ænd; ənd] [dɑːnst] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ɪf] [θrəʊn] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)]
**but leapt and spun and danced about as if thrown up out of the water**
但 跳跃 和 旋转 和 跳舞 关于 作为 如果 抛掷 向上 出去 的 这 水
[baɪ] [sʌm; səm] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈpaʊə(r)] [bɪˈniːθ] .
**by some invisible power beneath .**
经过 一些 无形的 力量 下面 .

但他却像被水下某种无形的力量抛出水面一样，跳跃、旋转、跳舞。

---

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [raɪz] [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli] , [θˈaʊzəndz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ]
**Sometimes they would rise simultaneously , thousands at a time , and , taking**
有时 他们 会 上升 同时地 , 数千 在 一个 时间 , 和 , 采取
[ə; eɪ] [liːp] ,
**a leap ,**
一个 飞跃 ,

有时它们会同时升起，一次就有成千上万，然后纵身一跃，

---

[dɪˈsend] [əˈgen] [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [nɔɪz] .
**descend again with an extraordinary noise .**
下降 再次 和 一个 非凡的 噪音 .

再次坠落时发出异常的声响。

---

[ðen] , [kwɪk] [æz; əz] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
**Then , quick as lightning ,**
然后 , 快的 作为 闪电 ,

然后，快如闪电般，

---

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [sʌtʃ] [liːps] [ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˌregjuˈlærəti] [ænd; ənd]
**they would make three or four such leaps in succession with the regularity and**
他们 会 制作 三 或者 四 这样的 跳跃 在 演替 和 这 规律性 和
[prɪˈsɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [məˈʃiːnəri] .
**precision of machinery .**
精确 的 机械 .

他们会像机器一样，有规律、有精确地连续完成三四次这样的跳跃。

---

[ˈhɒvərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈflʌtərɪŋ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] [ɒn] [ˈtaɪələs] [wɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv] [siː] -
**Hovering and fluttering above them on tireless wing were numbers of sea -**
悬停 和 飘动 多于 他们 在 不知疲倦 翼 是 数字 的 海 -
[bɜːdz] ,
**birds ,**
鸟类 ,

无数海鸟不知疲倦地盘旋、扑腾，在它们上方翱翔。

---

[wɪtʃ] [ˈevə(r)] [ænd; ənd] [əˈgen] [dɑːtɪd] [daʊn] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [rəʊz] [wɪð] [hɔːs] ,
**which ever and again darted down amongst them and rose with hoarse ,**
哪个 曾经 和 再次 飞镖 向下 在 他们 和 玫瑰 和 嘶哑 ,
[traɪˈʌmfənt] [nəʊt] , [preɪ] [ɪn] [maʊθ] .
**triumphant note , prey in mouth .**
凯 笔记 , 猎物 在 嘴 .

它时不时地俯冲到它们中间，然后发出嘶哑的、胜利的叫声，嘴里叼着猎物。

---

[wiː; wi] [leɪ] [ˈrestɪŋ] [ˈkwaɪətli] [tɪl] [ðə; ði] [ˈɪnkʌmɪŋ] [taɪd] [hæd; həd] [spent] [ɪts] [streŋθ] ,
**We lay resting quietly till the incoming tide had spent its strength ,**
我们 躺 休息 悄悄 直到 这 即将到来 潮 有 花费 它是 力量 ,

我们静静地躺着，直到涨潮的势头消退。

---

[ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [mɔː(r)] [pʊʃt] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [trænsˈpærənt] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləˈguːn] .
**and then once more pushed out into the transparent depths of the lagoon .**
和 然后 一次 更多的 推动 出去 进入 这 透明的 深度 的 这 泻湖 .

然后再次驶入清澈的泻湖深处。

[baɪt] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['aʊərz] ['pæd(ə)lɪŋ] , [leɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
**Bight ahead of us , after another hour's paddling , lay a long ,**
海湾 前方 的 我们 , 后 其他 小时 划桨 , 躺 一个 长的 ,

又划了一个小时后，在我们前方不远处，出现了一条长长的......

['gliːmɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [sænd] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [pɑːmz] ;
**gleaming point of sand covered with a grove of palms ;**
闪闪发光 观点 的 沙 涵盖 和 一个 树林 的 棕榈树 ;

闪闪发光的沙点上覆盖着一片棕榈树林；

[bɪ'jɒnd] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪd] [swiːp] [ɒv; əv] [peɪl] [griːn] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] ;
**beyond that a wide sweep of pale green shallow water ;**
超过 那 一个 宽的 扫 的 苍白 绿色的 浅的 水 ;

再往外是一片广阔的淡绿色浅水区；

[bɪ'jɒnd] [ðæt] [ə'gen] [ðə; ði] [waɪld] ['tʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [fret] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɜːf] [ɒn] [ðə; ði] ['bæriə(r)] [riːf] .
**beyond that again the wild tumble and fret of the surf on the barrier reef .**
超过 那 再次 这 荒野 翻滚 和 烦恼 的 这 冲浪 在 这 障碍 礁 .

除此之外，便是堡礁上汹涌澎湃的海浪。

['leɪɪŋ] [daʊn] ['aʊə(r)] ['pæd(ə)lz] — [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] — [wiː; wi]
**Laying down our paddles — for we were now in shallow water — we**
躺下 向下 我们的 桨 — 为了 我们 是 现在 在 浅的 水 — 我们
[tʊk] [ʌp] ['aʊə(r)] [θriː] [lɒŋ] [kə'nuː] [pəulz] ,
**took up our three long canoe poles ,**
采取 向上 我们的 三 长的 独木舟 杆子 ,

我们放下船桨——因为我们现在身处浅水区——拿起三根长长的独木舟撑杆，

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːd] ,
**and striking them on the hard ,**
和 引人注目 他们 在 这 难的 ,

狠狠地击打它们，

['sændi] ['bɒtəm] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] [wiː; wi] [sent] [ðə; ði] [kə'nuː] ['spɪnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
**sandy bottom in unison we sent the canoe spinning round to the point ,**
沙 底部 在 齐声 我们 发送 这 独木舟 旋转 圆形的 到 这 观点 ,

我们齐刷刷沙质海底，使独木舟原地打转，驶向岬角。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] ['raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [braʊn] [ruːfs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**and as we rounded it there lay before us the brown roofs of the**
和 作为 我们 圆润 它 那里 躺 前 我们 这 棕色的 屋顶 的 这
['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - ['nestlɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ɪts] [grəʊvz] .
**village of Leassé nestling under the shade of its groves .**
村庄 的 - 雏鸟 在下面 这 阴影 的 它是 小树林 .

当我们绕过它时，眼前展现的是莱阿塞村棕色的屋顶，它们依偎在树林的荫蔽之下。

[ðɪs] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sed] , [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [lɒŋ] [bʌt; bət]
**This was , as I have said , to be my home for many long but**
这 曾是 , 作为 我 有 说 , 到 是 我的 家 为了 许多 长的 但
['hæpi] [mʌnθs] .
**happy months .**
快乐的 几个月 .

正如我之前所说，这里将是我度过许多漫长而快乐的几个月的家。

[viː]
**V**
V

V

[ðə; ði]['məʊmənt][wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['nɑːnə] , [ðə; ði] ['neɪtɪv] [huː] [wɒz; wəz] ,

**The moment we came in sight of the village , Nana , the native who was for'ard ,**

这 片刻 我们 来了 在 视线 的 这 村庄 , 娜娜 , 这 本国的 WHO 曾是 向前 ,

我们刚一看到村庄，就看到了娜娜，那个走在前面的当地人，

[stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][sʌm; səm] [ɪn'vɪzəb(ə)l]['pɜːs(ə)n][nɪə(r)][ˌjuː 'es] ;

**stood up and gave a loud cry , which was immediately answered by some invisible person near us ;**

站立 向上 和 给予 一个 大声 哭 , 哪个 曾是 立即地 回答 经过 一些 无形的 人 靠近 我们 ;

我站起来大声喊叫，立刻有附近某个看不见的人回应了我；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][kraɪ][wɒz; wəz]['teɪkən][ʌp][baɪ][sʌm; səm][wʌn] [els] ['nɪərə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

**and then the cry was taken up by some one else nearer the village .**

和 然后 这 哭 曾是 已采取 向上 经过 一些 一 别的 更近 这 村庄 .

然后，村子附近有人也听到了这声呼喊。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] ,

**In a few minutes we saw the people coming out of their queer - looking ,**

在 一个 很少 分钟 我们 锯 这 人们 未来 出去 的 他们的 酷儿 - 寻找 ,

几分钟后，我们看到人们从他们那奇形怪状的……中走了出来。

['sæd(ə)l] - [bækt] [dwelɪŋz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [weə(r)] ,

**saddle - backed dwellings and running down to the beach , where ,**

鞍 - 支持的 住宅 和 跑步 向下 到 这 海滩 , 在哪里 ,

鞍形房屋一直延伸到海滩，在那里，

[baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi] [ʃɒt] [ðə; ði] [kə'nuː] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][sænd] ,

**by the time we shot the canoe up on the sand ,**

经过 这 时间 我们 射击 这 独木舟 向上 在 这 沙 ,

当我们把独木舟拖上沙滩时，

[ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['gæðəd] [tuː; tə] ['welkəm] [ˌjuː 'es] .

**the whole population was gathered to welcome us .**

这 所有的 人口 曾是 聚集 到 欢迎 我们 .

全体民众聚集在一起欢迎我们。

['stændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] [mæn] ,

**Standing a little in front of the rest of the villagers was the head man ,**

常设 一个 小的 在 正面 的 这 休息 的 这 村民们 曾是 这 头 男人 ,

村长站在其他村民稍前面一些，

['swɔːði] - [feɪst] , [kliːn] - [ʃeɪvd] - ; [bɪ'saɪd] [hɪm] - , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,

**swarthy - faced , clean - shaved Kusis ; beside him Tulpe , his wife , a graceful young woman of about five - and - twenty ,**

黝黑的 - 面对 , 干净的 - 剃光 - ; 旁 他 - , 他的 妻子 , 一个 优美 年轻的 女士 的 关于 五 - 和 - 二十 ,

肤色黝黑、刮了胡子的库西斯；他旁边是他的妻子图尔佩，一位大约二十五岁左右的优雅年轻女子。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [baɪ][ə; eɪ]['fɔːmə(r)][waɪf] .

**and her husband's little daughter by a former wife .**

和 她 丈夫的 小的 女儿 经过 一个 以前的 妻子 .

还有她丈夫与前妻所生的小女儿。

[ðɪs] [tʃaɪld][wɒz; wəz] [nemd] - , [ə; eɪ] ['meri] - [feɪst] , ['lɑːfɪŋ] - [vɔɪst] [spraɪt] , [ten] [j'iəz]
**This child was named Kinié , a merry - faced , laughing - voiced sprite , ten years**
这 孩子 曾是 命名 - , 一个 欢乐 - 面对 , 笑 - 配音 精灵 , 十 年
[ɒv; əv][eɪdʒ] ,
**of age ,**
的 年龄 ,

这个孩子名叫基尼耶，是个面容快乐、声音甜美的小精灵，今年十岁。

[wɪð] [lɒŋ] , ['weɪvi] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ˌʌn'kempt] [heə(r)] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ]
**with long , wavy , and somewhat unkempt hair hanging down over her shining**
和 长的 , 波浪状 , 和 有些 蓬头垢面 头发 绞刑 向下 超过 她 灼灼
['kɒpə(r)] - ['kʌləd] ['ʃəuldəz] .
**copper - coloured shoulders .**
铜 - 有色 肩膀 .

她长长的、波浪状的、略显凌乱的头发披散在闪亮的铜色肩膀上。

- [spəʊk] ['ɪŋglɪʃ] [wel] ,
**Kusis spoke English well ,**
- 辐 英语 出色地 ,

库西斯英语说得很好。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][ai][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
**and the moment I got out of the canoe he shook hands with me ,**
和 这 片刻 我 得到 出去 的 这 独木舟 他 摇晃 双手 和 我 ,

我刚从独木舟里出来，他就和我握了手。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [suːt] ,
**his wife and daughter following suit ,**
他的 妻子 和 女儿 下列的 套装 ,

他的妻子和女儿也纷纷效仿。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [æt; ət] - ;
**and said he was glad that I had left the settlement at Utwe ;**
和 说 他 曾是 高兴的 那 我 有 左边 这 沉降 在 - ;

他说他很高兴我离开了乌特韦定居点；

[ðæt] [kɪŋ] - [ænd; ənd] [kwiːn] [ˌes'iː][hæd; həd] [sent] [hɪm] [wɜːd] [ðæt] [ai] [ɪn'tendɪd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]
**that King Togusâ and Queen Se had sent him word that I intended leaving the**
那 国王 - 和 女王 塞 有 发送 他 单词 那 我 故意的 离开 这
['ʌðə(r)] [waɪt] [men] ,
**other white men ,**
其他 白色的 男人 ,

托古萨国王和塞王后曾捎信告诉他，我打算离开其他白人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ai] [keɪm] [tuː; tə] - [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['tɪlɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [liː] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**and that if I came to Leassé or any other Tillage on the lee side of the**
和 那 如果 我 来了 到 - 或者 任何 其他 耕作 在 这 李 边 的 这
['aɪlənd][ai][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wel] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ;
**island I was to be well cared for ;**
岛 我 曾是 到 是 出色地 关心 为了 ;

如果我来到莱阿塞或岛屿背风面的任何其他耕地，我将得到很好的照顾；

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː] [wɪl] [tɔːk] - [baʊt] [ðɪs] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
**" but , " he added , " you an ' me will talk ' bout this by and by .**
" 但 , " 他 额外 , " 你 一个 - 我 将要 讲话 - 回合 这 经过 和 经过 .

“但是，”他补充道，“你我以后会谈到这件事的。”

[kʌm] [fɜːst] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd] [sməʊk] .
**Come first to my house , and eat and smoke .**
来 第一的 到 我的 房子 , 和 吃 和 抽烟 .

先来我家，吃吃喝喝，抽抽烟。

" [hɪə(r)][æn; ən][əʊld][mæn] , [rɪ'naʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [waɪld][bɔː(r)]['hʌntə(r)] , [θrʌst] [hɪm'self]
**" Here an old man , renowned as a great wild boar hunter , thrust himself**
" 这里 一个 老的 男人 , 著名 作为 一个 伟大的 荒野 公猪 猎人 , 推力 他自己
[θruː] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [kraʊd] ,
**through the surrounding crowd ,**
通过 这 周围 人群 ,

"这时，一位以猎杀野猪闻名的老人，挤过周围的人群，走了进来。"

[ænd; ənd] [ɑːskt] [maɪ] [neɪm] .
**and asked my name .**
和 问 我的 姓名 .

然后问我叫什么名字。

[hɪz; ɪz] [kiːn] ,
**His keen ,**
他的 敏锐的 ,

他敏锐的，

['rɪŋkld] ['vɪzɪdʒ] [wɒz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [ in'ʃraud ] [baɪ][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['snəʊi] - [waɪt] [heə(r)] [ðæt]
**wrinkled visage was all but enshrouded by a mass of snowy - white hair that**
皱 面容 曾是 全部 但 笼罩 经过 一个 大量的 的 下雪的 - 白色的 头发 那
[meɪd] [hɪm]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [ə'pɪərəns] — [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊlənd] [faʊl] .
**made him present a very curious appearance — much like that of a Poland fowl .**
制成 他 展示 一个 非常 好奇的 外貌 — 很多 喜欢 那 的 一个 波兰 鸡 .

他满是皱纹的脸几乎完全被一头雪白的毛发遮盖住了，使他看起来非常奇特——很像一只波兰鸡。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ˌem 'iː] ['vɪgərəsli] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z]
**He shook hands with me vigorously , and then made a speech to the others**
他 摇晃 双手 和 我 大力 , 和 然后 制成 一个 演讲 到 这 其他的
,
**,**
,

他热情地和我握手，然后对其他人发表了讲话。

['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [ɔːl'tɜːnətli] [æt; ət][maɪ'self][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [brest] .
**pointing his finger alternately at myself and then to his own breast .**
指向 他的 手指 交替 在 我 和 然后 到 他的 自己的 胸部 .

他一会儿用手指指着我，一会儿又指着自己的胸部。

['nəʊɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [strɔːŋz] ['aɪlənd] ['læŋgwɪdʒ] ,
**Knowing but little of the difficult Strong's Island language ,**
会心 但 小的 的 这 难的 斯特朗 岛 语言 ,

他对晦涩难懂的斯特朗岛语言知之甚少，

[ai][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz][nɒt] [pliːzd] [æt; ət]
**I was at first under the impression that the old man was not pleased at**
我 曾是 在 第一的 在下面 这 印象 那 这 老的 男人 曾是 不是 高兴 在
[ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ;
**the advent of a white man ;**
这 来临 的 一个 白色的 男人 ;

我一开始以为这位老人对白人的到来并不高兴；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [suːn] ['plezntli] [ˌʌndi'siːvd] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
**but I was soon pleasantly undeceived , for at the conclusion of his**
但 我 曾是 很快 愉快 悄 , 为了 在 这 结论 的 他的
[spiːtʃ] ['evri] [mæn] ,
**speech every man ,**
演讲 每一个 男人 ,

但我很快就惊喜地发现自己并没有被欺骗，因为在他演讲结束时，每个人，

['wʊmən] , [ænd; ənd][tʃaɪld] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [tɜːn] [ænd; ənd] ['sɒləmli] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ˌem 'iː] .
**woman , and child came up in turn and solemnly shook hands with me .**
女士 , 和 孩子 来了 向上 在 转动 和 庄严地 摇晃 双手 和 我 .

女人和孩子依次走过来，郑重地和我握手。

[m'əʊʃənɪŋ] [tuː; tə][ˌɛsˌɑːr'juː][ænd; ənd]['nɑːnə] — [maɪ] [kruː] — [tuː; tə][hænd][maɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [ɪ'fekts] ,
**Motioning to Sru and Nana — my crew — to hand my few little effects ,**
示意 到 sru 和 娜娜 — 我的 全体人员 — 到 手 我的 很少 小的 效果 ,

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] ,
**which consisted of clothing ,**
哪个 由……组成 的 衣服 ,

我示意我的船员斯鲁和娜娜把我的几件小行李递给我，这些行李包括一些衣服。

[tə'bækəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪntʃɪstə(r)] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] ,
**tobacco , and a Winchester rifle and ammunition , out of the canoe ,**
烟草 , 和 一个 温彻斯特 步枪 和 弹药 , 出去 的 这 独木舟 ,

从独木舟里拿出了烟草、一支温彻斯特步枪和弹药。

[ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['stɑːtɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] - [haʊs] ,
**the whole party of us started off for Kusis's house ,**
这 所有的 派对 的 我们 开始 离开 为了 - 房子 ,

我们一行人出发前往库西斯家。

[ðə; ði][əʊld][pɪg] - ['hʌntə(r)] ['praʊdli] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntʃɪstə(r)] [ɪn] [əd'vɑːns] ,
**the old pig - hunter proudly carrying the Winchester in advance ,**
这 老的 猪 - 猎人 自豪地 携带 这 温彻斯特 在 进步 ,

老猎猪人自豪地扛着温彻斯特步枪走在前面。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [iːtʃ] ['həʊldɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][maɪ][hændz] .
**and Kusis and his wife each holding one of my hands .**
和 - 和 他的 妻子 每个 保持 一 的 我的 双手 .

库西斯和他的妻子一人牵着我的一只手。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd]['əʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]
**Not one of them now spoke a word , and only that it would have given**
不是 一 的 他们 现在 辐 一个 单词 , 和 仅有的 那 它 会 有 给定

['sɪəriəs] [ə'fens] ,
**serious offence ,**
严肃的 罪行 ,

他们谁也没说话，只是都觉得那样做会严重冒犯别人。

[ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] ['biːɪŋ] [led] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld][wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] .
**the temptation to laugh at being led about like a child was very great .**
这 诱惑 到 笑 在 存在 引领 关于 喜欢 一个 孩子 曾是 非常 伟大的 .

被像孩子一样牵着鼻子走，真的很难忍住想笑。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [hed] [mænz] [haʊs] , [ə; eɪ] ['hænsəm] ,
**In another minute or two we reached the head man's house , a handsome ,**
在 其他 分钟 或者 二 我们 达到 这 头 男人的 房子 , 一个 英俊的 ,

又过了一两分钟，我们到达了首领的家，他长相英俊。

[wel] - [bɪlt] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv]['kɒrəl] [stəʊn] ,
**well - built structure of coral stone ,**
出色地 - 建造 结构 的 珊瑚 石头 ,

用珊瑚石精心建造的结构

[wɪð] [ə; eɪ] [θætʃt] [ruːf] [ænd; ənd] [keɪn] - [wɜːk] [flɔː(r)] [reɪzd] [sʌm; səm] [tuː] [fiːt] [ɔː(r)][səʊ] [ɒf] [ðə; ði]
**with a thatched roof and cane - work floor raised some two feet or so off the**
和 一个 茅草屋顶 屋顶 和 甘蔗 - 工作 地面 提高 一些 二 脚 或者 所以 离开 这

[graʊnd] .
**ground .**
地面 .

屋顶是茅草顶，地板是藤条编织的，离地大约两英尺高。

[hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði] [meɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] , [waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

**Here all the males in the company sat down to eat , while the women waited upon them .**

这里 全部 这 男性 在 这 公司 卫星 向下 到 吃 , 尽管 这 女性 等待 之上 他们 .

公司里所有的男士都坐下来吃饭，女士们则伺候他们。

[ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ,

**In the whole village there were but a hundred people , and ,**

在 这 所有的 村庄 那里 是 但 一个 百 人们 , 和 ,

整个村子只有一百人，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [jʌŋ] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] ['tɜːt(ə)l] - ['kætʃɪŋ] ,

**with the exception of two or three young men who were away turtle - catching ,**

和 这 例外 的 二 或者 三 年轻的 男人 WHO 是 离开 龟 - 捕捉 ,

除了两三个外出捕龟的年轻人之外，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɔːl]['prez(ə)nt] .

**they were now all present .**

他们 是 现在 全部 展示 .

他们现在都到齐了。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] , - [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [kɪŋz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

**After we had finished eating , Kusis repeated the King's message to me ,**

后 我们 有 完成的 吃 , - 重复 这 国王学院 信息 到 我 ,

吃完饭后，库西斯又把国王的话转述给我听。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də] — [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] - ,

**and wanted to know what I intended to do — to live at Leassé ,**

和 通缉 到 知道 什么 我 故意的 到 做 — 到 居住 在 - ,

他们想知道我的打算——住在莱阿塞，

[ɔː(r)] " [gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] ,

**or " go and look at the other places along the coast ,**

或者 " 去 和 看 在 这 其他 地方 沿着 这 海岸 ,

或者"去看看沿海的其他地方"，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪs] [ðæn; ðən] - ?

**and see if there was a better place than Leassé ?**

和 看 如果 那里 曾是 一个 更好的 地方 比 - ?

看看有没有比莱阿塞更好的地方？

" - , [ai] [sed] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][maɪ] [həʊm] .

**" Leassé , I said , should be my home .**

" - , 我 说 , 应该 是 我的 家 .

"我说，莱阿塞应该是我的家。"

[ai] [njuː] [hɪm][ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)z] [bɪ'saɪdz] [ɪn] - , [ænd; ənd] [laɪkt] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [et'setərə] .

**I knew him and some others besides in Leassé , and liked the place and the people , etcetera .**

我 知道 他 和 一些 其他的 除了 在 - , 和 喜欢 这 地方 和 这 人们 , 等等 .

我在莱阿塞认识他以及那里的其他人，我很喜欢那个地方和那里的人等等。

[ðeɪ] [ə'pɪəd] ['veri] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] ,

**They appeared very pleased at this ,**

他们 出现 非常 高兴 在 这 ,

他们对此似乎非常高兴。

[ænd; ənd] - [æt; ət][wʌns] [dɪ'zaɪəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [spɒt] [weər'ɒn] [maɪ] [haʊs]
**and Eusis at once desired me to point out the spot whereon my house**
和 - 在 一次 想要的 我 到 观点 出去 这 点 其中 我的 房子
[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] — ['miːnwaɪl] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
**was to be built — meanwhile I was to live with him till it was**
曾是 到 是 建造 — 同时 我 曾是 到 居住 和 他 直到 它 曾是
[kəm'pliːtɪd] .
**completed .**
完全的 .

尤西斯立刻要求我指出我的房子将建在哪里——在此期间，我要和他一起生活，直到房子建成。

[ai] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [saɪt] [ə'baʊt] ['θɜːti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [wiː; wi] [stʊd] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
**I chose a site about thirty yards away from where we stood ; and then ,**
我 选择 一个 地点 关于 三十 码 离开 从 在哪里 我们 站立 ; 和 然后 ,

我选择了一个距离我们所站位置大约三十码远的地方；然后，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [nəʊ] [taɪm] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] ,
**to show that no time would be lost ,**
到 展示 那 不 时间 会 是 丢失的 ,

为了表明不会浪费时间，

- [æt; ət][wʌns] [sent] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [men] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] [tuː; tə] [kʌt] [pəʊsts] ,
**Eusis at once sent five or six men into the bush to cut posts ,**
- 在 一次 发送 五 或者 六 男人 进入 这 衬套 到 切 帖子 ,

尤西斯立即派五六个人到灌木丛里去砍伐木桩，

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [gɜːlz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [θætʃ] [fɔː(r); fə(r)]
**and ordered all the women and girls to begin making the thatch for**
和 订购 全部 这 女性 和 女孩们 到 开始 制作 这 苫 为了
[ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [keɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][flɔː(r)] .
**the roof and cutting cane for the walls and floor .**
这 屋顶 和 切割 甘蔗 为了 这 墙壁 和 地面 .

并命令所有妇女和女孩开始制作屋顶茅草，砍伐芦苇用于墙壁和地板。

[ai][mʌst; məst][ɑːsk][maɪ] ['ridər] [tuː; tə][beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l]
**I must ask my readers to bear in mind that the friendship of these people**
我 必须 问 我的 读者 到 熊 在 头脑 那 这 友谊 的 这些 人们
[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌʌn'nəʊn] [waɪt] [mæn][wɒz; wəz][ɪn'spaɪəd][baɪ][nəʊ] [ʌn'wɜːði] ['məʊtɪv] .
**for an almost unknown white man was inspired by no unworthy motive .**
为了 一个 几乎 未知 白色的 男人 曾是 灵感 经过 不 不配 动机 .

我必须提醒读者记住，这些人对一个几乎不知名的白人男子的友谊，绝非出于任何不正当的动机。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ,
**Kusis and his people , as well as the King and Queen ,**
- 和 他的 人们 , 作为 出色地 作为 这 国王 和 女王 ,

库西斯和他的人民，以及国王和王后，

[njuː] [ðæt] [wen] [ðə; ði][brɪg][wɒz; wəz] [lɒst] [ai][hæd; həd] [seɪvd] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]
**knew that when the brig was lost I had saved nothing whatever from the**
知道 那 什么时候 这 布里格 曾是 丢失的 我 有 已保存 没有什么 任何 从 这
[rek] .
**wreck .**
破坏 .

我知道，当那艘双桅帆船沉没时，我没有从残骸中抢救出任何东西。

[sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['kləʊðɪŋ] [æz; əz][ai][hæd; həd] [wɪð] [ˌem 'iː][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]
**Such little clothing as I had with me had been given to me by the**
这样的 小的 衣服 作为 我 有 和 我 有 到过 给定 到 我 经过 这
[jʌŋ] [ə'merɪkən] ['treɪdə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] ,
**young American trader before mentioned ,**
年轻的 美国人 商 前 提及 ,

我身上仅有的那几件衣服，都是前面提到的那位年轻的美国商人送给我的。

[ænd; ənd][əʊld] ['hæri] ['teri] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][hɑːf][ə; eɪ] [smɔːl] [tɪəs] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][ænd; ənd]
**and old Harry Terry had given me half a small tierce of tobacco and**
和 老的 哈里 特里 有 给定 我 一半 一个 小的 三 的 烟草 和
[ðə; ði] ['wɪntʃɪstə(r)] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['kɑːrtrɪdʒɪz] .
**the Winchester rifle and cartridges .**
这 温彻斯特 步枪 和 墨盒 .

老哈里·特里给了我半小包烟草、一支温彻斯特步枪和一些子弹。

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði][brɪg][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [maɪ] ['fɔːtʃənət] [lɒt]
**And shortly after the wreck of the brig it had been my fortunate lot**
和 不久 后 这 破坏 的 这 布里格 它 有 到过 我的 幸运 很多
[tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [strɔːŋz] ['aɪləndəz] [frɒm; frəm] ['sɪəriəs] [ɪl] - ['triːtmənt] [baɪ]
**to prevent a number of Strong's Islanders from serious ill - treatment by**
到 防止 一个 数字 的 斯特朗 岛民 从 严肃的 患病的 - 治疗 经过
[sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [waɪt] [kəm'pænjənz] ,
**some of my white companions ,**
一些 的 我的 白色的 同伴 ,

在帆船沉没后不久，我有幸阻止了一些斯特朗岛居民受到我的白人同伴的严重虐待。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðeə(r)]['grætɪtjuːd] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] .
**and for this their gratitude knew no bounds .**
和 为了 这 他们的 感激 知道 不 界限 .

对此，他们的感激之情难以言表。

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] ,
**I found that the old King ,**
我 成立 那 这 老的 国王 ,

我发现老国王，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [jʌŋ] ['hæri] [ænd; ənd][maɪ'self][hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm]
**as soon as he heard that young Harry and myself had separated from**
作为 很快 作为 他 听到 那 年轻的 哈里 和 我 有 分开 从
[ðə; ði]['ʌðə(r)] [waɪt] [men] ,
**the other white men ,**
这 其他 白色的 男人 ,

他一听说我和年轻的哈里与其他白人男子分开了，

[hæd; həd][sent] ['mesndʒər] [tuː; tə] ['evri] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [triːt] [ˌjuː 'es]
**had sent messengers to every place on the island telling them to treat us**
有 发送 信使 到 每一个 地方 在 这 岛 讲述 他们 到 对待 我们
[wel] .
**well .**
出色地 .

我们曾派信使到岛上的每个地方，告诉他们要善待我们。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['terəbli] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['hæriz] ['plez(ə)nt] ['aɪlənd] ['neɪtɪvz] ,
**He was , however , terribly afraid of Harry's Pleasant Island natives ,**
他 曾是 , 然而 , 可怕 害怕的 的 哈利的 令人愉快的 岛 本地人 ,

然而，他却非常害怕哈利所在的快乐岛上的原住民。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][kən'trəʊl][ænd; ənd][dɪs'ɑːm][ðem; ðəm] .
**and anxious that he should keep them under control and disarm them .**
和 焦虑的 那 他 应该 保持 他们 在下面 控制 和 解除武装 他们 .

他很想控制他们并解除他们的武装。

[ai][təʊld] - [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][fɪə(r)]['eni] [hɑːm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
**I told Kusis that the King had no reason to fear any harm coming to his**
我 讲述 - 那 这 国王 有 不 原因 到 害怕 任何 伤害 未来 到 他的
['piːp(ə)l][frɒm; frəm] ['hæriz] ['fɑːloʊərz] ,
**people from Harry's followers ,**
人们 从 哈利的 追随者 ,

我告诉库西斯，国王没有理由担心哈里的追随者会给他的子民带来任何伤害。

[huː] [wʊd] [biː; bi] [kept] [wel] [ɪn][hænd][baɪ][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] ,
**who would be kept well in hand by their master ,**
WHO 会 是 保留 出色地 在 手 经过 他们的 掌握 ,

他们会被主人好好管束一番。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] [hɜːd] ['hæri] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [ʃuːt] [ded] [ðə; ði][fɜːst][mæn] [ðæt]
**furthermore that I had heard Harry threaten to shoot dead the first man that**
此外 那 我 有 听到 哈里 威胁 到 射击 死的 这 第一的 男人 那
['aɪðə(r)] [ rɔb ] [ɔː(r)] ['ɒfəd] ['vaɪələns] [tuː; tə] ['eni] [strɔːŋz] ['aɪləndə(r)] .
**either robbed or offered violence to any Strong's Islander .**
任何一个 被抢劫 或者 提供 暴力 到 任何 斯特朗 岛民 .

此外，我还听到哈里威胁说，如果有人抢劫或对斯特朗岛居民施暴，他就要开枪打死他。

[ðeɪ] [siːmd] [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] ,
**They seemed much pleased at this ,**
他们 似乎 很多 高兴 在 这 ,

他们对此似乎非常高兴。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][nəʊ][wʌn] ,
**and told me that in the old days they were afraid of no one ,**
和 讲述 我 那 在 这 老的 天 他们 是 害怕的 的 不 一 ,

他告诉我，以前他们谁也不怕。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪtɪŋ] ['piːp(ə)l] ,
**and were a great fighting people ,**
和 是 一个 伟大的 斗争 人们 ,

他们是一个伟大的战士民族。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeə(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɔːl] [ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv]
**but since their conversion to Christianity all the fight had gone out of**
但 自从 他们的 转换 到 基督教 全部 这 斗争 有 已消失 出去 的
[ðem; ðəm] ;
**them ;**
他们 ;

但自从他们皈依基督教后，就失去了所有的战斗精神；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ai] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] [reɪs] , ['veri]
**and , indeed , I found them , although a generous and amiable race , very**
和 , 的确 , 我 成立 他们 , 虽然 一个 慷慨的 和 可亲 种族 , 非常
['kaʊədli] .
**cowardly .**
胆小 .

事实上，我发现他们虽然是一个慷慨友善的民族，但却非常胆小。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm][maɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ai] [meɪd] [frendz] [wɪð] ['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl]
**During the time my house was being built I made friends with every boy and girl**
期间 这 时间 我的 房子 曾是 存在 建造 我 制成 朋友们 和 每一个 男生 和 女孩
[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;
**in the village ;**
在 这 村庄 ;

在我家建造期间，我和村里的每个男孩女孩都成了朋友；

[ðeɪ] [tʊk] [æn; ən] [ɪ'speʃl] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] .
**they took an especial delight in taking me about shooting and fishing .**
他们 采取 一个 特别的 喜 在 采取 我 关于 射击 和 钓鱼 .

他们特别喜欢带我去射击和钓鱼。

[æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv] - [ðə; ði] ['fɒrɪst] - [klæd] ['maʊntənz] [raɪz][ɪn][ə; eɪ]['grædʒuəl][bʌt; bət]
**At the rear of Leassé the forest - clad mountains rise in a gradual but**
在 这 后部 的 - 这 森林 - 覆膜 山脉 上升 在 一个 逐渐地 但
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [swiːp] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,
**magnificent sweep to a height of two thousand feet ,**
壮丽 扫 到 一个 高度 的 二 千 脚 ，

在莱阿塞的后方，森林覆盖的山脉缓缓拔地而起，气势磅礴，高达两千英尺。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] ['ɑːftə(r)][maɪ][ə'raɪv(ə)l][wiː; wi][set] [aʊt] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ʃuːt]
**and on the second day after my arrival we set out to try and shoot**
和 在 这 第二 天 后 我的 到达 我们 放 出去 到 尝试 和 射击
[sʌm; səm][waɪld][pɪgz] ,
**some wild pigs ,**
一些 荒野 猪 ，

我到达后的第二天，我们就出发去尝试射杀一些野猪。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dens] ['maʊntən] ['dʒʌŋg(ə)l] [ ə'baund ] .
**with which the dense mountain jungle abounded .**
和 哪个 这 稠密 山 丛林 大量 .

茂密的山地丛林中遍布着这种植物。

[ðə; ði]['əʊnli]['ædʌlt; ə'dʌlt] [bɪ'saɪd] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld][bɔː(r)]['hʌntə(r)][raɪ] .
**The only adult beside myself with the party was the old boar hunter Rii .**
这 仅有的 成人 旁 我 和 这 派对 曾是 这 老的 公猪 猎人 rii .

除了我之外，队伍里唯一的成年人是老野猪猎人里伊。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] ['wʊdn] [spɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] [stiːl] [hed] ,
**He was armed with a very heavy wooden spear , with a keen steel head ,**
他 曾是 武装 和 一个 非常 重的 木制的 矛 ， 和 一个 敏锐的 钢 头 ，

他手持一根非常沉重的木制长矛，矛头是锋利的钢制矛头。

[ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] ['weɪlərz] [lɑːns] , [waɪlst] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,
**shaped like a whaler's lance , whilst the rest of the party ,**
形状 喜欢 一个 捕鲸者的 槊 ， 而 这 休息 的 这 派对 ，

形状像捕鲸者的长矛，而队伍中的其他人，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz]['reɪndʒɪŋ][ɪn] [j'iəz] [frɒm; frəm] [ten] [tuː; tə]
**who were composed of boys and girls ranging in years from ten to**
WHO 是 由 的 男孩们 和 女孩们 范围 在 年 从 十 到
[ˌfɪf'tiːn] , ['kærid] ['laɪtə(r)] [ spiə ] .
**fifteen , carried lighter spears .**
十五 ， 携带 打火机 长矛 .

他们由十岁到十五岁的男孩和女孩组成，携带的是较轻的长矛。

['evri] [gɜːl][hæd; həd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mʌŋgrəl] [kɜːrz] [held] [ɪn][ə; eɪ] [liːʃ] .
**Every girl had two or three mongrel curs held in a leash .**
每一个 女孩 有 二 或者 三 杂种狗 曲线 握住 在 一个 牵引绳 .

每个女孩都牵着两三条杂种狗。

[ðiːz] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
**These animals were , however ,**
这些 动物 是 ， 然而 ，

然而，这些动物却是……

[wel] [treɪnd] [ɪn][pɪg] - ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd]['nevə(r)] [bɑːkt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [preɪ] [wɒz; wəz]['aɪðə(r)] ['biːɪŋ]
**well trained in pig - hunting and never barked until the prey was either being**
出色地 受过训练 在 猪 - 打猎 和 绝不 吠叫 直到 这 猎物 曾是 任何一个 存在
[rʌn] [daʊn] [ɔː(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [beɪ] .
**run down or was brought to bay .**
跑步 向下 或者 曾是 带来 到 湾 .

它接受过专业的猎猪训练，而且在猎物被追赶或逼入绝境之前从不吠叫。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [hɑːf] - [kɑːsts] — ['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)] .
Amongst the children were two half - castes — brother and sister .
在 这 孩子们 是 二 一半 - 种姓 — 兄弟 和 姐姐 .

孩子们中有一对混血兄妹。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [twelv] , [ðə; ði][gɜːl][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] ['əʊldə] .
The boy was about twelve , the girl a couple of years older .
这 男生 曾是 关于 十二 , 这 女孩 一个 夫妻 的 年 老 .

男孩大约十二岁，女孩比他大几岁。

[ai] [lɜːnt] [ðæt] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ded] , [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtə(r)]
I learnt that their father , who was dead , was an Englishman , a deserter
我 学会了 那 他们的 父亲 , WHO 曾是 死的 , 曾是 一个 英国人 , 一个 逃兵
[frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] .
from a man - of - war .
从 一个 男人 - 的 - 战争 .

我了解到，他们的父亲已经去世了，他是一名英国人，是从一艘军舰上逃出来的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ][gɜːl][æt; ət] [kəʊ'kiːl] ['hɑːbə(r)] , [ænd; ənd] ,
He had married a girl at Coquille Harbour , and ,
他 有 已婚 一个 女孩 在 扇贝 港口 , 和 ,

他在科基尔港娶了一个姑娘，然后，

['ɑːftə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [strɔːŋz] ['aɪlənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] [j'iəz] ,
after living on Strong's Island for a few years ,
后 活的 在 斯特朗 岛 为了 一个 很少 年 ,

在斯特朗岛生活几年后，

[hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['westən] ['kærəlaɪn] ,
had gone with his wife and children to the Western Carolines ,
有 已消失 和 他的 妻子 和 孩子们 到 这 西 卡罗琳 ,

他和妻子儿女去了西卡罗琳地区。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][æn; ən] [ə'tæk] [ɒn][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['fɔːtrəs] ,
where he was killed in an attack on a native fortress ,
在哪里 他 曾是 被杀 在 一个 攻击 在 一个 本国的 堡垒 ,

他在那里的一次袭击当地土著堡垒的行动中丧生。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [lænd][ɪn]
and the woman and boy and girl had returned to their native land in
和 这 女士 和 男生 和 女孩 有 返回 到 他们的 本国的 土地 在
[ə; eɪ] ['weɪlʃɪp] .
a whaleship .
一个 捕鲸船 .

妇女、男孩和女孩乘捕鲸船返回了故乡。

[ðə; ði][gɜːl] [spəʊk] ['ɪŋglɪʃ] ['veri] [wel] ,
The girl spoke English very well ,
这 女孩 辐 英语 非常 出色地 ,

这女孩英语说得很好。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['neɪkɪd][tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] [wen] [wiː; wi][fɜːst] ['stɑːtɪd] [aʊt] ,
and although she was naked to the waist when we first started out ,
和 虽然 她 曾是 裸 到 这 腰部 什么时候 我们 第一的 开始 出去 ,

虽然我们刚开始的时候她上半身是赤裸的，

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['mɒdəsti] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [dɒn] [ə; eɪ]
a feeling of modesty made her return to the village and don a
一个 感觉 的 谦逊 制成 她 返回 到 这 村庄 和 大学教师 一个
[mænz] ['sɪŋglət] .
man's singlet .
男人的 单线态 .

羞涩之心驱使她回到村里，穿上一件男士背心。

[əʊld][raɪ] , ['aʊə(r)]['li:də(r)] , [hu:] [kʊd; kəd][nɒt] [spi:k] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ,
**Old Rii , our leader , who could not speak a word of English ,**
老的 rii , 我们的 领导者 , WHO 可以 不是 说话 一个 单词 的 英语 ,

我们的领袖老里伊一句英语都不会说。

---

[kɔ:ld] [ðə; ði][peə(r)][ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [sed] " [ti:] - [əʊ] " ( [dʒəʊ] ) ,
**called the pair up to me , and , pointing to the boy , said " Te - o " ( Joe ) ,**
称为 这 一对 向上 到 我 , 和 , 指向 到 这 男生 , 说 " 特 - o " ( 乔 ) ,

把他们俩叫到我面前，指着那个男孩说：“Te-o（乔）”，

---

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:l] , " [lɪt] - [ˌes 'aɪ] " ( ['lɪzi] ) .
**and to the girl , " Lit - si " ( Lizzie ) .**
和 到 这 女孩 , " 点燃 - 是 " ( 莉齐 ) .

而对女孩来说，“Lit-si”（Lizzie）。

---

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['laɪtə(r)] [ɪn] ['kʌlə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] ,
**Although they were much lighter in colour than the rest of our company ,**
虽然 他们 是 很多 打火机 在 颜色 比 这 休息 的 我们的 公司 ,

虽然它们的颜色比我们公司其他产品要浅得多，

---

[ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðeɪ] [hæd; həd] [waɪt] [blʌd] [ɪn][ðeə(r)][veɪns] [tɪl] [ðə; ði][gɜ:l] [sed] ['ʃaɪli] ,
**I had no idea they had white blood in their veins till the girl said shyly ,**
我 有 不 主意 他们 有 白色的 血 在 他们的 静脉 直到 这 女孩 说 害羞地 ,

直到女孩羞涩地说出这句话，我才知道他们血管里流淌着白人的血液。

---

" [ðɪs] [ɪz][maɪ]['brʌðə(r)] ; [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] .
**" This is my brother ; my father belong to England .**
" 这 是 我的 兄弟 ; 我的 父亲 属于 到 英格兰 .

“这是我的兄弟；我的父亲是英国人。”

---

" [ai] ['ɑ:ftəwədz] [faʊnd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['əʊnli] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][æz; əz] " [bɒb] " — [hɪz; ɪz] ['sɜ:neɪm] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn] .
**" I afterwards found from her that she only knew her father as " Bob " — his surname was never known .**
" 我 然后 成立 从 她 那 她 仅有的 知道 她 父亲 作为 " 鲍勃 " — 他的 姓 曾是 绝不 已知 .

“后来我从她那里得知，她只知道她父亲叫‘鲍勃’——他的姓氏她从来都不知道。”

---

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [maɪl] [ɔ:(r)] [tu:] [wi:; wi] [wɔ:kt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['maʊntən] [stri:m] ,
**For the first mile or two we walked along the banks of a noisy mountain stream ,**
为了 这 第一的 英里 或者 二 我们 步行 沿着 这 银行 的 一个 嘈杂 山 溪流 ,

最初的一两英里，我们沿着一条喧闹的山涧河岸边行走。

---

[wɪtʃ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [fɔ:md] ['ɪntu:] [di:p] [pu:lz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [braɪt] [blu:] [stəʊnz] .
**which here and there formed into deep pools , with a bottom of bright blue stones .**
哪个 这里 和 那里 形成 进入 深的 游泳池 , 和 一个 底部 的 明亮的 蓝色的 石头 .

这里那里形成了一些深水池，池底是亮蓝色的石头。

---

[ði:z] [pu:lz] [kən'teɪnd] ['meni] [fɪʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][vɑ:st] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['kreɪfɪʃ] .
**These pools contained many fish , as well as vast numbers of crayfish .**
这些 游泳池 包含 许多 鱼 , 作为 出色地 作为 广阔的 数字 的 小龙虾 .

这些水池里有很多鱼，还有大量的螯虾。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['kærid] ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

**One of the girls with us carried fishing - tackle , and in a few minutes**

一 的 这 女孩们 和 我们 携带 钓鱼 - 处理 ， 和 在 一个 很少 分钟

[sʌm; səm] [rɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] ,

**some rods were cut ,**

一些 杆 是 切 ，

我们一行人中有一个女孩带着渔具，几分钟后，几根鱼竿就被剪断了。

---

[ðə; ði] [hʊks] [ beit ] [wɪð] [smɔːl] ['kreɪfɪʃ] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [faɪn] [fɪʃ] ['lændɪd] .

**the hooks baited with small crayfish , and several fine fish landed .**

这 钩子 诱饵 和 小的 小龙虾 ， 和 一些 美好的 鱼 登陆 .

用小龙虾作饵，钓上来几条不错的鱼。

---

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wʌns] [kʊkt] , [ðə; ði] ['faɪərz] ['biːɪŋ] ['kɪnd(ə)ld] [ɒn] [sʌm; səm] [lɑːdʒ] , [flæt]

**These were at once cooked , the fires being kindled on some large , flat**

这些 是 在 一次 煮熟 ， 这 火灾 存在 点燃 在 一些 大的 ，平坦的

['bæsɔːlt] [stəʊnz] ,

**basalt stones ,**

玄武岩 石头 ，

这些食材立刻被烹煮起来，火是从几块又大又平的玄武岩石上点燃的。

---

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] ['skætəd] [ə'baʊt] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] .

**which were lying scattered about on the bank .**

哪个 是 说谎 疏散 关于 在 这 银行 .

它们散落在河岸上。

---

[ɒn] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [haʊ] [ðiːz] [stəʊnz] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] ,

**On inquiring how these stones came to be there ,**

在 查询 如何 这些 石头 来了 到 是 那里 ，

当被问及这些石头是如何出现在这里时，

---

[ai] [wɒz; wəz] [təʊld] [baɪ] " ['lɪzi] " [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [wɔːl] [ðæt]

**I was told by " Lizzie " that they were the remains of an old wall that**

我 曾是 讲述 经过 " 莉齐 " 那 他们 是 这 遗迹 的 一个 老的 墙 那

[wʌns] [ɪn'kləʊzd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['vɪlɪdʒ] .

**once enclosed one of the ancient villages .**

一次 内 一 的 这 古老的 村庄 .

“莉齐”告诉我，这些是曾经环绕着古代村庄的一段古老城墙的遗迹。

---

['ɑːftəwədz] [wiː; wi] [keɪm] [ə'krɒs] ['meni] ['sɪmələ(r)] [saɪts] ,

**Afterwards we came across many similar sites ,**

然后 我们 来了 穿过 许多 相似的 网站 ，

之后我们发现了很多类似的网站，

---

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [beə(r)] [aʊt] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['nævəˌgetər] ,

**which seemed to bear out the statements of Duperrey and other navigators ,**

哪个 似乎 到 熊 出去 这 声明 的 - 和 其他 导航员 ，

这似乎证实了杜佩雷和其他航海家的说法，

---

[ðæt] [strɔːŋz] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] [wʌns] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['əʊvə(r)] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] .

**that Strong's Island was once inhabited by over twenty thousand people .**

那 斯特朗 岛 曾是 一次 有人居住的 经过 超过 二十 千 人们 .

斯特朗岛曾经居住着两万多人。

---

[æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [riːtʃ] [faɪv] ['hʌndrəd] .

**At the present time the population does not reach five hundred .**

在 这 展示 时间 这 人口 做 不是 抵达 五 百 .

目前人口不足五百。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [spɜː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['maʊntən] [reɪndʒ] [ðæt] ['trævəsiz] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

**One of these places was situated on the summit of a spur of the great mountain range that traverses the island .**

一 的 这些 地方 曾是 位于 在 这 首脑 的 一个 刺 的 这 伟大的 山 范围 那 横穿 这 岛 .

其中一个地方位于横贯全岛的大山脉的一个支脉的山顶上。

---

[ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [hæd; həd] [biːn] ['lev(ə)ld] [æz; əz] [flæt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] ,

**The top of the mountain had been levelled as flat as a table ,**

这 顶部 的 这 山 有 到过 平整 作为 平坦的 作为 一个 桌子 ,

山顶已被夷为平地，像桌子一样平坦。

---

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [æn; ən] ['eɪkə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [hjuːdʒ] [bə'sɔːltɪk] ['prɪzm] ,

**and a space of about an acre was covered with what appeared to be a floor of huge basaltic prisms ,**

和 一个 空间 的 关于 一个 英亩 曾是 涵盖 和 什么 出现 到 是 一个 地面 的 巨大的 玄武岩 棱镜 ,

大约一英亩的范围内覆盖着一层看似由巨大玄武岩棱柱体构成的地面。

---

[leɪd] ['kləʊsli] [tə'geðə(r)] .

**laid closely together .**

铺设 密切 一起 .

紧密地排列在一起。

---

[wɒt] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['leɪbə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] ['eni] [aɪ'dɪə] ,

**What the purpose of such gigantic labour was none of my companions had any idea ,**

什么 这 目的 的 这样的 巨大 劳动 曾是 没有任何 的 我的 同伴 有 任何 主意 ,

我的同伴们都不知道这项浩大工程的目的是什么。

---

[ænd; ənd] [ɒn] [maɪ] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [frɒm; frəm] ['lɪzi] [haʊ] [ðiːz] [stəʊnz] , ['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ wei ] ['sevrəl] [tʌnz] ,

**and on my inquiring from Lizzie how these stones , many of which weighed several tons ,**

和 在 我的 查询 从 莉齐 如何 这些 石头 , 许多 的 哪个 称重 一些 吨 ,

当我向莉齐询问这些石头（其中许多重达数吨）的来历时，

---

[wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [haɪt] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stiːp] [ə'sent] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

**were carried to such an extraordinary height up such a steep ascent , she shook her head ,**

是 携带 到 这样的 一个 非凡的 高度 向上 这样的 一个 陡 上升 , 她 摇晃 她 头 ,

她摇了摇头，说道：“他们被带到了如此惊人的高度，爬上了如此陡峭的山坡。”

---

[ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ] [ɑːsk] [raɪ] .

**and said , " You ask Rii .**

和 说 , " 你 问 rii .

然后说：“你去问里伊吧。”

---

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [mæn] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əʊld] [taɪmz] .

**He is a very old man , and not a Christian , and knows all about the old times .**

他 是 一个 非常 老的 男人 , 和 不是 一个 基督教 , 和 知道 全部 关于 这 老的 时代 .

他年纪很大了，而且不是基督徒，对古代的事情非常了解。

[bʌt; bət] [pliːz] [dɒn] - [ɑːsk][ˌem 'iː] .
**But please don ' ask me .**
但 请 大学教师 - 问 我 .

但请不要问我。

[ðə; ði] ['miʃənəriz] [dɒn] - [let][ˌjuː 'es][tɔːk][ɒv; əv][ðə; ði][bæd][deɪz] ( [ai] . [iː] . , ['hiːðn] [taɪmz] ) .
**The missionaries don ' let us talk of the bad days ( i . e . , heathen times ) .**
这 传教士 大学教师 - 让 我们 讲话 的 这 坏的 天 ( 我 . e . , 异教徒 时代 ) .

传教士不让我们谈论那些糟糕的日子（即异教时代）。

" [ðɪs] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl][ɪn'kwaɪəri][ɒn][maɪ][pɑːt] ,
**" This put an end to all inquiry on my part ,**
" 这 放 一个 结尾 到 全部 询问 在 我的 部分 ,

“这彻底结束了我的所有调查。”

[æz; əz][əʊld][raɪ][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ,
**as old Rii could not speak a word of English ,**
作为 老的 rii 可以 不是 说话 一个 单词 的 英语 ,

因为年迈的里伊一句英语都不会说。

[seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['vɪgərəs] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [frɒm; frəm] [weɪl] - [ʃɪps] [ænd; ənd]
**save a few vigorous expressions he had acquired from whale - ships and**
节省 一个 很少 蓬勃 表达式 他 有 获得 从 鲸 - 船舶 和
[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['veri] [fɒnd][ɒv; əv]['juːzɪŋ] ,
**which he was very fond of using ,**
哪个 他 曾是 非常 喜爱 的 使用 ,

除了他从捕鲸船上学来的一些生动形象的表达方式（他非常喜欢使用这些表达方式）之外，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['əʊnli][dʒʌst] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .
**and I was only just learning the Kusaie language .**
和 我 曾是 仅有的 只是 学习 这 库赛 语言 .

我当时才刚刚开始学习库赛语。

[æz; əz][wiː; wi] ['trævld] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [wiː; wi] [sɔː] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]
**As we travelled up along the sides of the mountain we saw numbers of**
作为 我们 旅行 向上 沿着 这 侧面 的 这 山 我们 锯 数字 的
[lɑːdʒ] , [fæt] ['pɪdʒɪns] .
**large , fat pigeons .**
大的 , 胖的 鸽子 .

我们沿着山坡向上走的时候，看到了许多又大又肥的鸽子。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [nəʊ][ə'lɑːm] [wɒt'evə(r)] [æt; ət]['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] .
**They seemed to feel no alarm whatever at our presence .**
他们 似乎 到 感觉 不 警报 任何 在 我们的 在场 .

他们似乎对我们的出现丝毫没有感到不安。

[ðeə(r)][nəʊt] , [wɪtʃ] [ɪz]['veri] [diːp] [ænd; ənd] ['rezənənt] , [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [streɪndʒ] ,
**Their note , which is very deep and resonant , filled the air with strange ,**
他们的 笔记 , 哪个 是 非常 深的 和 共振 , 已填 这 空气 和 奇怪的 ,

他们发出的音符低沉而悠长，充满了奇异的气息。

[wɪəd] ['ekəʊz] [ðæt] [ ri'vəːbəreit ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ['fɒrɪst] .
**weird echoes that reverberated amongst the silence of the mountain forest .**
诡异的 回声 那 回响 在 这 沉默 的 这 山 森林 .

怪异的回声在寂静的山林中回荡。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['plætəʊ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][spɜː(r)] , [əʊld][raɪ] [stɒpt] ,
**On reaching a little plateau on the side of a spur , old Rii stopped ,**
在 到达 一个 小的 高原 在 这 边 的 一个 刺 , 老的 rii 停止 ,

走到山脊一侧的一小块平地上时，老里伊停了下来。

[ænd; ənd] [ 'bekən ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] ,
**and beckoned to us to keep silence ,**
和 招手 到 我们 到 保持 沉默 ,

并示意我们保持安静，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sendɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['plætəʊ] .
**at the same time sending all the boys below the plateau .**
在 这 相同的 时间 发送 全部 这 男孩们 以下 这 高原 .

与此同时，将所有男孩送到高原以下。

['pɪərɪŋ] ['kɔːʃəsli] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [wiː; wi] [sɔː] ,
**Peering cautiously through the jungle , we saw ,**
窥视 谨慎地 通过 这 丛林 , 我们 锯 ,

我们小心翼翼地透过丛林向外望去，看到：

['laɪɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [mɒs] - ['kʌvəd] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] , [ə; eɪ] [səʊ] [wɪð]
**lying down on the moss - covered ground at the butt of a tree , a sow with**
说谎 向下 在 这 苔藓 - 涵盖 地面 在 这 屁股 的 一个 树 , 一个 母猪 和
[hɜː(r); hə(r)]['lɪtə(r)] .
**her litter .**
她 垃圾 .

一头母猪和它的幼崽躺在树根长满青苔的地面上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 关于《詹姆斯·舍文顿的奇遇及其(Concerning Bully Hayes From The Strange )

## 第3/3页

[wiː; wi] [leɪ] ['veri] ['kwaɪət] [tɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['kɔːdn] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætəʊ] ,
**We lay very quiet till the boys had formed a cordon at the lower edge of the plateau ,**
我们 躺 非常 安静的 直到 这 男孩们 有 形成 一个 警戒线 在 这 降低 边缘 的 这 高原 ,

我们静静地躺着，直到男孩们在高原的下边缘组成了一道人墙。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,
**so as to cut off escape in that direction ,**
所以 作为 到 切 离开 逃脱 在 那 方向 ,

从而切断该方向的逃生路线。

[ænd; ənd] [ðen] [raɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [səʊ] [ɪn][ðə; ði] ['beli] ,
**and then Rii whispered to me to shoot the sow in the belly ,**
和 然后 rii 低声说道 到 我 到 射击 这 母猪 在 这 腹部 ,

然后里伊悄悄告诉我，要我朝母猪的肚子开枪。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [hɪt] ['eni] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪtə(r)] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,
**but not to hit any of her litter if I could help it ,**
但 不是 到 打 任何 的 她 垃圾 如果 我 可以 帮助 它 ,

但我尽量不去伤害她的任何一窝幼崽。

[æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [teɪk] [ðem; ðəm][ə'laɪv] [wɪð] [ðə; ði] [dɒgz] .
**as we could easily take them alive with the dogs .**
作为 我们 可以 容易地 拿 他们 活 和 这 狗 .

因为我们可以很容易地用狗把它们活捉下来。

[dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['faɪə(r)][ðə; ði][əʊld] [səʊ] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
**Just as I was about to fire the old sow raised her head ,**
只是 作为 我 曾是 关于 到 火 这 老的 母猪 提高 她 头 ,

正当我准备开枪的时候，那头老母猪抬起了头。

[ænd; ənd][ai]['faɪəd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
**and I fired at her shoulder .**
和 我 被解雇 在 她 肩膀 .

我朝她的肩膀开了一枪。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt]['aʊə(r)] ['twenti] [kɜːrz][wɜː(r); wə(r)][let][gəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊ] ,
**At the same moment our twenty curs were let go , and the sow ,**
在 这 相同的 片刻 我们的 二十 曲线 是 让 去 , 和 这 母猪 ,

就在同一时刻，我们放走了那二十条杂种狗和那头母猪，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [smæʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [æt; ət][wʌns][tɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['plætəʊ] ,
**although the bullet had smashed her shoulder , at once tore down the plateau ,**
虽然 这 子弹 有 粉碎 她 肩膀 , 在 一次 撕裂 向下 这 高原 ,

虽然子弹击碎了她的肩膀，但她立刻冲下了高原。

['fɒləʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['prɒdʒəni] , [bʌt; bət] ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːdn] [ɒv; əv] [bɔɪz] [bɪ'ləʊ] ,
**followed by her progeny , but catching sight of the cordon of boys below ,**
随后 经过 她 后代 , 但 捕捉 视线 的 这 警戒线 的 男孩们 以下 ,

她的孩子们跟在后面，但她瞥见了下面那群男孩的身影。

[æt; ət][wʌns] [tɜːnd] , [ænd; ənd] , ['ɪndʒəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
**at once turned , and , injured as she was ,**
在 一次 转向 , 和 , 受伤 作为 她 曾是 ,

她立刻转身，尽管身负重伤，

---

[meɪd] [ʌp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] [spiːd] .
**made up towards the summit of the mountain with incredible speed .**
制成 向上 向 这 首脑 的 这 山 和 极好的 速度 .

以惊人的速度向山顶进发。

---

[ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði][fæn] , [ðə; ði][dɒgz] ['jelpɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]
**Then began the fan , the dogs yelping and howling , and the boys and**
然后 开始 这 扇子 , 这 狗 尖叫 和 嚎叫 , 和 这 男孩们 和
[g'ɜːlz] ['skriːmɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,
**girls screaming with excitement ,**
女孩们 尖叫 和 激动 ,

然后风扇开始运转，狗吠声和嚎叫声响起，男孩女孩们也兴奋地尖叫起来。

---

[æz; əz] [ðeɪ] [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] [ænd; ənd] [vaɪnz] [ɪn] [pə'sjuːt] .
**as they plunged through the undergrowth and vines in pursuit .**
作为 他们 暴跌 通过 这 灌木丛 和 藤蔓 在 追逐 .

他们冲进灌木丛和藤蔓中追赶。

---

['nɪəli] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [triː] , [wɪð] ['fəʊliɪdʒ][laɪk][æn; ən] [ɒ'streɪliən] [waɪt]
**Nearly on the summit was a huge tree , with foliage like an Australian white**
几乎 在 这 首脑 曾是 一个 巨大的 树 , 和 叶子 喜欢 一个 澳大利亚 白色的
['siːdə(r)] ,
**cedar ,**
雪松 ,

接近山顶的地方长着一棵巨大的树，树叶像澳洲白雪松一样。

---

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] [pɪgz] [leə(r)] ,
**and here was the old pig's lair ,**
和 这里 曾是 这 老的 猪的 巢穴 ,

这里就是那头老猪的巢穴。

---

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɔɪl] [æt; ət][ɪts] [ 'bʌtris ] [fʊt] [wɒz; wəz] [ skuːp ] [aʊt] ['ɪntuː] [diːp] [həʊlz] .
**for the soil at its buttressed foot was scooped out into deep holes .**
为了 这 土壤 在 它是 支撑 脚 曾是 抢先报道 出去 进入 深的 孔 .

因为山脚下的土壤被挖出了深坑。

---

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði][tɒp][ðə; ði][dɒgz][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [raʊnd]
**When we had succeeded in gaining the top the dogs were running round**
什么时候 我们 有 成功了 在 获得 这 顶部 这 狗 是 跑步 圆形的
[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [triː] ,
**and round the tree ,**
和 圆形的 这 树 ,

当我们成功爬到树顶时，狗狗们正绕着树跑来跑去。

---

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst]['hɒrəb(ə)l][dɪn][ɪ'mædʒɪnəbl] ,
**making the most horrible din imaginable ,**
制作 这 最多 可怕 din 可以想象的 ,

发出难以想象的可怕噪音，

---

[bʌt; bət][nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə]['ventʃə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][həʊl] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld] [səʊ] [wɒz; wəz] .
**but not daring to venture into the hole where the old sow was .**
但 不是 大胆 到 风险投资 进入 这 洞 在哪里 这 老的 母猪 曾是 .

但却不敢冒险进入那头老母猪待过的洞里。

---

['sʌd(ə)nli] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] [hed] , [wɪð] [tuː] [greɪt] [kɜːvd] [tʌsks] ,
**Suddenly we saw a huge black head , with two great curved tusks ,**
突然 我们 锯 一个 巨大的 黑色的 头 , 和 二 伟大的 弯曲 象牙 ,

突然，我们看到一个巨大的黑色脑袋，长着两根巨大的弯曲獠牙。

[prə'truːd] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] [rɪ'sesɪz] ,
**protrude out of one of the dark recesses ,**
突出 出去 的 一 的 这 黑暗的 凹陷处 ,

从其中一个黑暗的凹陷处凸出来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [bɔː(r)] [bɜːst] [aʊt] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɒgz] ,
**and the next instant a great black boar burst out and charged at the dogs ,**
和 这 下一个 立即的 一个 伟大的 黑色的 公猪 爆裂 出去 和 带电 在 这 狗 ,

下一刻，一头巨大的黑色野猪突然冲了出来，向猎犬们扑去。

['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [səʊ] [ænd; ənd] [faɪv] ['lɪt(ə)l] [blæk] - [ænd; ənd] - ['jeləʊ] ['sʌkəz] .
**followed by the wounded sow and five little black - and - yellow suckers .**
随后 经过 这 受伤 母猪 和 五 小的 黑色的 - 和 - 黄色的 傻瓜 .

后面跟着受伤的母猪和五只黑黄相间的小猪。

[əʊld] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [raɪ] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['praʊəs] , [fɔː(r); fə(r)] ,
**Old as he Was , Rii showed his prowess , for ,**
老的 作为 他 曾是 , rii 显示 他的 能力 , 为了 ,

尽管年事已高，里伊依然展现出了他的实力，因为

['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɒɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [pɪgz] [gɒt] [daʊn] [ðə; ði] [spɜː(r)] ,
**calling out to the boys and girls to see that none of the young pigs got down the spur ,**
呼叫 出去 到 这 男孩们 和 女孩们 到 看 那 没有任何 的 这 年轻的 猪 得到 向下 这 刺 ,

大声呼喊男孩女孩们，确保没有小猪掉下马刺。

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] [spɪə(r)] [ɪn] [hænd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bɔː(r)] , [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [tʃɑːdʒ] ,
**he advanced spear in hand towards the boar , which , after his first charge ,**
他 先进的 矛 在 手 向 这 公猪 , 哪个 , 后 他的 第一的 收费 ,

他手持长矛，朝野猪发起冲锋，野猪在他第一次冲锋后，

[hæd; həd] [bækt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] [ə'gen] ,
**had backed up to the tree again ,**
有 支持的 向上 到 这 树 再次 ,

他又退到了树后，

[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [dɒgz] [ænd; ənd] ['frɒθɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [dʒɔːz] .
**and now stood surrounded by dogs and frothing his savage jaws .**
和 现在 站立 包围 经过 狗 和 起泡 他的 野蛮的 下颚 .

现在他站在一群狗中间，张着血盆大口，露出凶猛的嘴巴。

[ɔːl'redi] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [lait] [ spiə ] ['stɪkɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] [rʌmp] .
**Already he had two or three light spears sticking into his stomach and rump .**
已经 他 有 二 或者 三 光 长矛 粘性 进入 他的 胃 和 臀部 .

他的腹部和臀部已经插着两三根轻型长矛。

['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [g'ɜːlz] [huː] ['kærid] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] [wʊd] ['æʃɪz] ,
**Followed by a couple of girls who carried baskets of wood ashes ,**
随后 经过 一个 夫妻 的 女孩们 WHO 携带 篮子 的 木头 灰烬 ,

后面跟着几个提着装满木灰篮子的女孩，

[əʊld] [raɪ] [gɒt] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [bruːt] , [ænd; ənd] ,
**old Rii got to within a dozen feet of the great brute , and ,**
老的 rii 得到 到 之内 一个 打 脚 的 这 伟大的 蛮力 , 和 ,

老里伊走到离那头巨兽不到十二英尺的地方，然后，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv] ['æʃɪz] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][bɔː(r)] .
**taking a basket of ashes , threw it at the boar .**
采取 一个 篮子 的 灰烬 , 扔 它 在 这 公猪 .

他拿起一篮灰烬，扔向了野猪。

---

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm][feə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntents] [ 'smʌðə ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
**It struck him fair in the face , and the contents smothered his head and**
它 击 他 公平的 在 这 脸 , 和 这 内容 窒息 他的 头 和
[ 'fɔːkwɔːtə ] ,
**forequarters ,**
前部 ,

它正中他的脸，里面的东西糊了他一脸，弄得他头和前腿都喘不过气来。

---

['blaɪndɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][ɔː(r)] [tuː] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ,
**blinding him for a second or two ; and then , at the same moment ,**
失明 他 为了 一个 第二 或者 二 ; 和 然后 , 在 这 相同的 片刻 ,

让他短暂失明一两秒钟；然后，就在同一时刻，

---

[raɪ] [spræŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [spɪə(r)] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['baʊəlz] .
**Rii sprang forward and plunged his heavy spear deep into the creature's bowels .**
rii 弹簧 向前 和 暴跌 他的 重的 矛 深的 进入 这 生物的 肠道 .

里伊猛地向前跃去，将他沉重的长矛深深地刺入了怪物的腹部。

---

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði][bɔː(r)][wɒz; wəz] [geɪm] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [snɔːt] [ɒv; əv][reɪdʒ] ,
**But even then the boar was game , and , with a terrific snort of rage ,**
但 甚至 然后 这 公猪 曾是 游戏 , 和 , 和 一个 了不起 哼哼 的 愤怒 ,

但即便如此，这头野猪依然斗志昂扬，发出了一声愤怒的嘶吼，

---

[meɪd] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːdʒ] , ['əʊnli][tuː; tə] [miːt] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][spɪə(r)] - [ θrʌst ] .
**made another charge , only to meet half a dozen spear - thrusts .**
制成 其他 收费 , 仅有的 到 见面 一半 一个 打 矛 - 推力 .

他再次发起冲锋，却遭到六次长矛刺击。

---

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [suːn] ['fɪnɪʃt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði] [tʃeɪs] ['ɑːftə(r)]
**A bullet through his head soon finished him , and then began the chase after**
一个 子弹 通过 他的 头 很快 完成的 他 , 和 然后 开始 这 追赶 后
[ðə; ði] [jʌŋ] ['sʌkəz] ,
**the young suckers ,**
这 年轻的 傻瓜 ,

一颗子弹穿过他的头部，结束了他的生命，然后他开始追赶那些年轻的傻瓜。

---

['evri] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːt] .
**every one of which was caught .**
每一个 一 的 哪个 曾是 捕捉 .

全部都被抓住了。

---

[smɔːl] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðeɪ] [fɔːt] [ænd; ənd] [snæpt] [ænd; ənd][bɪt] ['vɪʃəsli] , [ænd; ənd]
**Small as they were , they fought and snapped and bit viciously , and**
小的 作为 他们 是 , 他们 战斗 和 啪啪 和 少量 恶毒地 , 和
['æktɪd]['dʒen(ə)rəli][laɪk]['lɪt(ə)l] [fiːndz] .
**acted generally like little fiends .**
行动 一般来说 喜欢 小的 恶魔 .

虽然体型很小，但它们会打架、撕咬，行为凶狠，简直就像小恶魔一样。

---

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [saʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði][dɒgz] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri]
**As for the old sow , she was killed by the dogs ; she was very**
作为 为了 这 老的 母猪 , 她 曾是 被杀 经过 这 狗 ; 她 曾是 非常
[pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd]['meɪndʒi] ,
**poor and mangy ,**
贫穷的 和 疥癣 ,

至于那头老母猪，她被狗咬死了；她又穷又脏。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌkəz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [raʊnd] [æz; əz] [bɔːlz] .
but the suckers were as round as balls .
但 这 傻瓜 是 作为 圆形的 作为 球 .

但这些吸盘却像球一样圆。

['slɪŋɪŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['kɑːkəs] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [staʊt] [pəʊl] ,
Slinging the huge carcase of the boar from a stout pole ,
投掷 这 巨大的 尸体 的 这 公猪 从 一个 肥硕 极 ,

用一根粗杆子吊起巨大的野猪尸体，

[wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] .
we returned to the village at nightfall .
我们 返回 到 这 村庄 在 黄昏 .

夜幕降临时，我们返回了村庄。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [maɪ] [tuː] [jʌŋ] [hɑːf] - [kɑːst] [frendz] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hæbɪt]
On the way down my two young half - caste friends told me that it is a habit
在 这 方式 向下 我的 二 年轻的 一半 - 种姓 朋友们 讲述 我 那 它 是 一个 习惯
[pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [səuz] [ɒv; əv] [strɔːŋz] ['aɪlənd] ,
peculiar to the wild sows of Strong's Island ,
奇特 到 这 荒野 母猪 的 斯特朗 岛 ,

下山途中，我的两个混血朋友告诉我，这是斯特朗岛野母猪特有的习性。

[wen] ['rɪərɪŋ] [ðeə(r)] [jʌŋ] , [tuː; tə] [fliː] [tuː; tə][ðə; ði][leə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɔː(r)] [wen] [ə'lɑːmd] ,
when rearing their young , to flee to the lair of the boar when alarmed ,
什么时候 饲养 他们的 年轻的 , 到 逃跑 到 这 巢穴 的 这 公猪 什么时候 惊慌 ,

在抚育幼崽期间，一旦受到惊吓就会逃往野猪的巢穴。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][bɔː(r)] [wɪl] [kɪl] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [wen]
and that sometimes the boar will kill every one of her young when
和 那 有时 这 公猪 将要 杀 每一个 一 的 她 年轻的 什么时候
[hə'ræst; 'hærəst][baɪ][dɒgz] ,
harassed by dogs ,
骚扰 经过 狗 ,

而且有时候，当母猪受到狗的骚扰时，它会杀死所有的幼崽。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɜːstɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] , [liːv] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] .
and then , bursting through them , leave his partner to her fate .
和 然后 , 爆发 通过 他们 , 离开 他的 伙伴 到 她 命运 .

然后，他冲破人群，留下他的伴侣自生自灭。

[mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [mʌnθ] [pɑːst] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
Month after month passed away in the quiet little village of Leassé without the
月 后 月 通过了 离开 在 这 安静的 小的 村庄 的 - 没有 这
['raɪtə(r)] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [ 'ʃipmeit ] [ɪn][ðə; ði][ˌliːə'nɔːrə] .
writer seeing anything of his former shipmates in the Leonora .
作家 看到 任何事物 的 他的 以前的 船友 在 这 莱昂诺拉 .

在宁静的小村庄莱阿塞，一个月又一个月地过去了，作家始终没有见到他在莱昂诺拉号上的昔日船友们。

['sʌmtaɪmz] [heɪzɪz] [boʊts] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns]
Sometimes Hayes's boats would come to within a mile or so of the entrance
有时 海耶斯的 船 会 来 到 之内 一个 英里 或者 所以 的 这 入口
[tuː; tə] [kəʊ'kiːl] ['hɑːbə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [kwests] [fɔː(r); fə(r)]['kəʊkəʊ] - [nʌts] ,
to Coquille Harbour in their quests for coco - nuts ,
到 扇贝 港口 在 他们的 任务 为了 椰子 - 坚果 ,

有时，海耶斯的船只为了寻找椰子，会驶到距离科基尔港入口大约一英里的地方。

[bʌt; bət] , ['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] ,
but , fortunately for the peace of the villagers ,
但 , 幸运的是 为了 这 和平 的 这 村民们 ,

但幸运的是，为了村民们的安宁，

[ðeə(r)] [kruːz] ['nevə(r)] ['ventʃəd] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪt'self] .
**their crews never ventured so far as the village itself .**
他们的 船员 绝不 冒险 所以 远的 作为 这 村庄 本身 .

他们的船员从未冒险进入过村庄。

[pə'hæps] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪ] - [piːkt] ,
**Perhaps , indeed , they did not know where it was , for the high - peaked ,**
也许 , 的确 , 他们 做过 不是 知道 在哪里 它 曾是 , 为了 这 高的 - 巅峰 ,

或许，他们确实不知道它在哪里，因为那里山峰高耸。

['sæd(ə)l] - [bækt] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'baʊəd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [grəʊv] [ɒv; əv] ['bredfruːt] [ænd; ənd]
**saddle - backed houses were embowered in a thick grove of breadfruit and**
鞍 - 支持的 房屋 是 弓形 在 一个 厚的 树林 的 面包果 和
['dʊəriən] - [triːz] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] ;
**durian - trees about half a mile from the beach ;**
榴莲 - 树木 关于 一半 一个 英里 从 这 海滩 ;

马鞍形房屋掩映在一片茂密的面包果树和榴莲树林中，距离海滩约半英里；

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [waɪt] ['kɜːlɪŋ] [sməʊk] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪərz][æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn]
**and only the white curling smoke arising from the fires as the women**
和 仅有的 这 白色的 冰壶 抽烟 产生 从 这 火灾 作为 这 女性
[kʊkt] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [miːlz] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'viːld] [ɪts] ['prez(ə)ns] .
**cooked the morning and evening meals would have revealed its presence .**
煮熟 这 早晨 和 晚上 餐 会 有 揭晓 它是 在场 .

只有妇女们在准备早晚饭时，从炉火中升起的白色卷烟才能揭示它的存在。

[wʌn] ['piːsf(ə)l] , [mə'nɒtənəsli] ['hæpi] [deɪ] ['fɒləʊd] [ə'nʌðə(r)] [tɪl] [æt; ət][lɑːst] ,
**One peaceful , monotonously happy day followed another till at last ,**
一 和平 , 单调地 快乐的 天 随后 其他 直到 在 最后的 ,

平静而单调的快乐日子一天接着一天，直到最后，

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [flʌʃ] [ɒv; əv][wʌn] [braɪt] ['trɒpɪk] ['sʌnraɪz] ,
**in the first flush of one bright tropic sunrise ,**
在 这 第一的 冲洗 的 一 明亮的 热带 日出 ,

在热带地区明亮的日出第一缕光芒中，

[ə; eɪ] ['steɪtli] ['brɪtɪʃ] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [nɔːθ] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
**a stately British man - of - war rounded the north end of the island ,**
一个 庄严 英国 男人 - 的 - 战争 圆润 这 北 结尾 的 这 岛 ,

一艘庄严的英国军舰绕过了岛屿的北端，

[ænd; ənd] ['fɜːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [snəʊ] - [waɪt] ['kænvəs] — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][lænd]['ʌndə(r)][seɪl]
**and furling her snow - white canvas — for she made the land under sail**
和 卷卷 她 雪 - 白色的 帆布 — 为了 她 制成 这 土地 在下面 帆
— [stiːmd] ['ɪntuː] - ['hɑːbə(r)] .
**— steamed into Lelé Harbour .**
— 蒸 进入 - 港口 .

她收起雪白的帆布——因为她靠帆航行到达陆地——驶入了勒勒港。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [heɪz] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][æn; ən]['əʊpən] [bəʊt] ,
**And the next day Hayes fled from the island in an open boat ,**
和 这 下一个 天 海耶斯 逃亡 从 这 岛 在 一个 打开 船 ,

第二天，海耶斯乘一艘敞篷船逃离了该岛。

[ænd; ənd][ai] , [wɪð] [θriː] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [liːənɔrəs] ['kʌmpəni] ,
**and I , with three others of the Leonora's company ,**
和 我 , 和 三 其他的 的 这 莱昂诺拉的 公司 ,

我和莱昂诺拉公司的其他三人，

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [sɔː] | [frɒm; frəm] | [ðə; ði] | [deks] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [kɔːˈvet] | [ðə; ði] | [bluː] | [piːks] | [ɒv; əv] | | [sɪŋk] | [ˈɪntuː] | [ðə; ði] |
| **saw** | **from** | **the** | **decks** | **of** | **the** | **corvette** | **the** | **blue** | **peaks** | **of** | **Kusaie** | **sink** | **into** | **the** |
| 锯 | 从 | 这 | 甲板 | 的 | 这 | 克尔维特 | 这 | 蓝色的 | 高峰 | 的 | 库赛 | 下沉 | 进入 | 这 |

| | |
|---|---|
| [siː] | . |
| **sea** | **.** |
| 海 | . |

从护卫舰的甲板上，我看到库萨伊山的蓝色山峰沉入大海。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷